

УГОДА
У ФОРМІ ОБМІНУ ЛИСТАМИ
МІЖ УКРАЇНОЮ ТА ЄВРОПЕЙСЬКИМ СОЮЗОМ
ПРО ВНЕСЕННЯ ЗМІН ДО ТОРГОВЕЛЬНИХ ПРЕФЕРЕНЦІЙ
ЩОДО М'ЯСА ПТИЦІ ТА ПЕРЕРОБЛЕНОГО М'ЯСА ПТИЦІ,
ПЕРЕДБАЧЕНИХ УГОДОЮ ПРО АСОЦІАЦІЮ
МІЖ УКРАЇНОЮ, З ОДНІЄЇ СТОРОНИ,
ТА ЄВРОПЕЙСЬКИМ СОЮЗОМ, ЄВРОПЕЙСЬКИМ
СПІВТОВАРИСТВОМ З АТОМНОЇ ЕНЕРГІЇ І
ЇХНІМИ ДЕРЖАВАМИ-ЧЛЕНАМИ, З ІНШОЇ СТОРОНИ

СПОРАЗУМЕНИЕ
ПОД ФОРМАТА НА РАЗМЯНА НА ПИСМА
МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И УКРАИНА
ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА ТЪРГОВСКИТЕ ПРЕФЕРЕНЦИИ
ЗА МЕСО ОТ ДОМАШНИ ПТИЦИ И ПРОДУКТИ ОТ ТАКОВА МЕСО,
ПРЕДВИДЕНИ В СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА АСОЦИИРАНЕ
МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ
И ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА АТОМНА ЕНЕРГИЯ
И ТЕХНИТЕ ДЪРЖАВИ ЧЛЕНКИ, ОТ ЕДНА СТРАНА,
И УКРАИНА, ОТ ДРУГА СТРАНА

ACUERDO
EN FORMA DE CANJE DE NOTAS
ENTRE LA UNIÓN EUROPEA Y UCRANIA
POR EL QUE SE MODIFICAN LAS PREFERENCIAS COMERCIALES
DE LA CARNE DE AVES DE CORRAL Y LAS PREPARACIONES
A BASE DE ESTA CARNE PREVISTAS EN EL ACUERDO DE ASOCIACIÓN
ENTRE LA UNIÓN EUROPEA Y LA COMUNIDAD EUROPEA
DE LA ENERGÍA ATÓMICA Y SUS ESTADOS MIEMBROS,
POR UNA PARTE,
Y UCRANIA, POR OTRA

DOHODA
VE FORMĚ VÝMĚNY DOPISŮ
MEZI EVROPSKOU UNIÍ A UKRAJINOU,
KTEROU SE MĚNÍ OBCHODNÍ PREFERENCE
PRO DRŮBEŽÍ MASO A PŘÍPRAVKY Z DRŮBEŽÍHO MASA
STANOVENÉ V DOHODĚ O PŘIDRUŽENÍ
MEZI EVROPSKOU UNIÍ
A EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM PRO ATOMOVOU ENERGII
A JEJICH ČLENSKÝMI STÁTY NA JEDNÉ STRANĚ
A UKRAJINOU NA STRANĚ DRUHÉ

AFTALE
I FORM AF BREVVEKSLING
MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION OG UKRAINE
OM ÆNDRING AF DE HANDELSPRÆFERENCER
FOR FJERKRÆKØD OG TILBEREDT FJERKRÆKØD,
DER ER FASTSAT I ASSOCIERINGSAFTALEN
MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION
OG DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB
OG DERES MEDLEMSSTATER PÅ DEN ENE SIDE
OG UKRAINE PÅ DEN ANDEN SIDE

EL/UA/EU/X 1a

ABKOMMEN
IN FORM EINES BRIEFWECHSELS
ZWISCHEN DER EUROPÄISCHEN UNION UND DER UKRAINE
ZUR ÄNDERUNG DER IM ASSOZIIERUNGSABKOMMEN
ZWISCHEN DER EUROPÄISCHEN UNION
UND DER EUROPÄISCHEN ATOMGEMEINSCHAFT
UND IHREN MITGLIEDSTAATEN EINERSEITS
UND DER UKRAINE ANDERERSEITS
VORGESEHENEN HANDELSPRÄFERENZEN
FÜR GEFLÜGELFLEISCH UND GEFLÜGELFLEISCHZUBEREITUNGEN

EUROOPA LIIDU JA UKRAINA VAHELINE
KIRJAVAHETUSE VORMIS
LEPING,
MILLEGA MUUDETAKSE ÜHELT POOLT EUROOPA LIIDU
JA EUROOPA AATOMIENERGIAÜHENDUSE
NING NENDE LIKMESRIIKIDE
JA TEISELT POOLT UKRAINA VAHELISES
ASSOTSIEERIMISLEPINGUS SÄTESTATUD
KODULINNULIHA JA KODULINNULIHAVALMISTISTE
KAUBANDUSSOODUSTUSI

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΥΠΟ ΜΟΡΦΗ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΟΥΚΡΑΝΙΑΣ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΙΚΩΝ ΠΡΟΤΙΜΗΣΕΩΝ
ΓΙΑ ΤΟ ΚΡΕΑΣ ΠΟΥΛΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΤΑ ΠΑΡΑΣΚΕΥΑΣΜΑΤΑ ΚΡΕΑΤΟΣ ΠΟΥΛΕΡΙΚΩΝ
ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΣΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΔΕΣΗΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΟΥΣ, ΑΦΕΝΟΣ,
ΚΑΙ ΤΗΣ ΟΥΚΡΑΝΙΑΣ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ

AGREEMENT
IN THE FORM OF AN EXCHANGE OF LETTERS
BETWEEN UKRAINE AND THE EUROPEAN UNION
AMENDING THE TRADE PREFERENCES
FOR POULTRY MEAT AND POULTRY MEAT PREPARATIONS
PROVIDED FOR BY THE ASSOCIATION AGREEMENT
BETWEEN THE EUROPEAN UNION
AND THE EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY
AND THEIR MEMBER STATES, OF THE ONE PART,
AND UKRAINE, OF THE OTHER PART

ACCORD
SOUS FORME D'ÉCHANGE DE LETTRES
ENTRE L'UNION EUROPÉENNE ET L'UKRAINE
MODIFIANT LES PRÉFÉRENCES COMMERCIALES APPLICABLES
AUX VIANDES DE VOLAILLE ET AUX PRÉPARATIONS
À BASE DE VIANDES DE VOLAILLE PRÉVUES DANS
L'ACCORD D'ASSOCIATION ENTRE L'UNION EUROPÉENNE
ET LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE
ET LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART,
ET L'UKRAINE, D'AUTRE PART

EL/UA/EU/X 1b

SPORAZUM
U OBLIKU RAZMJENE PISAMA
IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I UKRAJINE
O IZMJENI TRGOVINSKIH POVLASTICA
ZA MESO PERADI I PROIZVODE OD MESA PERADI
PREDVIĐENIH SPORAZUMOM O PRIDRUŽIVANJU
IZMEĐU EUROPSKE UNIJE
I EUROPSKE ZAJEDNICE ZA ATOMSKU ENERGIJU
TE NJIHOVIH DRŽAVA ČLANICA, S JEDNE STRANE,
I UKRAJINE, S DRUGE STRANE

ACCORDO
IN FORMA DI SCAMBIO DI LETTERE
TRA L'UNIONE EUROPEA E L'UCRAINA
CHE MODIFICA LE PREFERENZE COMMERCIALI
PER LE CARNI DI POLLAME E LE PREPARAZIONI DERIVATE
PREVISTE DALL'ACCORDO DI ASSOCIAZIONE
TRA L'UNIONE EUROPEA E
LA COMUNITÀ EUROPEA DELL'ENERGIA ATOMICA
E I LORO STATI MEMBRI, DA UNA PARTE,
E L'UCRAINA, DALL'ALTRA

NOLĪGUMS
VĒSTUĻU APMAIŅAS VEIDĀ
STARP EIROPAS SAVIENĪBU UN UKRAINU,
AR KO GROZA TIRDZNIECĪBAS PREFERENCES
ATTIECĪBĀ UZ MĀJPUTNU GAĻU UN
MĀJPUTNU GAĻAS IZSTRĀDĀJUMIEM,
KAS PAREDZĒTAS ASOCIĀCIJAS NOLĪGUMĀ
STARP EIROPAS SAVIENĪBU UN EIROPAS ATOMENERĢIJAS KOPIENU
UN TO DALĪBVALSTĪM, NO VIENAS PUSES,
UN UKRAINU, NO OTRAS PUSES

EUROPOS SĄJUNGOS IR UKRAINOS
SUSITARIMAS
PASIKEIČIANT LAIŠKAIS,
KURIUO IŠ DALIES KEIČIAMOS PAUKŠTIENAI
IR PAUKŠTIENOS GAMINIAMS
TAIKOMOS PREKYBOS LENGVATOS,
NUMATYTOS EUROPOS SĄJUNGOS,
EUROPOS ATOMINĖS ENERGIJOS BENDRIJOS BEI
JŲ VALSTYBIŲ NARIŲ IR
UKRAINOS ASOCIACIJOS SUSITARIME

MEGÁLLAPODÁS
LEVÉLVÁLTÁS FORMÁJÁBAN
AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS UKRAJNA KÖZÖTT
ÁZ EGYRÉSZRŐL AZ EURÓPAI UNIÓ,
AZ EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉG ÉS TAGÁLLAMAIK,
MÁSRÉSZRŐL UKRAJNA KÖZÖTTI
TÁRSULÁSI MEGÁLLAPODÁSBAN FOGLALT,
A BAROMFIHÚSRA ÉS BAROMFIHÚS-KÉSZÍTMÉNYEKRE
MEGHATÁROZOTT KERESKEDELMI
KEDVEZMÉNYEK MÓDOSÍTÁSÁRÓL

EL/UA/EU/X 1c

FTEHIM
FIL-FORMA TA' SKAMBJU TA' ITTRI
BEJN L-UNJONI EWROPEA U L-UKRAJNA
LI JEMENDA L-PREFERENZI KUMMERĊJALI
GHAL-LAHAM TAT-TJUR U PREPARATI TAL-LAHAM TAT-TJUR
PREVISTI FIL-FTEHIM TA' ASSOĊJAZZJONI
BEJN L-UNJONI EWROPEA
U L-KOMUNITÀ EWROPEA TAL-ENERĠIJA ATOMIKA
U L-ISTATI MEMBRI TAGHHOM, MINN NAHA WAHDA,
U L-UKRAJNA, MIN-NAHA L-OHRA

OVEREENKOMST
IN DE VORM VAN EEN BRIEFWISSELING
TUSSEN DE EUROPESE UNIE EN OEKRAÏNE
TOT WIJZIGING VAN DE HANDELSPREFERENTIES
VOOR VLEES VAN PLUIMVEE EN BEREIDINGEN DAARVAN,
WAARIN WORDT VOORZIEN DOOR
DE ASSOCIATIEOVEREENKOMST
TUSSEN DE EUROPESE UNIE EN DE EUROPESE GEMEENSCHAP
VOOR ATOOMENERGIE EN HUN LIDSTATEN, ENERZIJDS,
EN OEKRAÏNE, ANDERZIJDS

UMOWA
W FORMIE WYMIANY LISTÓW
MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ A UKRAINĄ
ZMIENIAJĄCA PREFERENCJE HANDLOWE
W ODNIESIENIU DO MIĘSA DROBIOWEGO I PRZETWORÓW Z MIĘSA DROBIOWEGO
PRZEWIDZIANE W UKŁADZIE O STOWARZYSZENIU
MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ
I EUROPEJSKĄ WSPÓLNOTĄ ENERGII ATOMOWEJ
ORAZ ICH PAŃSTWAMI CZŁONKOWSKIMI, Z JEDNEJ STRONY,
A UKRAINĄ, Z DRUGIEJ STRONY

ACORDO
SOB FORMA DE TROCA DE CARTAS
ENTRE A UNIÃO EUROPEIA E A UCRÂNIA
QUE ALTERA AS PREFERÊNCIAS COMERCIAIS
PARA A CARNE DE AVES DE CAPOEIRA E OS PREPARADOS DE CARNE
DE AVES DE CAPOEIRA PREVISTAS NO ACORDO DE ASSOCIAÇÃO
ENTRE A UNIÃO EUROPEIA
E A COMUNIDADE EUROPEIA DA ENERGIA ATÓMICA
E OS SEUS ESTADOS-MEMBROS, POR UM LADO,
E A UCRÂNIA, POR OUTRO

ACORD
SUB FORMA UNUI SCHIMB DE SCRISORI
ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ ȘI UCRAINA
DE MODIFICARE A PREFERINȚELOR COMERCIALE
PENTRU CARNEA DE PASĂRE ȘI PREPARATELE DIN CARNE DE PASĂRE
PREVĂZUTE DE ACORDUL DE ASOCIERE
ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ
ȘI COMUNITATEA EUROPEANĂ A ENERGIEI ATOMICE
ȘI STATELE MEMBRE ALE ACESTORA, PE DE O PARTE,
ȘI UCRAINA, PE DE ALTĂ PARTE

EL/UA/EU/X 1d

DOHODA VO FORME VÝMENY LISTOV
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU
A UKRAJINOU,
KTOROU SA MENIA OBCHODNÉ PREFERENCIE
V PRÍPADE HYDINOVÉHO MÄSA A PRÍPRAVKOV Z HYDINOVÉHO MÄSA
STANOVENÉ V DOHODE O PRIDRUŽENÍ
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU
A EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM PRE ATÓMOVÚ ENERGIU
A ICH ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA JEDNEJ STRANE
A UKRAJINOU NA STRANE DRUHEJ

SPORAZUM
V OBLIKI IZMENJAVE PISEM
MED EVROPSKO UNIJO IN UKRAJINO
O SPREMEMBI TRGOVINSKIH PREFERENCIALOV
ZA PERUTNINO IN PRIPRAVLJENE PROIZVODE IZ PERUTNINE,
DOLOČENIH S SPORAZUMOM O PRIDRUŽITVI
MED EVROPSKO UNIJO
IN EVROPSKO SKUPNOSTJO ZA ATOMSKO ENERGIJO
IN NJUNIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI NA ENI STRANI
TER UKRAJINO NA DRUGI STRANI

EUROOPAN UNIONIN
JA UKRAINAN VÄLILLÄ
EUROOPAN UNIONIN JA EUROOPAN ATOMIENERGIAYHTEISÖN
JA NIIDEN JÄSENVALTIOIDEN
SEKÄ UKRAINAN VÄLISELLÄ
ASSOSIAATIOSOPIMUKSELLA
SIIPIKARJANLIHALLE JA SIITÄ TEHDYILLE LIHAVALMISTEILLE
MYÖNNETYN ETUUSKOHTELUN MUUTTAMISESTA
KIRJEENVAIHTONA TEHTY
SOPIMUS

AVTAL
GENOM SKRIFTVÄXLING
MELLAN EUROPEISKA UNIONEN OCH UKRAINA
OM ÄNDRING AV DE HANDELSFÖRMÅNER
FÖR KÖTT OCH KÖTTBEREDNINGAR AV FJÄDERFÄ
SOM FÖRESKRIVS I ASSOCIERINGSAVTALET
MELLAN EUROPEISKA UNIONEN
OCH EUROPEISKA ATOMENERGIGEMENSKAPEN
OCH DERAS MEDLEMSSTATER, Å ENA SIDAN,
OCH UKRAINA, Å ANDRA SIDAN

УГОДА
У ФОРМІ ОБМІНУ ЛИСТАМИ
МІЖ УКРАЇНОЮ ТА ЄВРОПЕЙСЬКИМ СОЮЗОМ
ПРО ВНЕСЕННЯ ЗМІН ДО ТОРГОВЕЛЬНИХ ПРЕФЕРЕНЦІЙ
ЩОДО М'ЯСА ПТИЦІ ТА ПЕРЕРОБЛЕНОГО М'ЯСА ПТИЦІ,
ПЕРЕДБАЧЕНИХ УГОДОЮ ПРО АСОЦІАЦІЮ
МІЖ УКРАЇНОЮ, З ОДНІЄЇ СТОРОНИ,
ТА ЄВРОПЕЙСЬКИМ СОЮЗОМ, ЄВРОПЕЙСЬКИМ
СПІВТОВАРИСТВОМ З АТОМНОЇ ЕНЕРГІЇ І
ЇХНІМИ ДЕРЖАВАМИ-ЧЛЕНАМИ, З ІНШОЇ СТОРОНИ

EL/UA/EU/ua 1

А. Лист від Європейського Союзу

Шановний пане,

Маю честь послатися на переговори між Європейським Союзом та Україною (далі – Сторони) щодо торговельних преференцій для м'яса птиці та переробленого м'яса птиці, що завершилися 19 березня 2019 року.

Результатом тих переговорів стала наступна Угода:

- (1) У пункті А Доповнення до Додатку I-A до Глави 1 Розділу IV Угоди про асоціацію між Україною, з однієї сторони, та Європейським Союзом, Європейським співтовариством з атомної енергії і їхніми державами-членами, з іншої сторони (далі – Угода про асоціацію) запис "М'ясо птиці та перероблене м'ясо птиці" замінюється наступним:

М'ясо птиці та перероблене м'ясо птиці	0207 11 (30-90)	50 000 тонн/рік, виражені у вазі нетто +18 400 тонн/рік, виражені у вазі нетто, з поступовим збільшенням на 800 тонн/рік, виражені у вазі нетто в 2020 році та 2021 році
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	+ 20 000 тонн/рік, виражені у вазі нетто (для КН кодів 0207 12 (10-90))
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* З метою уточнення, тарифні лінії 0207 13 70 та 0207 14 70, визначені у Тарифному графіку ЄС у Додатку I-A до Глави 1 Розділу IV Угоди про асоціацію, мають бути предметом для застосування тарифної квоти, встановленої у третьому стовпці "Обсяг".

(2) У Тарифному графіку ЄС у Додатку I-A до Глави 1 Розділу IV Угоди про асоціацію текст в четвертому стовпці "Перехідний період, років" має бути замінено на "50 000 тонн/рік, виражені у вазі нетто + 18 400 тонн/рік, виражені у вазі нетто з поступовим збільшенням на 800 тонн/рік, виражені у вазі нетто в 2020 році та 2021 році" для таких тарифних ліній КН 2008 року:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)
0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- (3) У Тарифному графіку ЄС, у Додатку I-A до Глави 1 Розділу IV Угоди про асоціацію, для тарифних ліній КН 2008 року 0207 12 (10-90) текст в четвертому стовпці "Перехідний період, років" має бути замінено на "50 000 тонн/рік, виражені у вазі нетто + 18 400 тонн/рік, виражені у вазі нетто з поступовим збільшенням на 800 тонн/рік, виражені у вазі нетто в 2020 році та 2021 році + 20 000 тонн/рік, виражені у вазі нетто".
- (4) Для решти календарного року, в якому ця Угода у формі обміну листами набуває чинності, додаткова кількість у 50 000 тонн, що додається до існуючої квоти на м'ясо птиці та перероблене м'ясо птиці, встановлена Угодою, має обчислюватися на пропорційній основі.

- (5) Мито в режимі найбільшого сприяння у розмірі 100,8 €/100 кг/нетто, встановлене для тарифних ліній 0207 13 70 та 0207 14 70 у Тарифному графіку ЄС у Додатку I-A до Глави 1 Розділу IV Угоди про асоціацію, має застосовуватись для імпорту, що перевищує обсяг тарифної квоти для м'яса птиці та переробленого м'яса птиці, що згадуються в пункті (1).

Ця Угода у формі обміну листами набирає чинності першого дня місяця, що настає після дати отримання останнього повідомлення з боку Сторін Депозитарієм, про який йдеться у статті 484 Угоди про асоціацію.

До набуття нею чинності, ця Угода у формі обміну листами тимчасово застосовується з першого дня наступного місяця після дати отримання Депозитарієм, про який йдеться у статті 484 Угоди про асоціацію:

- повідомлення Європейського Союзу про закінчення виконання процедур, необхідних для цієї мети; та
- повідомлення України про закінчення ратифікації відповідно до своїх процедур та чинного законодавства,

залежно від того, що відбудеться пізніше.

Я буду Вам щиро вдячна, якщо Ви підтвердите прийнятність вищенаведеного для України.

Прошу прийняти, шановний пане, запевнення у моїй глибокій повазі.

СПОРАЗУМЕНИЕ
ПОД ФОРМАТА НА РАЗМЯНА НА ПИСМА
МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И УКРАИНА
ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА ТЪРГОВСКИТЕ ПРЕФЕРЕНЦИИ
ЗА МЕСО ОТ ДОМАШНИ ПТИЦИ И ПРОДУКТИ ОТ ТАКОВА МЕСО,
ПРЕДВИДЕНИ В СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА АСОЦИИРАНЕ
МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ
И ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА АТОМНА ЕНЕРГИЯ
И ТЕХНИТЕ ДЪРЖАВИ ЧЛЕНКИ, ОТ ЕДНА СТРАНА,
И УКРАИНА, ОТ ДРУГА СТРАНА

А. Писмо от Европейския съюз

Уважаеми господине,

Имам честта да се позова на приключилите на 19 март 2019 г. преговори между Европейския съюз и Украйна (наричани по-долу „страните“) относно търговските преференции за някои видове месо от домашни птици и продукти от такова месо.

В резултат на тези преговори беше постигнато следното споразумение:

- 1) В буква А от допълнението към приложение I-A към дял IV, глава 1 от Споразумението за асоцииране между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия и техните държави членки, от една страна, и Украйна, от друга страна (наричано по-долу „Споразумението за асоцииране“), вписването за „Месо от домашни птици и продукти от такова месо“ се заменя със следното:

Месо от домашни птици и продукти от такова месо	0207 11 (30-90)	50 000 тона/година, изразено като нетно тегло + 18 400 тона/година, изразено като нетно тегло, с линейно увеличение от 800 тона/година, изразено като нетно тегло, през 2020 г. и през 2021 г.
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* От съображения за яснота се пояснява, че за тарифни редове 0207 13 70 и 0207 14 70, посочени в графиците на ЕС за премахване на митата в приложение I-A към дял IV, глава 1 от Споразумението за асоцииране, се прилага тарифната квота, определена в третата колона „Количество“.

2) В графиците на ЕС за премахване на митата в приложение I-A към дял IV, глава 1 от Споразумението за асоцииране текстът в четвъртата колона „Поетапна категория“ се заменя с „50 000 тона/година, изразено като нетно тегло + 18 400 тона/година, изразено като нетно тегло, с линейно увеличение от 800 тона/година, изразено като нетно тегло, през 2020 г. и през 2021 г.“ за следните тарифни редове по КН за 2008 г.:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)
0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- 3) В графиците на ЕС за премахване на митата в приложение I-A към дял IV, глава 1 от Споразумението за асоцииране, за тарифен ред 0207 12 (10-90) по КН за 2008 г., текстът в четвъртата колона „Поетапна категория“ се заменя с „50 000 тона/година, изразено като нетно тегло + 18 400 тона/година, изразено като нетно тегло, с линейно увеличение от 800 тона/година, изразено като нетно тегло, през 2020 г. и през 2021 г. + 20 000 тона/година, изразено като нетно тегло“.
- 4) За останалата част от календарната година, в която настоящото споразумение под формата на размяна на писма влиза в сила, допълнителното количество от 50 000 тона, което се добавя към съществуващата квота за месо от домашни птици и продукти от такова месо, предвидена в Споразумението за асоцииране, се изчислява пропорционално.

- 5) Митото за най-облагодетелствана нация от 100,8 EUR/100 kg/net, установено за тарифни редове 0207 13 70 и 0207 14 70 в графиците на ЕС за премахване на митата в приложение I-A към дял IV, глава 1 от Споразумението за асоцииране, се прилага за вноса, който превишава посочената в точка 1 агрегирана тарифна квота за месо от домашни птици и продукти от такова месо.

Настоящото споразумение под формата на размяна на писма влиза в сила на първия ден от месеца след датата, на която депозитарят, посочен в член 484 от Споразумението за асоцииране, получи последната нотификация от страните.

До влизането му в сила настоящото споразумение под формата на размяна на писма се прилага временно, считано от първия ден на месеца след датата, на която депозитарят, посочен в член 484 от Споразумението за асоцииране, получи:

- нотификацията от страна на Съюза относно приключването на необходимите за тази цел процедури; и
- нотификацията от страна на Украйна относно приключването на ратификацията в съответствие с нейните процедури и приложимо законодателство,

като се взема предвид датата на получаване на последната нотификация.

Ще Ви бъде благодарен, ако потвърдите, че Украйна е съгласна с гореизложеното.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

ACUERDO
EN FORMA DE CANJE DE NOTAS
ENTRE LA UNIÓN EUROPEA Y UCRANIA
POR EL QUE SE MODIFICAN LAS PREFERENCIAS COMERCIALES
DE LA CARNE DE AVES DE CORRAL Y LAS PREPARACIONES A BASE DE ESTA
CARNE PREVISTAS EN EL ACUERDO DE ASOCIACIÓN
ENTRE LA UNIÓN EUROPEA
Y LA COMUNIDAD EUROPEA DE LA ENERGÍA ATÓMICA Y SUS ESTADOS
MIEMBROS, POR UNA PARTE,
Y UCRANIA, POR OTRA

A. Nota de la Unión Europea

Señor:

Tengo el honor de referirme a las negociaciones entre la Unión Europea y Ucrania («las Partes») sobre las preferencias comerciales para carnes de aves de corral y preparaciones a base de esta carne, que concluyeron el 19 de marzo de 2019.

Dichas negociaciones dieron como resultado el siguiente acuerdo:

- 1) En el punto A del apéndice del anexo I-A del capítulo 1 del título IV del Acuerdo de Asociación entre la Unión Europea y la Comunidad Europea de la Energía Atómica y sus Estados miembros, por una parte, y Ucrania, por otra, (en lo sucesivo, «Acuerdo de Asociación»), la entrada correspondiente a «Carne de aves de corral y preparaciones a base de esta carne» se sustituye por el texto siguiente:

Carne de aves de corral y preparaciones a base de esta carne	0207 11 (30-90)	50 000 toneladas/año, expresadas en peso neto + 18 400 toneladas/año, expresadas en peso neto, con un incremento adicional de 800 toneladas/año, expresadas en peso neto, en el año 2020 y en el año 2021
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	+ 20 000 toneladas/año, expresadas en peso neto [para el código NC 0207 12 (10-90)]
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* En aras de la claridad, las líneas arancelarias 0207 13 70 y 0207 14 70 establecidas en las listas arancelarias de la Unión que figuran en el anexo I-A del capítulo 1 del título IV del Acuerdo de Asociación estarán sujetas a los contingentes arancelarios establecidos en la tercera columna («Cantidad»).

- 2) En las listas arancelarias de la Unión que figuran en el anexo I-A del capítulo 1 del título IV del Acuerdo de Asociación, el texto de la cuarta columna («Categoría de escalonamiento») se sustituye por «50 000 toneladas/año, expresadas en peso neto + 18 400 toneladas/año, expresadas en peso neto, con un incremento adicional de 800 toneladas/año, expresadas en peso neto, en el año 2020 y en el año 2021» para las líneas arancelarias de la NC 2008 siguientes:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)
0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- 3) En las listas arancelarias de la Unión que figuran en el anexo I-A del capítulo 1 del título IV del Acuerdo de Asociación, para la línea arancelaria 0207 12 (10-90) de la NC 2008, el texto de la cuarta columna («Categoría de escalonamiento») se sustituye por: «50 000 toneladas/año, expresadas en peso neto + 18 400 toneladas/año, expresadas en peso neto, con un incremento adicional de 800 toneladas/año, expresadas en peso neto en el año 2020 y en el año 2021 + 20 000 toneladas/año, expresadas en peso neto».
- 4) Para el resto del año civil en que el presente Acuerdo en forma de canje de notas entre en vigor, la cantidad adicional de 50 000 toneladas que deberá añadirse a la cuota existente de carne de aves de corral y de preparaciones a base de esta carne establecida en el Acuerdo de Asociación se calculará de manera proporcional.

- 5) El derecho de la nación más favorecida de 100,8 EUR/100 kg de peso neto establecido para las líneas arancelarias 0207 13 70 y 0207 14 70 en las listas arancelarias de la Unión que figuran en el anexo I-A del capítulo 1 del título IV del Acuerdo de Asociación se aplicará a las importaciones que superen el contingente arancelario global de carne de aves de corral y de preparaciones a base de esta carne a que se refiere el punto 1.

El presente Acuerdo en forma de canje de notas entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la fecha de recepción de la última notificación de las Partes por el depositario a que se refiere el artículo 484 del Acuerdo de Asociación.

Hasta su entrada en vigor, el presente Acuerdo en forma de canje de notas se aplicará de forma provisional a partir del primer día del mes siguiente a la fecha de recepción por el depositario a que se refiere el artículo 484 del Acuerdo de Asociación de:

- la notificación de la Unión de que han finalizado los procedimientos necesarios a este efecto; y
- la notificación de Ucrania de que ha finalizado la ratificación de conformidad con sus procedimientos y su legislación aplicable,

teniéndose en cuenta la fecha más tardía de las dos anteriores.

Le agradecería tuviese a bien confirmarme el acuerdo de Ucrania sobre lo que precede.

Le ruego acepte el testimonio de mi mayor consideración.

DOHODA
VE FORMĚ VÝMĚNY DOPISŮ
MEZI EVROPSKOU UNIÍ A UKRAJINOU,
KTEROU SE MĚNÍ OBCHODNÍ PREFERENCE
PRO DRŮBEŽÍ MASO A PŘÍPRAVKY Z DRŮBEŽÍHO MASO
STANOVENÉ V DOHODĚ O PŘIDRUŽENÍ
MEZI EVROPSKOU UNIÍ
A EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM PRO ATOMOVOU ENERGII
A JEJICH ČLENSKÝMI STÁTY NA JEDNÉ STRANĚ
A UKRAJINOU NA STRANĚ DRUHÉ

EL/EU/UA/cs 1

A. Dopis Evropské unie

Vážený pane,

mám tu čest odvolat se na jednání mezi Evropskou unií a Ukrajinou (dále jen „strany“) o obchodních preferencích pro drůbeží maso a přípravky z drůbežího masa, která byla uzavřena dne 19. března 2019.

Výsledkem jednání je následující dohoda:

- 1) V bodě A dodatku k příloze I-A kapitoly 1 hlavy IV Dohody o přidružení mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii a jejich členskými státy na jedné straně a Ukrajinou na straně druhé (dále jen „dohoda o přidružení“) se položka „Drůbeží maso a přípravky z drůbežího masa“ nahrazuje tímto:

Drůbeží maso a přípravky z drůbežího masa	0207 11 (30-90)	50 000 tun/rok vyjádřeno v čisté hmotnosti + 18 400 tun/rok vyjádřeno v čisté hmotnosti, s dodatečným zvýšením v roce 2020 a v roce 2021 o 800 tun/rok vyjádřeno v čisté hmotnosti
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	+ 20 000 tun/rok vyjádřeno v čisté hmotnosti (pro kód KN 0207 12 (10-90))
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53- 61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61- 63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* V zájmu přehlednosti se na podpoložky 0207 13 70 a 0207 14 70 uvedené v celním sazebníku EU v příloze I-A kapitoly 1 hlavy IV dohody o přidružení vztahuje celní kvóta stanovená ve třetím sloupci „Množství“.

- 2) V celním sazebníku EU v příloze I-A kapitoly 1 hlavy IV dohody o přidružení se slova uvedená ve čtvrtém sloupci „Kategorie fáze“ u následujících podpoložek KN 2008 nahrazují slovy „50 000 tun/rok vyjádřeno v čisté hmotnosti + 18 400 tun/rok vyjádřeno v čisté hmotnosti, s dodatečným zvýšením v roce 2020 a v roce 2021 o 800 tun/rok vyjádřeno v čisté hmotnosti“:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)
0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- 3) V celním sazebníku EU v příloze I-A kapitoly 1 hlavy IV dohody o přidružení se slova uvedená ve čtvrtém sloupci „Kategorie fáze“ u podpoložky KN 0207 12 (10-90) nahrazují slovy „50 000 tun/rok vyjádřeno v čisté hmotnosti + 18 400 tun/rok vyjádřeno v čisté hmotnosti, s dodatečným zvýšením v roce 2020 a v roce 2021 o 800 tun/rok vyjádřeno v čisté hmotnosti + 20 000 tun/rok vyjádřeno v čisté hmotnosti“.
- 4) Pro zbývající část kalendářního roku, ve kterém tato dohoda ve formě výměny dopisů vstoupí v platnost, se dodatečné množství 50 000 tun ke stávající kvótě pro drůbeží maso a přípravky z drůbežího masa stanovené v dohodě o přidružení vypočítá na poměrném základě.

- 5) Clo podle doložky nejvyšších výhod ve výši 100,8 EUR / 100 kg stanovené pro podpoložky 0207 13 70 a 0207 14 70 v celním sazebníku EU v příloze I-A kapitoly 1 hlavy IV dohody o přidružení se vztahuje na dovoz nad rámec souhrnné celní kvóty pro drůbeží maso a přípravky z drůbežího masa uvedené v bodě 1.

Tato dohoda ve formě výměny dopisů vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, kdy depozitář podle článku 484 dohody o přidružení obdrží poslední oznámení učiněné stranami.

Do doby vstupu dohody ve formě výměny dopisů v platnost se uvedená dohoda provádí prozatímně počínaje prvním dnem měsíce následujícího po dni, kdy depozitář podle článku 484 dohody o přidružení obdrží:

- oznámení Unie o dokončení postupů nezbytných pro tento účel, a
- oznámení Ukrajiny o dokončení ratifikace v souladu s jejími postupy a platnými právními předpisy,

přičemž rozhodující je pozdější datum.

Byli bychom Vám vděční, kdybyste potvrdili souhlas Ukrajiny s výše uvedeným.

Přijměte prosím ujištění o mé nejhlubší úctě.

AFTALE
I FORM AF BREVVEKSLING
MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION OG UKRAINE
OM ÆNDRING AF DE HANDELSPRÆFERENCER
FOR FJERKRÆKØD OG TILBEREDT FJERKRÆKØD,
DER ER FASTSAT I ASSOCIERINGSAFTALEN
MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION
OG DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB
OG DERES MEDLEMSSTATER PÅ DEN ENE SIDE
OG UKRAINE PÅ DEN ANDEN SIDE

A. Brev fra Den Europæiske Union

Hr.

Jeg skal hermed henvise til de forhandlinger mellem Den Europæiske Union og Ukraine ("parterne") om handelspræferencer for fjerkrækød og tilberedt fjerkrækød, som blev afsluttet den 19. marts 2019.

Disse forhandlinger resulterede i følgende aftale:

- 1) I punkt A i tillægget til bilag I-A til afsnit IV, kapitel 1, i associeringsaftalen mellem Den Europæiske Union og Det Europæiske Atomenergifællesskab og deres medlemsstater på den ene side og Ukraine på den anden side ("associeringsaftalen") affattes rækken vedrørende "Fjerkrækød og tilberedt fjerkrækød" således:

Fjerkrækød og tilberedt fjer- krækød	0207 11 (30-90)	50 000 ton/år i netto- vægt + 18 400 ton/år i nettovægt med en gradvis stigning på 800 ton/år i nettovægt i 2020 og 2021 + 20 000 ton/år i net- tovægt (for KN-kode 0207 12 (10-90))
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* Det præciseres, at toldposition 0207 13 70 og 0207 14 70, som er fastsat i EU's toldtarif i bilag I-A til afsnit IV, kapitel 1, i associeringsaftalen, skal være omfattet af det toldkontingent, der er anført i tredje kolonne "Mængde".

- 2) I EU's toldtarif i bilag I-A til afsnit IV, kapitel 1, i associeringsaftalen erstattes teksten i fjerde kolonne "Toldafviklingskategori" med "50 000 ton/år i nettovægt + 18 400 ton/år i nettovægt med en gradvis stigning på 800 ton/år i nettovægt i 2020 og 2021" for følgende toldpositioner i KN 2008:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)
0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- 3) I EU's toldtarif i bilag I-A til afsnit IV, kapitel 1, i associeringsaftalen erstattes teksten i fjerde kolonne "Toldafviklingskategori" med "50 000 ton/år i nettovægt + 18 400 ton/år i nettovægt med en gradvis stigning på 800 ton/år i nettovægt i 2020 og 2021 + 20 000 ton/år i nettovægt" for toldposition 0207 12 (10-90) i KN 2008.
- 4) For den resterende del af det kalenderår, hvori denne aftale i form af brevveksling træder i kraft, skal den supplerende mængde på 50 000 ton, der skal føjes til det i associeringsaftalen fastsatte kontingent for fjerkrækød og tilberedt fjerkrækød, beregnes på et pro rata-grundlag.

- 5) Mestbegunstigelsestoldsatsen på 100,8 EUR/100 kg nettovægt, der er fastsat for toldposition 0207 13 70 og 0207 14 70 i EU's toldtarif i bilag I-A til afsnit IV, kapitel 1, i associeringsaftalen, finder anvendelse på import ud over det samlede toldkontingent for fjerkrækød og tilberedt fjerkrækød, som omhandlet i punkt 1).

Denne aftale i form af brevveksling træder i kraft den første dag i den måned, der følger efter datoen for den i associeringsaftalens artikel 484 omhandlede depositars modtagelse af den sidste meddelelse fra parterne.

Denne aftale i form af brevveksling anvendes i afventning af dens ikrafttræden midlertidigt fra den første dag i den måned, der følger efter datoen for den i associeringsaftalens artikel 484 omhandlede depositars modtagelse af:

- Unionens meddelelse om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i denne henseende og
- Ukraines meddelelse om afslutningen af ratificeringen i overensstemmelse med landets procedurer og gældende lovgivning

alt efter hvilken dato der er den seneste.

De bedes bekræfte, at Ukraine er indforstået med ovenstående.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

ABKOMMEN
IN FORM EINES BRIEFWECHSELS
ZWISCHEN DER EUROPÄISCHEN UNION UND DER UKRAINE
ZUR ÄNDERUNG DER IM ASSOZIIERUNGSABKOMMEN
ZWISCHEN DER EUROPÄISCHEN UNION
UND DER EUROPÄISCHEN ATOMGEMEINSCHAFT
UND IHREN MITGLIEDSTAATEN EINERSEITS
UND DER UKRAINE ANDERERSEITS
VORGESEHENEN HANDELSPRÄFERENZEN
FÜR GEFLÜGELFLEISCH UND GEFLÜGELFLEISCHZUBEREITUNGEN

EL1/EU/UA/de 1

A. Schreiben der Europäischen Union

Exzellenz,

ich beziehe mich auf die Verhandlungen zwischen der Europäischen Union und der Ukraine (im Folgenden „Vertragsparteien“) über Handelspräferenzen für Geflügelfleisch und Geflügelfleischzubereitungen, die am 19. März 2019 abgeschlossen wurden.

Diese Verhandlungen führten zu folgendem Abkommen:

1. Unter Buchstabe A der Anlage zu Anhang I-A des Titels IV Kapitel 1 des Assoziierungsabkommens zwischen der Europäischen Union und der Europäischen Atomgemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Ukraine andererseits (im Folgenden „Assoziierungsabkommen“) erhält der Eintrag für „Geflügelfleisch und Geflügelfleischzubereitungen“ folgende Fassung:

Geflügelfleisch und Geflügelfleisch- zubereitungen	0207 11 (30-90)	50 000 Tonnen/Jahr ausgedrückt als Eigen- gewicht + 18 400 Tonnen/Jahr ausge- drückt als Eigenge- wicht mit einer schritt- weisen Erhöhung um 800 Tonnen/Jahr ausgedrückt als Eigen- gewicht für das Jahr 2020 und für 2021 + 20 000 Tonnen/Jahr ausgedrückt als Eigen- gewicht (für KN-Code 0207 12 (10-90))
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* Im Interesse der Klarheit unterliegen die Tarifpositionen 0207 13 70 und 0207 14 70, die in den Tarifplänen der EU in Anhang I-A des Titels IV Kapitel 1 des Assoziierungsabkommens aufgeführt sind, dem in der dritten Spalte „Menge“ festgelegten Zollkontingent.

2. In den Tarifplänen der EU in Anhang I-A des Titels IV Kapitel 1 des Assoziierungsabkommens wird für die nachfolgend aufgeführten KN-Codes aus dem Jahr 2008 der Text in der vierten Spalte „Abbaustufe“ durch „50 000 Tonnen/Jahr ausgedrückt als Eigengewicht + 18 400 Tonnen/Jahr ausgedrückt als Eigengewicht mit einer schrittweisen Erhöhung um 800 Tonnen/Jahr ausgedrückt als Eigengewicht im Jahr 2020 und im Jahr 2021“ ersetzt:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)
0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

3. In den Tarifplänen der EU in Anhang I-A des Titels IV Kapitel 1 des Assoziierungsabkommens wird für den KN-Code 0207 12 (10-90) aus dem Jahr 2008 der Text in der vierten Spalte „Abbaustufe“ durch „50 000 Tonnen/Jahr ausgedrückt als Eigengewicht + 18 400 Tonnen/Jahr ausgedrückt als Eigengewicht mit einer schrittweisen Erhöhung um 800 Tonnen/Jahr ausgedrückt als Eigengewicht im Jahr 2020 und im Jahr 2021 + 20 000 Tonnen/Jahr ausgedrückt als Eigengewicht“ ersetzt.
4. Für den übrigen Teil des Kalenderjahres, in dem dieses Abkommen in Form eines Briefwechsels in Kraft tritt, wird die zusätzliche Menge von 50 000 Tonnen, die der in dem Assoziierungsabkommen festgelegten Quote für Geflügelfleisch und Geflügelfleischzubereitungen hinzuzufügen ist, anteilmäßig berechnet.

5. Für Einfuhren, die das gesamte in Nummer (1) genannte Zollkontingent für Geflügelfleisch und Geflügelfleischzubereitungen übersteigen, gilt der in den Tarifplänen der EU im Anhang I-A des Titels IV Kapitel 1 des Assoziierungsabkommens für KN-Codes 0207 13 70 und 0207 14 70 eingeführte Meistbegünstigungszollsatz von 100,8 EUR/100 kg netto.

Dieses Abkommen in Form eines Briefwechsels tritt am ersten Tag des Monats in Kraft, der auf den Tag folgt, an dem dem Verwahrer die letzte Mitteilung der Vertragsparteien nach Artikel 484 des Assoziierungsabkommens zugeht.

Bis zu seinem Inkrafttreten wird dieses Abkommen in Form eines Briefwechsels ab dem ersten Tag des Monats, der auf den Tag folgt, an dem dem Verwahrer die folgenden in Artikel 484 des Assoziierungsabkommens genannten Dokumente zugehen, vorläufig angewendet:

- die Mitteilung der Union, dass die hierfür erforderlichen Verfahren abgeschlossen sind, und
- die Mitteilung der Ukraine über den Abschluss der Ratifizierung gemäß ihren Verfahren und geltenden Rechtsvorschriften,

je nachdem, welcher Zeitpunkt später liegt.

Ich wäre Ihnen sehr verbunden, wenn Sie die Zustimmung der Ukraine zu den vorstehenden Ausführungen bestätigen wollten.

Genehmigen Sie den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung.

EUROOPA LIIDU JA UKRAINA VAHELINE
KIRJAVAHETUSE VORMIS
LEPING,
MILLEGA MUUDETAKSE ÜHELT POOLT EUROOPA LIIDU
JA EUROOPA AATOMIENERGIAÜHENDUSE
NING NENDE LIIKMESRIIKIDE
JA TEISELT POOLT UKRAINA VAHELISES
ASSOTSIEERIMISLEPINGUS SÄTESTATUD
KODULINNULIHA JA KODULINNULIHAVALMISTISTE
KAUBANDUSSOODUSTUSI

A. Euroopa Liidu kiri

Lugupeetud kirjasaja

Mul on au viidata Euroopa Liidu ja Ukraina (edaspidi „lepinguosalised“) vahel peetud läbirääkimistele, mis käsitlesid kodulinnuliha ja kodulinnulihavalmististe kaubandussoodustusi ning mis jõudsid lõpule 19. märtsil 2019.

Läbirääkimiste tulemusel saavutati järgmine kokkulepe.

- 1) Ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning nende liikmesriikide ja teiselt poolt Ukraina vahelise assotsieerimislepingu (edaspidi „assotsieerimisleping“) IV jaotise 1. peatüki I-A lisa liite A osas asendatakse kanne „Linnuliha ja linnulihavalmistised“ järgmisega:

Kodulinnuliha ja kodulinnulihavalmistised	0207 11 (30-90)	50 000 tonni aastas (netomassina) + 18 400 tonni aastas (netomassina), mis suureneb 800 tonni aastas (netomassina) 2020. aastal ja 2021. aastal + 20 000 tonni aastas (netomassina) (CN-koodi 0207 12 (10-90) puhul)
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* Selguse huvides kohaldatakse assotsieerimislepingu IV jaotise 1. peatüki I-A lisas esitatud ELi tariifiloeteludes sätestatud tariifiridade 0207 13 70 ja 0207 14 70 suhtes kolmandas veerus „Kogus“ sätestatud tariifikvoote.

- 2) Assotsieerimislepingu IV jaotise 1. peatüki I-A lisas esitatud ELi tariifiloeteludes asendatakse neljanda veeru „Üleminekukategooria“ tekst järgmisega: „50 000 tonni aastas (netomassina) + 18 400 tonni aastas (netomassina), mis suureneb 800 tonni aastas (netomassina) 2020. aastal ja 2021. aastal“ järgmiste CN 2008 tariifiridade puhul:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-5060-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)
0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- 3) Assotsieerimislepingu IV jaotise 1. peatüki I-A lisas esitatud ELi tariifiloeteludes asendatakse neljanda veeru „Üleminekukategooria“ tekst CN 2008 tariifirea 0207 12 (10-90) puhul järgmisega: „50 000 tonni aastas (netomassina) + 18 400 tonni aastas (netomassina), mis suureneb 800 tonni aastas (netomassina) 2020. aastal ja 2021. aastal + 20 000 tonni aastas (netomassina)“.
- 4) Kirjavahetuse vormis lepingu jõustumise kalendriaasta ülejäänud osa puhul arvutatakse proportsionaalselt täiendav 50 000 tonni suurune kogus, mis lisatakse kodulinnuliha ja kodulinnulihavalmististe jaoks assotsieerimislepingus sätestatud olemasolevale kvoodile.

- 5) Assotsieerimislepingu IV jaotise 1. peatüki I-A lisas esitatud ELi tariifiloetelude tariifiridade 0207 13 70 ja 0207 14 70 jaoks sätestatud enamsoodustusrežiimi tollimaksumäära 100,8 eurot netomassi 100 kg kohta kohaldatakse impordi suhtes, mis ületab punktis 1 osutatud kodulinnuliha ja kodulinnulihavalmististe tariifikvootide üldkogust.

Käesolev kirjavahetuse vormis leping jõustub selle kuu esimesel päeval, mis järgneb kuupäevale, mil assotsieerimislepingu artiklis 484 osutatud hoiulevõtja saab kätte lepinguosaliste viimase teate.

Kuni jõustumiseni kohaldatakse käesolevat kirjavahetuse vormis lepingut ajutiselt alates selle kuu esimesest päevast, mis järgneb kuupäevale, mil assotsieerimislepingu artiklis 484 osutatud hoiulevõtja sai kätte

- liidu teate vajalike menetluste lõpuleviimise kohta ning
- Ukraina teate ratifitseerimise lõpuleviimise kohta vastavalt oma menetlustele ja kohaldatavatele õigusaktidele,

olenevalt sellest, kumb kuupäev on hilisem.

Oleksin tänulik, kui kinnitaksite Ukraina nõusolekut ülaltooduga.

Lugupidamisega

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΥΠΟ ΜΟΡΦΗ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΟΥΚΡΑΝΙΑΣ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΙΚΩΝ ΠΡΟΤΙΜΗΣΕΩΝ
ΓΙΑ ΤΟ ΚΡΕΑΣ ΠΟΥΛΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΤΑ ΠΑΡΑΣΚΕΥΑΣΜΑΤΑ ΚΡΕΑΤΟΣ ΠΟΥΛΕΡΙΚΩΝ
ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΣΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΔΕΣΗΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΟΥΣ, ΑΦΕΝΟΣ,
ΚΑΙ ΤΗΣ ΟΥΚΡΑΝΙΑΣ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ

A. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Κύριε,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στις διαπραγματεύσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ουκρανίας («Μέρη») σχετικά με τις εμπορικές προτιμήσεις για κρέατα πουλερικών και παρασκευάσματα κρέατος πουλερικών, οι οποίες ολοκληρώθηκαν στις 19 Μαρτίου 2019.

Οι εν λόγω διαπραγματεύσεις κατέληξαν στην ακόλουθη συμφωνία:

- 1) Στο σημείο Α του προσαρτήματος του παραρτήματος I-A του κεφαλαίου 1 του τίτλου IV της συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ουκρανίας, αφετέρου («συμφωνία σύνδεσης»), η εγγραφή για το «κρέας πουλερικών και τα παρασκευάσματα κρέατος πουλερικών» αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Κρέας πουλερικών και παρασκευάσματα κρέατος πουλερικών	0207 11 (30-90)	50 000 τόνοι/έτος που εκφράζονται σε καθαρό βάρος + 18 400 τόνοι/έτος που εκφράζονται σε καθαρό βάρος με πρόσθετη αύξηση 800 τόνων/έτος που εκφράζονται σε καθαρό βάρος το έτος 2020 και το έτος 2021
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* Για λόγους σαφήνειας, οι δασμολογικές κλάσεις 0207 13 70 και 0207 14 70 που καθορίζονται στο δασμολόγιο της ΕΕ στο παράρτημα I-A του κεφαλαίου 1 του τίτλου IV της συμφωνίας σύνδεσης υπόκεινται στη δασμολογική ποσόστωση που ορίζεται στην τρίτη στήλη «Ποσότητα».

- 2) Στο δασμολόγιο της ΕΕ στο παράρτημα I-A του κεφαλαίου 1 του τίτλου IV της συμφωνίας σύνδεσης, το κείμενο στην τέταρτη στήλη «Κατηγορία σταδιακής κατάργησης» αντικαθίσταται από «50 000 τόνοι/έτος που εκφράζονται σε καθαρό βάρος + 18 400 τόνοι/έτος που εκφράζονται σε καθαρό βάρος με πρόσθετη αύξηση 800 τόνων/έτος που εκφράζονται σε καθαρό βάρος το έτος 2020 και το έτος 2021» για τις ακόλουθες δασμολογικές κλάσεις ΣΟ 2008:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)
0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- 3) Στο δασμολόγιο της ΕΕ στο παράρτημα I-A του κεφαλαίου 1 του τίτλου IV της συμφωνίας σύνδεσης, για τη δασμολογική κλάση ΣΟ 2008 0207 12 (10-90), το κείμενο στην τέταρτη στήλη «Κατηγορία σταδιακής κατάργησης» αντικαθίσταται από «50 000 τόνοι/έτος που εκφράζονται σε καθαρό βάρος + 18 400 τόνοι/έτος που εκφράζονται σε καθαρό βάρος με πρόσθετη αύξηση 800 τόνων/έτος που εκφράζονται σε καθαρό βάρος το έτος 2020 και το έτος 2021 + 20 000 τόνοι/έτος που εκφράζονται σε καθαρό βάρος».
- 4) Για το υπόλοιπο του ημερολογιακού έτους κατά το οποίο αρχίζει να ισχύει η παρούσα συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών, η συμπληρωματική ποσότητα των 50 000 τόνων, η οποία πρέπει να προστεθεί στην υφιστάμενη ποσόστωση για το κρέας πουλερικών και τα παρασκευάσματα κρέατος πουλερικών που καθορίζεται στη συμφωνία σύνδεσης, υπολογίζεται σε αναλογική βάση.

- 5) Για τις εισαγωγές που υπερβαίνουν τη συνολική δασμολογική ποσόστωση για το κρέας πουλερικών και τα παρασκευάσματα κρέατος πουλερικών που αναφέρονται στο σημείο (1), εφαρμόζεται ο δασμός του μάλλον ευνοούμενου κράτους, ύψους 100,8 EUR/100 kg καθαρού βάρους, ο οποίος καθορίστηκε για τις δασμολογικές κλάσεις 0207 13 70 και 0207 14 70 στο δασμολόγιο της ΕΕ στο παράρτημα I-A του κεφαλαίου 1 του τίτλου IV της συμφωνίας σύνδεσης.

Η παρούσα συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία παραλαβής της τελευταίας κοινοποίησης που αναφέρεται στο άρθρο 484 της συμφωνίας σύνδεσης από τα Μέρη στον θεματοφύλακα.

Εν αναμονή της έναρξης ισχύος της, η παρούσα συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών εφαρμόζεται σε προσωρινή βάση από την πρώτη ημέρα του μήνα που έπεται της ημερομηνίας παραλαβής που αναφέρεται στο άρθρο 484 της συμφωνίας σύνδεσης από τον θεματοφύλακα:

- της κοινοποίησης, από μέρους της Ένωσης, σχετικά με την ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται για τον σκοπό αυτό και
- της κοινοποίησης, από μέρους της Ουκρανίας, σχετικά με την ολοκλήρωση της κύρωσης σύμφωνα με τις διαδικασίες και την ισχύουσα νομοθεσία της,

όποια από αυτές είναι μεταγενέστερη.

Θα σας ήμουν ευγνώμων εάν μπορούσατε να επιβεβαιώσετε τη συμφωνία της Ουκρανίας με τα ανωτέρω.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

AGREEMENT
IN THE FORM OF AN EXCHANGE OF LETTERS
BETWEEN UKRAINE AND THE EUROPEAN UNION
AMENDING THE TRADE PREFERENCES
FOR POULTRY MEAT AND POULTRY MEAT PREPARATIONS
PROVIDED FOR BY THE ASSOCIATION AGREEMENT
BETWEEN THE EUROPEAN UNION
AND THE EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY
AND THEIR MEMBER STATES, OF THE ONE PART,
AND UKRAINE, OF THE OTHER PART

EL/UA/EU/en 1

A. Letter from the European Union

Sir,

I have the honour to refer to the negotiations between the European Union and Ukraine (the "Parties") regarding trade preferences for poultry meat and poultry meat preparations, concluded on 19 March 2019.

Those negotiations resulted in the following agreement:

- (1) In point A of the Appendix to Annex I-A to Chapter 1 of Title IV of the Association Agreement between the European Union and the European Atomic Energy Community and their Member States, of the one part, and Ukraine, of the other part (the "Association Agreement"), the entry for "Poultry meat and poultry meat preparations" shall be replaced by the following:

Poultry meat and poultry meat preparations	0207 11 (30-90)	50 000 tons/year expressed in net weight + 18 400 tons/year expressed in net weight with an incremental increase of 800 tons/year expressed in net weight in year 2020 and in year 2021 + 20 000 tons/year expressed in net weight (for CN code 0207 12 (10-90))
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* For the sake of clarity, tariff lines 0207 13 70 and 0207 14 70 set out in the Tariff schedules of EU in Annex I-A to Chapter 1 of Title IV of the Association Agreement shall be subject to the TRQ set out in the third column "Quantity".

- (2) In the Tariff schedules of EU in Annex I-A to Chapter 1 of Title IV of the Association Agreement the text in the fourth column "Staging category" shall be replaced by "50 000 tons/year expressed in net weight + 18 400 tons/year expressed in net weight with an incremental increase of 800 tons/year expressed in net weight in year 2020 and in year 2021" for the following CN 2008 tariff lines:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)
0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- (3) In the Tariff schedules of EU in Annex I-A to Chapter 1 of Title IV of the Association Agreement, for the CN 2008 tariff line 0207 12 (10-90), the text in the fourth column "Staging category" shall be replaced by "50 000 tons/year expressed in net weight + 18 400 tons/year expressed in net weight with an incremental increase of 800 tons/year expressed in net weight in year 2020 and in year 2021 + 20 000 tons/year expressed in net weight".
- (4) For the remaining part of the calendar year in which this agreement in the form of an exchange of letters enters into force, the additional quantity of 50 000 tons to be added to the existing poultry meat and poultry meat preparations quota set out in the Association Agreement, shall be calculated on a pro rata basis.

- (5) The most favoured nation duty of 100,8 EUR/100 kg net established for tariff lines 0207 13 70 and 0207 14 70 in the Tariff schedules of EU in Annex I-A to Chapter 1 of Title IV of the Association Agreement shall apply for imports in excess of the aggregate TRQ for poultry meat and poultry meat preparations referred to in point (1).

This agreement in the form of an exchange of letters shall enter into force on the first day of the month following the date of receipt of the last notification of the Parties by the Depositary referred to in Article 484 of the Association Agreement.

Pending its entry into force, this agreement in the form of an exchange of letters shall be applied on a provisional basis from the first day of the month following the date of receipt by the Depositary referred to in Article 484 of the Association Agreement of:

- the Union's notification on the completion of the procedures necessary for this purpose; and
- Ukraine's notification of the completion of ratification in accordance with its procedures and applicable legislation,

whichever is later.

I would be grateful if you could confirm the agreement of Ukraine with the above.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

ACCORD
SOUS FORME D'ÉCHANGE DE LETTRES
ENTRE L'UNION EUROPÉENNE ET L'UKRAINE
MODIFIANT LES PRÉFÉRENCES COMMERCIALES APPLICABLES
AUX VIANDES DE VOLAILLE ET AUX PRÉPARATIONS
À BASE DE VIANDES DE VOLAILLE PRÉVUES DANS
L'ACCORD D'ASSOCIATION ENTRE L'UNION EUROPÉENNE
ET LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE
ET LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART,
ET L'UKRAINE, D'AUTRE PART

EL/EU/UA/fr 1

A. Lettre de l'Union européenne

Monsieur,

J'ai l'honneur de me référer aux négociations menées entre l'Union européenne et l'Ukraine (ci-après dénommées "parties") concernant les préférences commerciales applicables aux viandes de volaille et préparations à base de viandes de volaille, conclues le 19 mars 2019.

Ces négociations ont abouti à l'accord suivant:

- 1) Au point A de l'appendice à l'annexe I-A relative au chapitre 1 du titre IV de l'accord d'association entre l'Union européenne et la Communauté européenne de l'énergie atomique et leurs États membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part (ci-après dénommé "accord d'association"), la rubrique relative aux "viandes de volaille et préparations à base de viandes de volaille" est remplacée par le texte suivant:

Viandes de volaille et préparations à base de viandes de volaille	0207 11 (30-90)	50 000 tonnes/an exprimées en poids net + 18 400 tonnes/an exprimées en poids net avec une augmentation graduelle de 800 tonnes/an exprimées en poids net en 2020 et, à nouveau, en 2021
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* Par souci de clarté, les lignes tarifaires 0207 13 70 et 0207 14 70 de la liste tarifaire de l'UE figurant dans l'annexe I-A relative au chapitre 1 du titre IV de l'accord d'association seront soumises au contingent tarifaire indiqué dans la troisième colonne "Quantité".

- 2) Dans la liste tarifaire de l'UE figurant dans l'annexe I-A relative au chapitre 1 du titre IV de l'accord d'association, le texte de la quatrième colonne "Catégorie d'échelonnement" est remplacé, pour les lignes tarifaires NC 2008 énumérées ci-après, par le texte suivant: "50 000 tonnes/an exprimées en poids net + 18 400 tonnes/an exprimées en poids net avec une augmentation graduelle de 800 tonnes/an exprimées en poids net en 2020 et, à nouveau, en 2021":

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)
0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- 3) Dans la liste tarifaire de l'UE figurant dans l'annexe I-A relative au chapitre 1 du titre IV de l'accord d'association, pour la ligne tarifaire NC 2008 0207 12 (10-90), le texte de la quatrième colonne "Catégorie d'échelonnement" est remplacé par le texte suivant: "50 000 tonnes/an exprimées en poids net + 18 400 tonnes/an exprimées en poids net avec une augmentation graduelle de 800 tonnes/an exprimées en poids net en 2020 et, à nouveau, en 2021 + 20 000 tonnes/an exprimées en poids net".
- 4) Pour le reste de l'année civile au cours de laquelle le présent accord sous forme d'échange de lettres entre en vigueur, la quantité supplémentaire de 50 000 tonnes à ajouter au contingent existant applicable aux viandes de volaille et aux préparations à base de viandes de volaille indiqué dans l'accord d'association sera calculée au prorata.

- 5) Le droit de la nation la plus favorisée de 100,8 EUR/100 kg net fixé pour les lignes tarifaires 0207 13 70 et 0207 14 70 de la liste tarifaire de l'UE figurant dans l'annexe I-A relative au chapitre 1 du titre IV de l'accord d'association s'applique aux importations excédant le contingent tarifaire global applicable aux viandes de volaille et préparations à base de viandes de volaille visées au point 1).

Le présent accord sous forme d'échange de lettres entre en vigueur le premier jour du mois suivant la date de réception de la dernière notification des parties par le dépositaire visé à l'article 484 de l'accord d'association.

Dans l'attente de son entrée en vigueur, le présent accord sous forme d'échange de lettres est appliqué à titre provisoire à partir du premier jour du mois suivant la date de réception par le dépositaire visé à l'article 484 de l'accord d'association de:

- la notification par l'Union de l'accomplissement des procédures nécessaires à cet effet; et
- la notification par l'Ukraine de l'achèvement de la procédure de ratification conformément à ses procédures et à sa législation applicable,

la date la plus tardive étant retenue.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir confirmer l'accord de l'Ukraine sur ce qui précède.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma plus haute considération.

SPORAZUM
U OBLIKU RAZMJENE PISAMA
IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I UKRAJINE
O IZMJENI TRGOVINSKIH POVLASTICA
ZA MESO PERADI I PROIZVODE OD MESA PERADI
PREDVIĐENIH SPORAZUMOM O PRIDRUŽIVANJU
IZMEĐU EUROPSKE UNIJE
I EUROPSKE ZAJEDNICE ZA ATOMSKU ENERGIJU
TE NJIHOVIH DRŽAVA ČLANICA, S JEDNE STRANE,
I UKRAJINE, S DRUGE STRANE

EL/EU/UA/hr 1

A. Pismo Europske unije

Poštovani,

čast mi je pozvati se na pregovore između Europske unije i Ukrajine („stranke”) o trgovinskim povlasticama za meso peradi i proizvode od mesa peradi koji su zaključeni 19. ožujka 2019.

U tim pregovorima postignut je sljedeći sporazum:

1. u glavi IV. poglavlju 1. točki A Dodatka Prilogu I.-A Sporazumu o pridruživanju između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju te njihovih država članica, s jedne strane, i Ukrajine, s druge strane („Sporazum o pridruživanju”), unos „Meso peradi i proizvodi od mesa peradi” zamjenjuje se sljedećim:

Meso peradi i proizvodi od mesa peradi	0207 11 (30-90)	50 000 tona godišnje izraženo u neto masi + 18 400 tona godišnje izraženo u neto masi uz postupno povećanje od 800 tona godišnje izraženo u neto masi u 2020. i 2021.
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	+ 20 000 tona godišnje izraženo u neto masi (za oznaku KN 0207 12 (10-90))
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* Radi jasnoće, tarifne stavke 0207 13 70 i 0207 14 70 navedene u tarifnim rasporedima EU-a u poglavlju 1. glavi IV. Priloga I.-A Sporazumu o pridruživanju podliježu carinskoj kvoti utvrđenoj u trećem stupcu „Količina”;

2. u tarifnim rasporedima EU-a u poglavlju 1. glavi IV. Priloga I.-A Sporazumu o pridruživanju tekst u četvrtom stupcu „Kategorija postupnog snižavanja” zamjenjuje se tekстом „50 000 tona godišnje izraženo u neto masi + 18 400 tona godišnje izraženo u neto masi uz postupno povećanje od 800 tona godišnje izraženo u neto masi u 2020. i 2021.” za sljedeće tarifne stavke iz KN 2008:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)
0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

3. u tarifnim rasporedima EU-a u poglavlju 1. glavi IV. Priloga I.-A Sporazumu o pridruživanju za tarifnu stavku 0207 12 (10-90) iz KN 2008 tekst u četvrtom stupcu „Kategorija postupnog snižavanja” zamjenjuje se tekstom „50 000 tona godišnje izraženo u neto masi + 18 400 tona godišnje izraženo u neto masi uz postupno povećanje od 800 tona godišnje izraženo u neto masi u 2020. i 2021. + 20 000 tona godišnje izraženo u neto masi”;
4. za preostali dio kalendarske godine u kojoj ovaj sporazum u obliku razmjene pisama stupi na snagu dodatna količina od 50 000 tona koja se dodaje postojećoj kvoti za meso peradi i proizvode od mesa peradi utvrđenoj u Sporazumu o pridruživanju izračunava se u proporcionalnom odnosu;

5. carina prema načelu najpovoljnije nacije od 100,8 EUR/100 kg neto utvrđene za tarifne stavke 0207 13 70 i 0207 14 70 u tarifnim rasporedima EU-a u poglavlju 1. glavi IV. Priloga I.-A Sporazumu o pridruživanju primjenjuje se na uvoz iznad ukupne carinske kvote za meso peradi i proizvode od mesa peradi iz točke 1.

Ovaj sporazum u obliku razmjene pisama stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon datuma na koji depozitar iz članka 484. Sporazuma o pridruživanju zaprimi posljednju obavijest stranaka.

Do njegova stupanja na snagu, ovaj sporazum u obliku razmjene pisama privremeno se primjenjuje od prvog dana mjeseca koji slijedi nakon datuma na koji depozitar iz članka 484. Sporazuma o pridruživanju zaprimi:

- obavijest Unije o završetku postupaka potrebnih u tu svrhu; i
- obavijest Ukrajine o završetku ratifikacije u skladu s njezinim postupcima i primjenjivim zakonodavstvom,

ovisno o tome koji je datum kasniji.

Bio bih Vam zahvalan ako biste me obavijestili o tome je li Ukrajina suglasna s gore navedenim.

Primate izraze mog najdubljeg poštovanja.

ACCORDO
IN FORMA DI SCAMBIO DI LETTERE
TRA L'UNIONE EUROPEA E L'UCRAINA
CHE MODIFICA LE PREFERENZE COMMERCIALI
PER LE CARNI DI POLLAME E LE PREPARAZIONI DERIVATE
PREVISTE DALL'ACCORDO DI ASSOCIAZIONE
TRA L'UNIONE EUROPEA E
LA COMUNITÀ EUROPEA DELL'ENERGIA ATOMICA
E I LORO STATI MEMBRI, DA UNA PARTE,
E L'UCRAINA, DALL'ALTRA

A. Lettera dell'Unione europea

Egregio signore,

mi prego fare riferimento ai negoziati tra l'Unione europea e l'Ucraina (parti) in merito alle preferenze commerciali per carni di pollame e preparazioni derivate, conclusi il 19 marzo 2019.

Tali negoziati sono sfociati nell'accordo che segue.

- 1) Negli allegati del titolo IV, allegato I-A del capo 1, appendice, punto A, dell'accordo di associazione tra l'Unione europea e la Comunità europea dell'energia atomica e i loro Stati membri, da una parte, e l'Ucraina, dall'altra ("accordo di associazione"), la voce relativa a "Carni di pollame e preparazioni derivate" è sostituita dalla seguente:

Carni di pollame e preparazioni derivate	0207 11 (30-90)	50 000 t/anno espresse in peso netto + 18 400 t/anno espresse in peso netto con un aumento incrementale di 800 t/anno espresse in peso netto negli anni 2020 e 2021
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	+ 20 000 t/anno espresse in peso netto [per il codice NC 0207 12 (10-90)]
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* Per motivi di chiarezza, le linee tariffarie 0207 13 70 e 0207 14 70 indicate nelle tariffe doganali dell'UE di cui agli allegati del titolo IV, allegato I-A del capo 1, dell'accordo di associazione sono soggette al CT che figura nella terza colonna "Quantità".

- 2) Nelle tariffe doganali dell'UE di cui agli allegati del titolo IV, allegato I-A del capo 1, dell'accordo di associazione, il testo che figura nella quarta colonna "Categoria ai fini della soppressione progressiva dei dazi" è sostituito da: "50 000 t/anno espresse in peso netto + 18 400 t/anno espresse in peso netto con un aumento incrementale di 800 t/anno espresse in peso netto negli anni 2020 e 2021" per le seguenti linee tariffarie della NC 2008:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)
0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21).

- 3) Nelle tariffe doganali dell'UE di cui agli allegati del titolo IV, allegato I-A del capo 1, dell'accordo di associazione, per la linea tariffaria 0207 12 (10-90) della NC 2008, il testo che figura nella quarta colonna "Categoria ai fini della soppressione progressiva dei dazi" è sostituito da: "50 000 t/anno espresse in peso netto + 18 400 t/anno espresse in peso netto con un aumento incrementale di 800 t/anno espresse in peso netto negli anni 2020 e 2021 + 20 000 t/anno espresse in peso netto".
- 4) Per la parte rimanente dell'anno civile in cui il presente accordo in forma di scambio di lettere entra in vigore, il quantitativo supplementare di 50 000 tonnellate da aggiungere al contingente esistente per le carni di pollame e le preparazioni derivate di cui all'accordo di associazione è calcolato su base proporzionale.

- 5) Il dazio della nazione più favorita, pari a 100,8 EUR/100 kg netti, stabilito per le linee tariffarie 0207 13 70 e 0207 14 70 nelle tariffe doganali dell'UE di cui agli allegati del titolo IV, allegato I-A del capo 1, dell'accordo di associazione si applica alle importazioni eccedenti il CT aggregato per le carni di pollame e le preparazioni derivate di cui al punto 1.

Il presente accordo in forma di scambio di lettere entra in vigore il primo giorno del mese successivo alla data di ricezione dell'ultima notifica scambiata tra le parti da parte del depositario di cui all'articolo 484 dell'accordo di associazione.

In attesa della sua entrata in vigore, il presente accordo in forma di scambio di lettere è applicato a titolo provvisorio a decorrere dal primo giorno del mese successivo alla data in cui il depositario di cui all'articolo 484 dell'accordo di associazione ha ricevuto:

- la notifica dell'Unione relativa all'espletamento delle procedure a tal fine necessarie; e
- la notifica dell'Ucraina relativa al completamento della ratifica conformemente alle sue procedure e alla sua legislazione applicabile,

a seconda di quale data sia posteriore.

La prego di confermarmi se l'Ucraina è d'accordo su quanto precede.

Voglia accettare, egregio signore, l'espressione della mia profonda stima.

NOLĪGUMS
VĒSTUĻU APMAIŅAS VEIDĀ
STARP EIROPAS SAVIENĪBU UN UKRAINU,
AR KO GROZA TIRDZNIECĪBAS PREFERENCES
ATTIECĪBĀ UZ MĀJPUTNU GAĻU UN
MĀJPUTNU GAĻAS IZSTRĀDĀJUMIEM,
KAS PAREDZĒTAS ASOCIĀCIJAS NOLĪGUMĀ
STARP EIROPAS SAVIENĪBU UN EIROPAS ATOMENERĢIJAS KOPIENU
UN TO DALĪBVALSTĪM, NO VIENAS PUSES,
UN UKRAINU, NO OTRAS PUSES

EL/EU/UA/lv 1

A. Eiropas Savienības vēstule

Godātais kungs!

Man ir tas gods atsaukties uz Eiropas Savienības un Ukrainas ("Puses") sarunām par tirdzniecības preferencēm attiecībā uz mājputnu gaļu un mājputnu gaļas izstrādājumiem, kuras tika pabeigtas 2019. gada 19. martā.

Minētajās sarunās tika panākta vienošanās, ka:

- 1) Asociācijas nolīguma starp Eiropas Savienību un Eiropas Atomenerģijas kopienu un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Ukrainu, no otras puses ("asociācijas nolīgums"), IV sadaļas 1. nodaļas I pielikuma A daļas A papildinājumā ierakstu "Mājputnu gaļa un mājputnu gaļas izstrādājumi" aizstāj ar šādu:

Mājputnu gaļa un mājputnu gaļas izstrādājumi	0207 11 (30-90)	50 000 tonnas/gadā, neto svars + 18 400 tonnas/gadā, neto svars, ar pakāpenisku palielinājumu par 800 tonnām/gadā, neto svars 2020. gadā un 2021. gadā + 20 000 tonnas/gadā, neto svars (KN kodam 0207 12 (10-90))
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* Skaidrības labad tarifa pozīcijām 0207 13 70 un 0207 14 70, kas norādītas ES tarifu sarakstos asociācijas nolīguma IV sadaļas 1. nodaļas I pielikuma A daļā, piemēro trešajā slejā "Daudzums" norādīto tarifa kvotu.

- 2) Asociācijas nolīguma IV sadaļas 1. nodaļas I pielikuma A daļā ES tarifu sarakstos ceturtajā slejā "Posmu kategorija" tekstu aizstāj ar šādu: "50 000 tonnas/gadā, neto svars + 18 400 tonnas/gadā, neto svars, ar pakāpenisku palielinājumu par 800 tonnām/gadā, neto svars, 2020. gadā un 2021. gadā" attiecībā uz šādām KN 2008 tarifa pozīcijām:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)
0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- 3) Asociācijas nolīguma IV sadaļas 1. nodaļas I pielikuma A daļā ES tarifu sarakstos ceturtajā slejā "Posmu kategorija" attiecībā uz KN 2008 tarifa pozīciju 0207 12 (10-90) tekstu aizstāj ar šādu: "50 000 tonnas/gadā, neto svars + 18 400 tonnas/gadā, neto svars, ar pakāpenisku palielinājumu par 800 tonnām/gadā, neto svars 2020. gadā un 2021. gadā +20 000 tonnas/gadā, neto svars".
- 4) Attiecībā uz to kalendāro gadu, kurā šis nolīgums vēstuļu apmaiņas veidā stājas spēkā, papildu daudzumu, kas par atlikušo gada daļu pieskaitāms asociācijas nolīgumā noteiktajai pašreizējai mājputnu gaļas un mājputnu gaļas izstrādājumu kvotai, aprēķina proporcionāli no 50 000 tonnām.

- 5) Importam, kas pārsniedz 1. punktā minēto kopējo tarifa kvotu mājputnu gaļai un mājputnu gaļas izstrādājumiem, piemēro asociācijas nolīguma IV sadaļas 1. nodaļas I pielikuma A daļā ES tarifu sarakstos tarifa pozīcijām 0207 13 70 un 0207 14 70 noteikto vislielākās labvēlības tarifu — 100,8 EUR/100 kg neto svara.

Šis nolīgums vēstuļu apmaiņas veidā stājas spēkā tā mēneša pirmajā dienā, kas iestājas pēc dienas, kad asociācijas nolīguma 484. pantā minētais depozitārs saņēmis pēdējo Pušu paziņojumu.

Kamēr šis nolīgums vēstuļu apmaiņas veidā nav stājies spēkā, to piemēro provizoriski no tā mēneša pirmās dienas, kas iestājas pēc dienas, kad asociācijas nolīguma 484. pantā minētais depozitārs saņēmis:

- Savienības paziņojumu par šim nolūkam nepieciešamo procedūru izpildi, un
- Ukrainas paziņojumu par ratifikācijas pabeigšanu saskaņā ar tās procedūrām un piemērojamiem tiesību aktiem,

atkarībā no tā, kas ir vēlāk.

Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet, ka Ukraina piekrīt iepriekš izklāstītajam.

Godātais kungs, lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus.

EUROPOS SĄJUNGOS IR UKRAINOS
SUSITARIMAS
PASIKEIČIANT LAIŠKAIS,
KURIUO IŠ DALIES KEIČIAMOS PAUKŠTIENAI
IR PAUKŠTIENOS GAMINIAMS
TAIKOMOS PREKYBOS LENGVATOS,
NUMATYTOS EUROPOS SĄJUNGOS,
EUROPOS ATOMINĖS ENERGIJOS BENDRIJOS BEI
JŲ VALSTYBIŲ NARIŲ IR
UKRAINOS ASOCIACIJOS SUSITARIME

A. Europos Sąjungos laiškas

Gerbiamasis Pone,

turiu garbės priminti apie 2019 m. kovo 19 d. baigtas Europos Sąjungos ir Ukrainos (toliau – Šalys) derybas dėl prekybos lengvatų paukštienai ir paukštienos gaminiais.

Per tas derybas susitarta taip:

- (1) Europos Sąjungos, Europos atominės energijos bendrijos bei jų valstybių narių ir Ukrainos asociacijos susitarimo (toliau – Asociacijos susitarimas) IV antraštinės dalies 1 skyriaus I-A priedo priedėlio A punkte įrašas „Paukštiena ir paukštienos gaminiai“ pakeičiamas taip:

Paukštiena ir paukštienos gaminiai	0207 11 (30-90)	50 000 t/m., išreikštų grynuoju svoriu, + 18 400 t/m., išreikštų grynuoju svoriu, 2020 m. ir 2021 m. padidinant 800 t/m., išreikštų grynuoju svoriu + 20 000 t/m., išreikštų grynuoju svoriu (KN kodui 0207 12 (10-90))
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* Patikslinama, kad Asociacijos susitarimo IV antraštinės dalies 1 skyriaus I-A priedo ES muitų tarifų sąrašuose nurodytoms muitų tarifų eilutėms 0207 13 70 ir 0207 14 70 taikoma trečiojoje skiltyje „Kiekis“ nustatyta TK.

- (2) Asociacijos susitarimo IV antraštinės dalies 1 skyriaus I-A priedo ES muitų tarifų sąrašų ketvirtos skilties „Mažinimo kategorija“ tekstas pakeičiamas taip: „50 000 t/m., išreikštų grynuoju svoriu, + 18 400 t/m., išreikštų grynuoju svoriu, 2020 m. ir 2021 m. padidinant 800 t/m., išreikštų grynuoju svoriu“ dėl šių 2008 m. KN muitų tarifų eilučių:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)
0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- (3) Asociacijos susitarimo IV antraštinės dalies 1 skyriaus I-A priedo ES muitų tarifų sąrašuose dėl 2008 m. KN muitų tarifų eilutės 0207 12 (10-90) ketvirtos skilties „Mažinimo kategorija“ tekstas pakeičiamas taip: „50 000 t/m., išreikštų grynuoju svoriu, + 18 400 t/m., išreikštų grynuoju svoriu, 2020 m. padidinant 800 t/m., išreikštų grynuoju svoriu, ir 2021 m. + 20 000 t/m., išreikštų grynuoju svoriu“.
- (4) Papildomas 50 000 tonų kiekis, kuris turi būti pridėtas prie galiojančios paukštienos ir paukštienos gaminių kvotos, nustatytos Asociacijos susitarime, apskaičiuojamas proporcingai likusiai kalendorinių metų, kuriais šis susitarimas pasikeičiant laiškais įsigalioja, daliai.

- (5) Asociacijos susitarimo IV antraštinės dalies 1 skyriaus I-A priedo ES muitų tarifų sąrašuose muitų tarifų eilutėms 0207 13 70 ir 0207 14 70 nustatytas didžiausio palankumo režimo muitas 100,8 EUR/100 kg, išreikštų grynuoju svoriu, taikomas importui, viršijančiam 1 punkte nurodytą bendrą paukštienos ir paukštienos gaminių TK.

Šis susitarimas pasikeičiant laiškais įsigalioja pirmą kito mėnesio po to, kai Asociacijos susitarimo 484 straipsnyje nurodytas depozitaras gauna paskutinį Šalių pranešimą, dieną.

Kol šis susitarimas pasikeičiant laiškais įsigalios, jis laikinai taikomas nuo pirmos kito mėnesio po to, kai Asociacijos susitarimo 484 straipsnyje nurodytas depozitaras gauna toliau nurodytus dokumentus, dienos:

- Sąjungos pranešimą apie procedūrą, reikalingą šiam tikslui, užbaigimą ir
- Ukrainos pranešimą apie ratifikavimo užbaigimą pagal jos procedūras ir taikytinus teisės aktus,

atsižvelgiant į tai, kuri iš šių datų vėlesnė.

Būčiau dėkingas, jei galėtumėte patvirtinti, kad Ukraina sutinka su tuo, kas pirmiau išdėstyta.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

MEGÁLLAPODÁS
LEVÉLVÁLTÁS FORMÁJÁBAN
AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS UKRAJNA KÖZÖTT
AZ EGYRÉSZRŐL AZ EURÓPAI UNIÓ,
AZ EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉG ÉS TAGÁLLAMAIK,
MÁS RÉSZRŐL UKRAJNA KÖZÖTTI
TÁRSULÁSI MEGÁLLAPODÁSBAN FOGLALT,
A BAROMFIHÚSRA ÉS BAROMFIHÚS-KÉSZÍTMÉNYEKRE
MEGHATÁROZOTT KERESKEDELMI
KEDVEZMÉNYEK MÓDOSÍTÁSÁRÓL

A. Az Európai Unió levele

Tisztelt Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy hivatkozhatok az Európai Unió és Ukrajna (a továbbiakban: Felek) között a baromfihúsra és baromfihús-készítményekre meghatározott kereskedelmi kedvezményekről folytatott, 2019. március 19-én lezárult tárgyalásokra.

Az említett tárgyalások a következő megállapodást eredményezték:

- (1) Az egyrészt az Európai Unió, az Európai Atomenergia-közösség és tagállamai, másrészt Ukrajna közötti társulási megállapodás (a továbbiakban: a társulási megállapodás) IV. címe 1. fejezetéhez csatolt I-A. melléklet függelékének A. pontjában a „Baromfihús és baromfihús-készítmények” bejegyzés helyébe a következő bejegyzés lép:

Baromfihús és baromfihús- készítmények	0207 11 (30-90)	50 000 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiség + 18 400 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiség, 800 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiséggel való fokozatos emeléssel 2020-ban és 2021- ben
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51- 53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53- 61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* Az egyértelműség érdekében az EU-nak a társulási megállapodás IV. címe 1. fejezetéhez csatolt I-A. mellékletben szereplő vámtarifajegyzékében szereplő 0207 13 70 és 0207 14 70 tarifacsoport a harmadik oszlopban a „Mennyiség” fejléc alatt szereplő vámkontingens hatálya alá tartozik.

- (2) Az EU-nak a megállapodás IV. címe 1. fejezetéhez csatolt I-A. mellékletben szereplő vámtarifajegyzékében a negyedik oszlopban a „Szakaszolási kategória” fejléc alatt szereplő szöveg helyébe a következő szöveg lép az alábbi KN 2008-as tarifacsoportok esetében:
„50 000 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiség + 18 400 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiség 800 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiséggel való fokozatos emeléssel 2020-ban és 2021-ben”:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)
0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- (3) Az EU-nak a társulási megállapodás IV. címe 1. fejezetéhez csatolt I-A. mellékletben szereplő vámtarifajegyzékében a negyedik oszlopban a „Szakaszolási kategória” fejléc alatt szereplő szöveg helyébe a következő szöveg lép a KN 2008-as 0207 12 (10-90) tarifacsoportok esetében: „50 000 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiség + 18 400 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiség, 800 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiséggel való fokozatos emeléssel 2020-ban és 2021-ben + 20 000 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiség”.
- (4) A levélváltás formájában létrejött megállapodás hatálybalépése naptári évének fennmaradó része tekintetében arányosan kell kiszámítani annak az 50 000 tonnás pótlólagos mennyiségnek a részét, amelyet hozzá kell adni a társulási megállapodásban meghatározott, baromfihúsról és baromfihús-készítményekre vonatkozó kvótához.

- (5) Az EU-nak a társulási megállapodás IV. címe 1. fejezetéhez csatolt I-A. mellékletben szereplő vámtarifajegyzékében a 0207 13 70 és 0207 14 70 tarifacsoport tekintetében meghatározott 100,8 EUR/100 nettó kg mértékű legnagyobb kedvezményes vámot kell alkalmazni az (1) pontban említett, a baromfihús és baromfihús-készítmények összesített vámkontingensét meghaladó behozatalra.

Ezen, levélváltás formájában létrejött megállapodás az azt követő hónap első napján lép hatályba, hogy a társulási megállapodás 484. cikkében említett letéteményes kézhez vette a Felektől az utolsó értesítést.

Ezen, levélváltás formájában létrejött megállapodást a hatálybalépéséig ideiglenesen alkalmazni kell a következő dokumentumoknak a társulási megállapodás 484. cikkében említett letéteményes általi kézhezvételének időpontját követő hónap első napjától:

- az Unió értesítése az e célból szükséges eljárások befejezéséről; valamint
- Ukrajna értesítése a saját eljárásainak és alkalmazandó jogszabályainak megfelelő megerősítés lezárulásáról,

attól függően, hogy melyik a későbbi időpont.

Lekötelezne, ha megerősítené, hogy Ukrajna egyetért a fentiekkel.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

FTEHIM
FIL-FORMA TA' SKAMBJU TA' ITTRI
BEJN L-UNJONI EWROPEA U L-UKRAJNA
LI JEMENDA L-PREFERENZI KUMMERĊJALI
GHAL-LAHAM TAT-TJUR U PREPARATI TAL-LAHAM TAT-TJUR
PREVISTI FIL-FTEHIM TA' ASSOĊJAZZJONI
BEJN L-UNJONI EWROPEA
U L-KOMUNITÀ EWROPEA TAL-ENERĠIJA ATOMIKA
U L-ISTATI MEMBRI TAGHHOM, MINN NAHA WAHDA,
U L-UKRAJNA, MIN-NAHA L-OhRA

EL/EU/UA/mt 1

A. Ittra mill-Unjoni Ewropea

Sinjur,

Ghandi l-unur li nirreferi ghan-negozjati bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ukrajna (il-“Partijiet”) fir-rigward tal-preferenzi kummerċjali għal-laħam tat-tjur u preparati tal-laħam tat-tjur, konkluzi fid-19 ta’ Marzu 2019.

Dawk in-negozjati rrizultaw fil-ftehim li ġej:

- (1) Fil-punt A tal-Appendiċi tal-Anness I-A tal-Kapitolu 1 tat-Titolu IV tal-Ftehim ta’ Assoċjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa waħda, u l-Ukrajna, min-naħa l-oħra (il-“Ftehim ta’ Assoċjazzjoni”), l-entrata għal “Laħam tat-tjur u prodotti tal-laħam tat-tjur” għandha tinbidel b’dan li ġej:

Laham tat-tjur u preparati tal-laham tat-tjur	0207 11 (30-90)	50 000 tonnellata/sena espressi f'piż nett + 18 400 tonnellata/sena espressi f'piż nett b'żieda inkrimentali ta' 800 tonnellata/sena espressi f'piż nett fis-sena 2020 u fis-sena 2021
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* Għall-finijiet ta' ċarezza, il-linji tariffarji 0207 13 70 u 0207 14 70 stabbiliti fl-iskedi tat-Tariffi tal-UE fl-Anness I-A tal-Kapitolu 1 tat-Titolu IV tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni għandhom ikunu soġġetti għat-TRQ stabbilita fit-tielet kolonna "Kwantità".

- (2) Fl-iskedi tat-Tariffi tal-UE fl-Anness I-A tal-Kapitolu 1 tat-Titolu IV tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni, it-test fir-raba' kolonna "Kategorija tal-Fażi" għandu jiġi sostitwit b' "50 000 tonnellata/sena espressi f'piż nett + 18 400 tonnellata/sena espressi f'piż nett b'żieda inkrimentali ta' 800 tonnellata/sena espressi f'piż nett fis-sena 2020 u fis-sena 2021" għall-linji tariffarji NM 2008 li ġejjin:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)
0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- (3) Fl-iskedi tat-Tariffi tal-UE fl-Anness I-A tal-Kapitolu 1 tat-Titolu IV tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni, għal-linja tariffarja NM 2008 0207 12 (10-90), it-test fir-raba' kolonna "Kategorija tal-Fażi" għandu jigi sostitwit b' "50 000 tunnellata/sena espressi f'piż nett + 18 400 tunnellata/sena espressi f'piż nett b'zieda inkriminali ta' 800 tunnellata/sena espressi f'piż nett fis-sena 2020 u fis-sena 2021 + 20 000 tunnellata/sena espressi f'piż nett".
- (4) Għall-bqija tas-sena kalendarja li fiha jidhol fis-seħh dan il-ftehim fil-forma ta' skambju ta' ittri, il-kwantità addizzjonali ta' 50 000 tunnellata li għandha tiżdied mal-kwota eżistenti ta' laham tat-tjur u preparati tal-laħam tat-tjur stabbilita fil-Ftehim ta' Assoċjazzjoni għandha tigi kkalkulata fuq bażi pro rata.

- (5) Id-dazju tal-aktar nazzjon favorit ta' EUR 100,8/100 kg nett stabbilit għal-linji tariffarji 0207 13 70 u 0207 14 70 fl-iskedi tat-Tariffi tal-UE fl-Anness I-A tal-Kapitolu 1 tat-Titolu IV tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni għandu japplika għall-importazzjonijiet li jaqbru t-TRQ aggregat għal-laħam tat-tjur u l-preparati tal-laħam tat-tjur imsemmija fil-punt (1).

Dan il-ftehim fil-forma ta' skambju ta' ittri għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tax-xahar wara d-data tar-riċezzjoni tal-aħħar notifika tal-Partijiet mid-Depożitarju msemmi fl-Artikolu 484 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni tal-istrument ta' approvazzjoni jew ta' ratifika, skambjat bejn il-Partijiet.

Sa meta jidhol fis-seħh, dan il-ftehim fil-forma ta' skambju ta' ittri għandu jiġi applikat b'mod provviżorju mill-ewwel jum tax-xahar wara d-data tar-riċezzjoni mid-Depożitarju msemmi fl-Artikolu 484 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni ta':

- in-notifika mill-Unjoni tat-tlestija tal-proċeduri mehtieġa għal dan l-iskop; u
- in-notifika mill-Ukrajna tat-tlestija tar-ratifika skont il-proċeduri u l-leġislazzjoni applikabbli tagħha,

dik li minnhom tkun l-aktar tard.

Napprezza jekk tikkonfermali l-qbil tal-Ukrajna ma' dan ta' hawn fuq.

Nitolbok taċċetta, Sinjur, l-assigurazzjoni tal-oghla stima tiegħi.

OVEREENKOMST
IN DE VORM VAN EEN BRIEFWISSELING
TUSSEN DE EUROPESE UNIE EN OEKRAÏNE
TOT WIJZIGING VAN DE HANDELSPREFERENTIES
VOOR VLEES VAN PLUIMVEE EN BEREIDINGEN DAARVAN,
WAARIN WORDT VOORZIEN DOOR
DE ASSOCIATIEOVEREENKOMST
TUSSEN DE EUROPESE UNIE EN DE EUROPESE GEMEENSCHAP
VOOR ATOOMENERGIE EN HUN LIDSTATEN, ENERZIJD,
EN OEKRAÏNE, ANDERZIJD

A. Brief van de Europese Unie

Excellentie,

Ik heb de eer te verwijzen naar de onderhandelingen tussen de Europese Unie en Oekraïne (de "Partijen") betreffende de handelspreferenties voor soorten vlees van pluimvee en bereidingen daarvan, die op 19 maart 2019 zijn afgerond.

Die onderhandelingen hebben tot de volgende overeenkomst geleid:

- 1) In punt A van het Aanhangsel van bijlage I-A bij titel IV, hoofdstuk 1, van de Associatieovereenkomst tussen de Europese Unie en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en hun lidstaten, enerzijds, en Oekraïne, anderzijds (de "Associatieovereenkomst"), wordt de vermelding voor "Vlees van pluimvee en bereidingen daarvan" vervangen door:

Vlees van pluimvee en bereidingen daarvan	0207 11 (30-90)	50 000 ton/jaar, uitgedrukt in nettogewicht + 18 400 ton/jaar, uitgedrukt in nettogewicht, met een verhoging van 800 ton/jaar, uitgedrukt in nettogewicht, in 2020 en in 2021 + 20 000 ton/jaar, uitgedrukt in nettogewicht (voor GN-code 0207 12 (10-90))
	0207 12(10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* Voor alle duidelijkheid: de tariefposten 0207 13 70 en 0207 14 70 in de tarieflijsten van de EU in bijlage I-A bij titel IV, hoofdstuk 1, van de Associatieovereenkomst zijn onderworpen aan het tariefcontingent in de derde kolom ("Hoeveelheid").

- 2) In de tarieflijsten van de EU in bijlage I-A bij titel IV, hoofdstuk 1, van de Associatieovereenkomst wordt de tekst in de vierde kolom ("Faseringscategorie") vervangen door "50 000 ton/jaar, uitgedrukt in nettogewicht + 18 400 ton/jaar, uitgedrukt in nettogewicht, met een verhoging van 800 ton/jaar, uitgedrukt in nettogewicht, in 2020 en in 2021" voor de volgende tariefposten van de GN 2008:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)
0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- 3) In de tarieflijsten van de EU in bijlage I-A bij titel IV, hoofdstuk 1, van de Associatieovereenkomst wordt de tekst in de vierde kolom ("Faseringscategorie") voor tariefpost 0207 12 (10 90) van de GN 2008 vervangen door "50 000 ton/jaar, uitgedrukt in nettogewicht + 18 400 ton/jaar, uitgedrukt in nettogewicht, met een verhoging van 800 ton/jaar, uitgedrukt in nettogewicht, in 2020 en in 2021 + 20 000 ton/jaar, uitgedrukt in nettogewicht".
- 4) Voor het resterende deel van het kalenderjaar waarin deze overeenkomst in de vorm van een briefwisseling in werking treedt, wordt de extra hoeveelheid van 50 000 ton die moet worden toegevoegd aan het bestaande contingent voor vlees van pluimvee en bereidingen daarvan, als vastgesteld in de Associatieovereenkomst, naar evenredigheid berekend.

- 5) Het meestbegunstigingsrecht van 100,8 EUR/100 kg netto dat voor de tariefposten 0207 13 70 en 0207 14 70 is vastgesteld in de tarieflijsten van de EU in bijlage I-A bij titel IV, hoofdstuk 1, van de Associatieovereenkomst, is van toepassing op de invoer boven het in punt 1 bedoelde totale tariefcontingent voor vlees van pluimvee en bereidingen daarvan.

Deze overeenkomst in de vorm van een briefwisseling treedt in werking op de eerste dag van de maand na de datum van ontvangst van de laatste kennisgeving van de partijen door de in artikel 484 van de Associatieovereenkomst bedoelde depositaris.

In afwachting van de inwerkingtreding ervan wordt deze overeenkomst in de vorm van een briefwisseling voorlopig toegepast vanaf de eerste dag van de maand na de datum van ontvangst door de in artikel 484 van de Associatieovereenkomst bedoelde depositaris van:

- de kennisgeving van de Unie dat de voor dit doel vereiste procedures zijn voltooid, en
- de kennisgeving door Oekraïne dat de ratificatie overeenkomstig zijn procedures en toepasselijke wetgeving is voltooid,

naargelang welke datum de laatste is.

Ik verzoek u te willen bevestigen dat Oekraïne met het bovenstaande instemt.

Met de meeste hoogachting,

UMOWA
W FORMIE WYMIANY LISTÓW
MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ A UKRAINĄ
ZMIENIAJĄCA PREFERENCJE HANDLOWE
W ODNIESIENIU DO MIĘSA DROBIOWEGO I PRZETWORÓW Z MIĘSA DROBIOWEGO
PRZEWIDZIANE W UKŁADZIE O STOWARZYSZENIU
MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ
I EUROPEJSKĄ WSPÓLNOTĄ ENERGII ATOMOWEJ
ORAZ ICH PAŃSTWAMI CZŁONKOWSKIMI, Z JEDNEJ STRONY,
A UKRAINĄ, Z DRUGIEJ STRONY

A. Pismo wystosowane przez Unię Europejską

Szanowny Panie,

Mam zaszczyt odnieść się do negocjacji między Unią Europejską a Ukrainą (zwanymi dalej „Stronami”) w sprawie preferencji handlowych w odniesieniu do mięsa drobiowego i przetworów z mięsa drobiowego, zakończonych w dniu 19 marca 2019 r.

Wynikiem tych negocjacji jest następująca umowa:

- 1) W pkt A dodatku do załącznika I-A do rozdziału 1 tytułu IV Układu o stowarzyszeniu między Unią Europejską i Europejską Wspólnotą Energii Atomowej oraz ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Ukrainą, z drugiej strony (zwanego dalej „Układem o stowarzyszeniu”), pozycja dotycząca „mięsa drobiowego i przetworów z mięsa drobiowego” otrzymuje brzmienie:

Mięso drobiowe i przetwory z mięsa drobiowego	0207 11 (30-90)	50 000 t/rok wyrażone w masie netto + 18 400 t/rok wyrażone w masie netto, przy stopniowym wzroście o 800 t/rok wyrażone w masie netto w roku 2020 i w roku 2021
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* Dla zapewnienia jasności pozycje taryfowe 0207 13 70 i 0207 14 70, określone w wykazach taryfowych UE w załączniku I-A do rozdziału 1 tytułu IV Układu o stowarzyszeniu, zostają objęte kontyngentem taryfowym określonym w trzeciej kolumnie „Ilość”.

- 2) W wykazach taryfowych UE w załączniku I-A do rozdziału 1 tytułu IV Układu o stowarzyszeniu, tekst w czwartej kolumnie „Kategoria znoszenia ceł” otrzymuje brzmienie „50 000 t/rok wyrażone w masie netto + 18 400 t/rok wyrażone w masie netto, przy stopniowym wzroście o 800 t/rok wyrażone w masie netto w roku 2020 i w roku 2021” dla następujących pozycji taryfowych CN 2008:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)
0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- 3) W wykazach taryfowych UE w załączniku I-A do rozdziału 1 tytułu IV Układu o stowarzyszeniu, dla pozycji taryfowej CN 2008 0207 12 (10-90), tekst w czwartej kolumnie „Kategoria znoszenia cel” otrzymuje brzmienie „50 000 t/rok wyrażone w masie netto + 18 400 t/rok wyrażone w masie netto, przy stopniowym wzroście o 800 t/rok wyrażone w masie netto w roku 2020 i w roku 2021 + 20 000 t/rok wyrażone w masie netto”.
- 4) W odniesieniu do pozostałej części roku kalendarzowego, w którym niniejsza Umowa w formie wymiany listów wchodzi w życie, dodatkową ilość 50 000 ton, którą należy dodać do istniejącego kontyngentu mięsa drobiowego i wyrobów z mięsa drobiowego określonego w Układzie o stowarzyszeniu, oblicza się proporcjonalnie.

- 5) Cło według klauzuli najwyższego uprzywilejowania w wysokości 100,8 EUR/100 kg netto ustanowione dla pozycji taryfowych 0207 13 70 i 0207 14 70 w wykazach taryfowych UE w załączniku I-A do rozdziału 1 tytułu IV Układu o stowarzyszeniu stosuje się do przywozu przekraczającego łączny kontyngent taryfowy ustanowiony dla mięsa drobiowego i przetworów z mięsa drobiowego, o których mowa w pkt (1).

Niniejsza Umowa w formie wymiany listów wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po dacie otrzymania ostatniego powiadomienia Stron przez depozytariusza, o którym mowa w art. 484 Układu o stowarzyszeniu.

Do czasu jej wejścia w życie, niniejszą Umowę w formie wymiany listów stosuje się tymczasowo od pierwszego dnia miesiąca następującego po dacie otrzymania przez depozytariusza, o którym mowa w art. 484 Układu o stowarzyszeniu:

- powiadomienia Unii o zakończeniu procedur niezbędnych w tym celu; oraz
- powiadomienia Ukrainy o zakończeniu ratyfikacji zgodnie z jej procedurami i mającym zastosowanie ustawodawstwem,

w zależności od tego, który termin jest późniejszy.

Byłbym wdzięczny, gdyby mógł Pan potwierdzić zgodę Ukrainy z powyższym.

Z wyrazami najwyższego szacunku

ACORDO
SOB FORMA DE TROCA DE CARTAS
ENTRE A UNIÃO EUROPEIA E A UCRÂNIA
QUE ALTERA AS PREFERÊNCIAS COMERCIAIS
PARA A CARNE DE AVES DE CAPOEIRA E OS PREPARADOS DE CARNE
DE AVES DE CAPOEIRA PREVISTAS NO ACORDO DE ASSOCIAÇÃO
ENTRE A UNIÃO EUROPEIA
E A COMUNIDADE EUROPEIA DA ENERGIA ATÓMICA
E OS SEUS ESTADOS-MEMBROS, POR UM LADO,
E A UCRÂNIA, POR OUTRO

EL/EU/UA/pt 1

A. Carta da União Europeia

Excelentíssimo Senhor,

Tenho a honra de me referir às negociações entre a União Europeia e a Ucrânia («Partes») relativas às preferências comerciais para a carne de aves de capoeira e os preparados de carne de aves de capoeira, concluídas em 19 de março de 2019.

Essas negociações resultaram no seguinte acordo:

- 1) No ponto A do apêndice do anexo I-A do capítulo I do título IV do Acordo de Associação entre a União Europeia e a Comunidade Europeia da Energia Atômica e os seus Estados-Membros, por um lado, e a Ucrânia, por outro («Acordo de Associação»), a entrada relativa a «Carne de aves de capoeira e preparados de carne de aves de capoeira» passa a ter a seguinte redação:

Carne de aves de capoeira e preparados de carne de aves de capoeira	0207 11 (30-90)	50 000 toneladas/ano expressas em peso líquido + 18 400 toneladas/ano expressas em peso líquido, com um aumento incremental de 800 toneladas/ano expressas em peso líquido, nos anos 2020 e 2021 + 20 000 toneladas/ano expressas em peso líquido (apenas para o código NC 0207 12 (10-90))
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* Por motivos de clareza, as posições pautais 0207 13 70 e 0207 14 70 estabelecidas nas listas pautais da UE no anexo I-A do capítulo I do título IV do Acordo de Associação devem ser sujeitas aos contingentes pautais estabelecidos na terceira coluna «Quantidade».

- 2) Nas listas pautais da UE do anexo I-A do capítulo I do título IV do Acordo de Associação, o texto da quarta coluna, «Categoria de escalonamento», é substituído por
«50 000 toneladas/ano expressas em peso líquido + 18 400 toneladas/ano expressas em peso líquido, com um aumento incremental de 800 toneladas/ano expressas em peso líquido, nos anos 2020 e 2021» para as seguintes posições pautais NC 2008:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)
0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- 3) Nas listas pautais da UE do anexo I-A do capítulo I do título IV do Acordo de Associação, para a posição pautal NC 2008 0207 12 (10-90), o texto da quarta coluna, «Categoria de escalonamento», é substituído por «50 000 toneladas/ano expressas em peso líquido + 18 400 toneladas/ano expressas em peso líquido, com um aumento incremental de 800 toneladas/ano expressas em peso líquido, nos anos 2020 e 2021 + 20 000 toneladas/ano expressas em peso líquido».
- 4) Para a parte restante do ano civil em que o presente acordo sob forma de troca de cartas entra em vigor, a quantidade adicional de 50 000 toneladas a acrescentar ao contingente existente de carne de aves de capoeira e preparados de carne de aves de capoeira estabelecido no Acordo de Associação é calculada proporcionalmente.

- 5) O direito de nação mais favorecida de 100,8 EUR/100 kg expresso em peso líquido estabelecido para as posições pautais 0207 13 70 e 0207 14 70 nas listas pautais da UE no anexo I-A do capítulo 1 do título IV do Acordo de Associação é aplicável às importações que excedam o contingente pautal agregado para a carne de aves de capoeira e os preparados de carne de aves de capoeira referidos no ponto 1).

O presente acordo sob forma de troca de cartas entra em vigor no primeiro dia do mês seguinte após a data de receção da última notificação pelas Partes ao depositário a que se refere o artigo 484.º do Acordo de Associação.

Enquanto se aguarda a sua entrada em vigor, o presente acordo sob forma de troca de cartas é aplicado a título provisório a partir do primeiro dia do mês seguinte após a data de receção, pelo depositário a que se refere o artigo 484.º do Acordo de Associação:

- da notificação, pela Parte da União, da conclusão dos procedimentos necessários para o efeito, e
- da notificação, pela Parte da Ucrânia, da conclusão da ratificação em conformidade com os seus procedimentos e a legislação aplicável,

consoante a data que for posterior.

Muito agradeceria que V. Ex.^a se dignasse confirmar o acordo da Ucrânia em relação ao que precede.

Queira aceitar, Excelentíssimo Senhor, os protestos da minha mais elevada consideração.

ACORD
SUB FORMA UNUI SCHIMB DE SCRISORI
ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ ȘI UCRAINA
DE MODIFICARE A PREFERINȚELOR COMERCIALE
PENTRU CARNEA DE PASĂRE ȘI PREPARATELE DIN CARNE DE PASĂRE
PREVĂZUTE DE ACORDUL DE ASOCIERE
ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ
ȘI COMUNITATEA EUROPEANĂ A ENERGIEI ATOMICE
ȘI STATELE MEMBRE ALE ACESTORA, PE DE O PARTE,
ȘI UCRAINA, PE DE ALTĂ PARTE

A. Scrisoare din partea Uniunii Europene

Stimate Domn,

Avem onoarea de ne adresa dumneavoastră referitor la negocierile purtate între Uniunea Europeană și Ucraina (denumite în continuare „părțile”) cu privire la preferințele comerciale pentru carne de pasăre și preparate din carne de pasăre, încheiate la 19 martie 2019.

Respectivele negocieri au condus la următorul acord:

- (1) La litera A din apendicele la anexa I-A la capitolul 1 titlul IV din Acordul de asociere între Uniunea Europeană și Comunitatea Europeană a Energiei Atomice și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Ucraina, pe de altă parte (denumit în continuare „acordul de asociere”), rubrica pentru „Carne de pasăre și preparate din carne de pasăre” se înlocuiește cu următorul text:

Carne de pasăre și preparate din carne de pasăre	0207 11 (30-90)	50 000 de tone/an exprimate în greutate netă + 18 400 de tone/an exprimate în greutate netă cu o creștere incrementală de 800 de tone/an exprimate în greutate netă în anul 2020 și în anul 2021 + 20 000 de tone/an exprimate în greutate netă [pentru codul NC 0207 12 (10-90)]
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* Din motive de claritate, liniile tarifare 0207 13 70 și 0207 14 70 prevăzute în listele tarifare ale UE din anexa I-A la capitolul 1 titlul IV din acordul de asociere fac obiectul contingentelor tarifare stabilite în a treia coloană intitulată „Cantitate”.

(2) În listele tarifare ale UE din anexa I-A la capitolul 1 titlul IV din acordul de asociere, textul din a patra coloană intitulată „Categorია în etapa eliminării” se înlocuiește cu „50 000 de tone/an exprimate în greutate netă + 18 400 de tone/an exprimate în greutate netă cu o creștere incrementală de 800 de tone/an exprimate în greutate netă în anul 2020 și în anul 2021” pentru următoarele linii tarifare din NC 2008:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)
0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- (3) În listele tarifare ale UE din anexa I-A la capitolul 1 titlul IV din acordul de asociere, pentru linia tarifară 0207 12 (10-90) din NC 2008, textul din a patra coloană intitulată „Categorii în etapa eliminării” se înlocuiește cu „50 000 de tone/an exprimate în greutate netă + 18 400 de tone/an exprimate în greutate netă cu o creștere incrementală de 800 de tone/an exprimate în greutate netă în anul 2020 și în anul 2021 + 20 000 de tone/an exprimate în greutate netă”.
- (4) Pentru restul anului calendaristic în care intră în vigoare prezentul acord sub forma unui schimb de scrisori, cantitatea suplimentară de 50 000 de tone care urmează să fie adăugată la cota existentă de carne de pasăre și preparate din carne de pasăre prevăzută în acordul de asociere se calculează proporțional.

- (5) Taxa vamală aferentă tratamentului acordat națiunii celei mai favorizate de 100,8 EUR/100 kg net stabilită pentru liniile tarifare 0207 13 70 și 0207 14 70 în listele tarifare ale UE din anexa I-A la capitolul 1 titlul IV din acordul de asociere se aplică pentru importurile în exces ale contingentelor tarifare agregate pentru carnea de pasăre și preparatele din carne de pasăre menționate la punctul (1).

Prezentul acord sub forma unui schimb de scrisori intră în vigoare în prima zi a lunii care urmează datei primirii de către depozitar a ultimei notificări, conform articolului 484 din acordul de asociere, din partea părților.

Până la intrarea sa în vigoare, prezentul acord sub forma unui schimb de scrisori se aplică cu titlu provizoriu începând cu prima zi a lunii următoare datei primirii de către depozitar, conform articolului 484 din acordul de asociere, a:

- notificării din partea Uniunii cu privire la încheierea procedurilor necesare în acest scop; precum și
- notificării din partea Ucrainei cu privire la finalizarea procesului de ratificare în conformitate cu procedurile sale și cu legislația aplicabilă,

fiind luată în considerație data care intervine ultima.

V-am rămâne îndatorați dacă ați confirma acordul Ucrainei cu privire la cele de mai sus.

Vă rugăm să primiți, stimate domn, expresia înaltei noastre considerații.

DOHODA VO FORME VÝMENY LISTOV
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU
A UKRAJINOU,
KTOROU SA MENIA OBCHODNÉ PREFERENCIE
V PRÍPADE HYDINOVÉHO MÄSA A PRÍPRAVKOV Z HYDINOVÉHO MÄSA
STANOVENÉ V DOHODE O PRIDRUŽENÍ
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU
A EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM PRE ATÓMOVÚ ENERGIU
A ICH ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA JEDNEJ STRANE
A UKRAJINOU NA STRANE DRUHEJ

A. List Európskej únie

Vážený pán,

je mi čťou odvolať sa na rokovania medzi Európskou úniou a Ukrajinou (ďalej len „zmluvné strany“), ktoré sa týkali obchodných preferencií v prípade hydínového mäsa a prípravkov z hydínového mäsa a ukončili sa 19. marca 2019.

Výsledkom uvedených rokovaní je táto dohoda:

1. V bode A dodatku k prílohe I-A ku kapitole 1 hlavy IV Dohody o pridružení medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a ich členskými štátmi na jednej strane a Ukrajinou na strane druhej (ďalej len „dohoda o pridružení“), sa záznam „Hydínové mäso a prípravky z hydínového mäsa“ nahrádza takto:

Hydinové mäso a prípravky z hydinového mäsa	0207 11 (30-90)	50 000 ton/rok vyjadrené v čistej hmotnosti + 18 400 ton/rok vyjadrené v čistej hmotnosti s pravidelným zvýšením o 800 ton/rok vyjadrené v čistej hmotnosti v roku 2020 a v roku 2021 + 20 000 ton/rok vyjadrené v čistej hmotnosti [pre číselný znak KN 0207 12 (10-90)]
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* V záujme jasnosti sa na colné položky 0207 13 70 a 0207 14 70 stanovené v Colnom sadzobníku EÚ v prílohe I-A ku kapitole 1 hlavy IV dohody o pridružení vzťahuje colná kvóta stanovená v treťom stĺpci „Množstvo“.

2. V Colnom sadzobníku EÚ v prílohe I-A ku kapitole 1 hlavy IV dohody o pridružení sa text v štvrtom stĺpci „Kategória postupného znižovania cla“ nahrádza textom „50 000 ton/rok vyjadrené v čistej hmotnosti + 18 400 ton/rok vyjadrené v čistej hmotnosti s pravidelným zvýšením o 800 ton/rok vyjadrené v čistej hmotnosti v roku 2020 a v roku 2021“ v prípade týchto colných položiek KN 2008:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)
0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

3. V Colnom sadzobníku EÚ v prílohe I-A ku kapitole 1 hlavy IV dohody o pridružení sa v prípade colnej položky KN 2008 0207 12 (10-90) text v štvrtom stĺpci „Kategória postupného znižovania cla“ nahrádza textom „50 000 ton/rok vyjadrené v čistej hmotnosti + 18 400 ton/rok vyjadrené v čistej hmotnosti s pravidelným zvýšením o 800 ton/rok vyjadrené v čistej hmotnosti v roku 2020 a v roku 2021 + 20 000 ton/rok vyjadrené v čistej hmotnosti“.
4. V prípade zostávajúcej časti kalendárneho roka, v ktorom táto dohoda o výmene listov nadobudne platnosť, sa dodatočné množstvo 50 000 ton, ktoré sa má pridať k existujúcej kvóte na hydínové mäso a prípravky z hydínového mäsa stanovenej v dohode o pridružení, vypočíta pomerným dielom.

5. Clo podľa doložky najvyšších výhod vo výške 100,8 EUR na 100 kg čistej hmotnosti stanovené pre colné položky 0207 13 70 a 0207 14 70 v Colnom sadzobníku EÚ v prílohe I-A ku kapitole 1 hlavy IV dohody o pridružení sa uplatňuje na dovoz, ktorý prekračuje súhrnnú colnú kvótu pre hydínové mäso a prípravky z hydínového mäsa uvedenú v bode 1.

Táto dohoda vo forme výmeny listov nadobúda platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po dátume doručenia posledného oznámenia zmluvných strán depozitárovi uvedenému v článku 484 dohody o pridružení.

Táto dohoda vo forme výmeny listov sa do nadobudnutia jej platnosti predbežne vykonáva od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po dátume, keď boli depozitárovi uvedenému v článku 484 dohody o pridružení doručené:

- oznámenie Únie o ukončení postupov potrebných na tento účel a
- oznámenie Ukrajiny o ukončení ratifikácie v súlade s jej postupmi a platnými právnymi predpismi,

podľa toho, čo nastane neskôr.

Bol by som Vám vďačný, keby ste mohli potvrdiť súhlas Ukrajiny s vyššie uvedeným znením.

Prijmite prosím, vážený pán, prejav mojej najhlbšej úcty.

SPORAZUM
V OBLIKI IZMENJAVE PISEM
MED EVROPSKO UNIJO IN UKRAJINO
O SPREMEMBI TRGOVINSKIH PREFERENCIALOV
ZA PERUTNINO IN PRIPRAVLJENE PROIZVODE IZ PERUTNINE,
DOLOČENIH S SPORAZUMOM O PRIDRUŽITVI
MED EVROPSKO UNIJO
IN EVROPSKO SKUPNOSTJO ZA ATOMSKO ENERGIJO
IN NJUNIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI NA ENI STRANI
TER UKRAJINO NA DRUGI STRANI

EL/EU/UA/sl 1

A. Pismo Evropske unije

Spoštovani,

sklicujem se na pogajanja med Evropsko unijo in Ukrajino (v nadaljnjem besedilu: pogodbenici) v zvezi s trgovinskimi preferenciali za perutnino in pripravljene proizvode iz perutnine, ki so bila zaključena 19. marca 2019.

Rezultat teh pogajanj je bil naslednji dogovor:

- (1) V točki A Dodatka k Prilogi I-A k poglavju 1 naslova IV Sporazuma o pridružitvi med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo in njunimi državami članicami na eni strani ter Ukrajino na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum o pridružitvi) se vnos „Perutnina in pripravljene proizvodi iz perutnine“ nadomesti z naslednjim:

Perutnina in pripravljeni proizvodi iz perutnine	0207 11 (30-90)	50 000 ton/leto, izraženih v neto teži, + 18 400 ton/leto, izraženih v neto teži, s postopnim povečanjem za 800 ton/leto, izraženih v neto teži, v letih 2020 in 2021
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* Zaradi jasnosti za tarifni postavki 0207 13 70 in 0207 14 70 s tarifnega seznama EU iz Priloge I-A k poglavju 1 naslova IV Sporazuma o pridružitvi velja obstoječa tarifna kvota, določena v tretjem stolpcu „Količina“.

- (2) Na tarifnem seznamu EU iz Priloge I-A k poglavju 1 naslova IV Sporazuma o pridružitvi se besedilo v četrtem stolpcu „Kategorija“ nadomesti s „50 000 ton/leto, izraženih v neto teži, + 18 400 ton/leto, izraženih v neto teži, s postopnim povečanjem za 800 ton/leto, izraženih v neto teži, v letih 2020 in 2021“ za naslednje tarifne postavke KN 2008:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)
0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- (3) Na tarifnem seznamu EU iz Priloge I-A k poglavju 1 naslova IV Sporazuma o pridružitvi se za tarifno postavko KN 2008 0207 12 (10-90) besedilo v četrtem stolpcu „Kategorija“ nadomesti s „50 000 ton/leto, izraženih v neto teži, + 18 400 ton/leto, izraženih v neto teži, s postopnim povečanjem za 800 ton/leto, izraženih v neto teži, v letih 2020 in 2021, + 20 000 ton/leto, izraženih v neto teži“.
- (4) Za preostali del koledarskega leta, v katerem začne veljati ta sporazum v obliki izmenjave pisem, se izračuna sorazmeren delež dodatne količine v višini 50 000 ton, ki se doda obstoječi kvoti za perutnino in pripravljene proizvode iz perutnine, določeni v Sporazumu o pridružitvi.

- (5) Dajatev za države z največjimi ugodnostmi v višini 100,8 EUR/100 kg neto, določena za tarifni postavki 0207 13 70 in 0207 14 70 na tarifnem seznamu EU iz Priloge I-A k poglavju 1 naslova IV Sporazuma o pridružitvi, se uporablja za uvoz, ki presega skupno tarifno kvoto za perutnino in pripravljene proizvode iz perutnine iz točke (1).

Ta sporazum v obliki izmenjave pisem začne veljati prvi dan meseca, ki sledi dnev, ko depozitar iz člena 484 Sporazuma o pridružitvi prejme zadnje uradno obvestilo pogodbenic.

Do začetka njegove veljavnosti se ta sporazum v obliki izmenjave pisem začasno uporablja od prvega dne v mesecu, ki sledi dnev, ko depozitar iz člena 484 Sporazuma o pridružitvi prejme:

- uradno obvestilo Unije o zaključku postopkov, potrebnih v ta namen, ter
- uradno obvestilo Ukrajine o zaključku ratifikacije v skladu z njenimi postopki in veljavno zakonodajo,

kar koli nastopi pozneje.

Prosim, potrdite, da se Ukrajina strinja z zgoraj navedenim.

Sprejmite izraze mojega globokega spoštovanja,

EUROOPAN UNIONIN
JA UKRAINAN VÄLILLÄ
EUROOPAN UNIONIN JA EUROOPAN ATOMIENERGIA YHTEISÖN
JA NIIDEN JÄSENVALTIOIDEN
SEKÄ UKRAINAN VÄLISELLÄ
ASSOSIAATIOSOPIMUKSELLA
SIIPIKARJANLIHALLE JA SIITÄ TEHDYILLE LIHAVALMISTEILLE
MYÖNNETYN ETUUSKOHTELUN MUUTTAMISESTA
KIRJEENVAIHTONA TEHTY
SOPIMUS

EL/EU/UA/ri 1

A. Euroopan unionin kirje

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia viitata Euroopan unionin ja Ukrainan, jäljempänä 'osapuolet', välillä käytyihin siipikarjanlihalle ja siitä tehdyille lihavalmisteille myönnettyä etuuskohtelua koskeviin neuvotteluihin, jotka saatiin päätökseen 19 päivänä maaliskuuta 2019.

Kyseiset neuvottelut johtivat seuraavaan sopimukseen:

- (1) Korvataan Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön ja niiden jäsenvaltioiden sekä Ukrainan välisen assosiaatiosopimuksen, jäljempänä 'assosiaatiosopimus', IV osaston 1 luvussa olevassa lisäyksessä liitteeseen I-A olevassa A kohdassa oleva kohta "Siipikarjanliha ja siitä tehdyt lihavalmisteet" seuraavasti:

Siipikarjanliha ja siitä tehdyt lihavalmisteet	0207 11 (30-90)	50 000 tonnia vuodessa nettopainona ilmaistuna + 18 400 tonnia vuodessa nettopainona ilmaistuna ja asteittainen lisäys 800 tonnia vuodessa nettopainona ilmaistuna vuonna 2020 ja vuonna 2021 + 20 000 tonnia vuodessa nettopainona ilmaistuna (CN-koodi 0207 12 (10-90))
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* Selkeyden vuoksi todetaan, että assosiaatiosopimuksen IV osaston 1 luvussa olevassa lisäyksessä liitteeseen I-A olevassa EU:n tulliluettelossa esitettyihin tullinimikkeisiin 0207 13 70 ja 0207 14 70 sovelletaan kolmannessa sarakkeessa "Määrä" vahvistettua tullikiintiötä.

- (2) Korvataan assosiaatiosopimuksen IV osaston 1 luvun liitteessä I-A olevan EU:n tulliluettelon neljännessä sarakkeessa "Vaiheluokka" oleva teksti tekstillä "50 000 tonnia vuodessa nettopainona ilmaistuna + 18 400 tonnia vuodessa nettopainona ilmaistuna ja asteittainen lisäys 800 tonnia vuodessa nettopainona ilmaistuna vuonna 2020 ja vuonna 2021" seuraavien vuoden 2008 CN-nimikkeistön tullinimikkeiden osalta:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)
0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- (3) Korvataan assosiaatiosopimuksen IV osaston 1 luvun liitteessä I-A olevan EU:n tulliluettelon neljännessä sarakkeessa "Vaiheluokka" oleva teksti vuoden 2008 CN-nimikkeistön tullinimikkeen 0207 12 (10-90) osalta tekstillä "50 000 tonnia vuodessa nettopainona ilmaistuna + 18 400 tonnia vuodessa nettopainona ilmaistuna ja asteittainen lisäys 800 tonnia vuodessa nettopainona ilmaistuna vuonna 2020 ja vuonna 2021 + 20 000 tonnia vuodessa nettopainona ilmaistuna".
- (4) Sen kalenterivuoden, jona tämä kirjeenvaihtona tehty sopimus tulee voimaan, jäljellä olevaa osaa koskevaan, assosiaatiosopimuksessa vahvistettuun voimassa olevaan siipikarjanlihaa ja siitä tehtyjä lihavalmisteita koskevaan kiintiöön lisättävä 50 000 tonnin lisämäärä lasketaan suhteellisesti.

- (5) Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen siipikarjanlihan ja siitä tehtyjen lihavalmisteiden yhteenlasketun tullikiintiön ylittävään tuontiin sovelletaan assosiaatiosopimuksen IV osaston 1 luvun liitteessä I-A olevassa EU:n tulliluettelossa tullinimikkeille 0207 13 70 ja 0207 14 70 vahvistettua suosituimmuustullia, joka on 100,8 euroa/100 kg netto.

Tämä kirjeenvaihtona tehty sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona assosiaatiosopimuksen 484 artiklassa tarkoitettu tallettaja on vastaanottanut osapuolten viimeisen ilmoituksen.

Tätä kirjeenvaihtona tehtyä sopimusta sovelletaan sen voimaantuloon asti väliaikaisesti sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona assosiaatiosopimuksen 484 artiklassa tarkoitettu tallettaja on vastaanottanut

- unionin ilmoituksen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen; ja
- Ukrainan ilmoituksen menettelyjensä ja sovellettavan lainsäädäntönsä mukaisen ratifioinnin saattamisesta päätökseen,

sen mukaan kumpi näistä on myöhemmin.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa Ukrainan olevan yhtä mieltä edellä olevasta.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

AVTAL
GENOM SKRIFTVÄXLING
MELLAN EUROPEISKA UNIONEN OCH UKRAINA
OM ÄNDRING AV DE HANDELSFÖRMÅNER
FÖR KÖTT OCH KÖTTBEREDNINGAR AV FJÄDERFÄ
SOM FÖRESKRIVS I ASSOCIERINGSAVTALET
MELLAN EUROPEISKA UNIONEN
OCH EUROPEISKA ATOMENERGIGEMENSKAPEN
OCH DERAS MEDLEMSSTATER, Å ENA SIDAN,
OCH UKRAINA, Å ANDRA SIDAN

EL/EU/UA/sv 1

A. Skrivelse från Europeiska unionen

Jag har äran att hänvisa till de förhandlingar mellan Europeiska unionen och Ukraina (nedan kallade *parterna*) om handelsförmåner för kött och köttberedningar av fjäderfä som avslutades den 19 mars 2019.

Förhandlingarna har utmynnat i följande avtal:

1. I punkt A i tillägget till bilaga I-A till kapitel 1 i avdelning IV i associeringsavtalet mellan Europeiska unionen och Europeiska atomenergigemenskapen och deras medlemsstater, å ena sidan, och Ukraina, å andra sidan (nedan kallat *associeringsavtalet*), ska posten ”kött och köttberedningar av fjäderfä” ersättas med följande:

Kött och köttberedningar av fjäderfä	0207 11 (30-90)	50 000 ton/år uttryckt i nettovikt +18 400 ton/år uttryckt i nettovikt med en stegvis ökning på 800 ton/år uttryckt i nettovikt år 2020 och 2021 +20 000 ton/år uttryckt i nettovikt (för KN-nr 0207 12 (10-90))
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* För tydlighets skull ska tullpositionerna 0207 13 70 och 0207 14 70 som fastställs i EU:s tulltaxa i bilaga I-A till kapitel 1 i avdelning IV i associeringsavtalet omfattas av den tullkvot som anges i den tredje kolumnen "Mängd".

2. I EU:s tulltaxa i bilaga I-A till kapitel 1 i avdelning IV i associeringsavtalet ska texten i fjärde kolumnen "Kategori" ersättas med "50 000 ton/år uttryckt i nettovikt +18 400 ton/år uttryckt i nettovikt med en stegvis ökning på 800 ton/år uttryckt i nettovikt för år 2020 och år 2021" för följande tullpositioner i KN 2008:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)
0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

3. I EU:s tulltaxa i bilaga I-A till kapitel 1 i avdelning IV i associeringsavtalet, för nummer 0207 12 (10-90) i Kombinerade nomenklaturen (KN) 2008 ska texten i den fjärde kolumnen "Kategori" ersättas med "50 000 ton/år uttryckt i nettovikt +18 400 ton/år uttryckt i nettovikt med en stegvis ökning på 800 ton/år uttryckt i nettovikt för år 2020 och år 2021 +20 000 ton/år uttryckt i nettovikt".
4. För återstoden av det kalenderår då detta avtal genom skriftväxling träder i kraft ska den ytterligare mängd på 50 000 ton, som ska läggas till den i associeringsavtalet fastställda befintliga kvoten för kött och köttberedningar av fjäderfä, beräknas proportionellt.

5. Den tullsats för mest gynnad nation på 100,8 EUR/100 kg netto som fastställts för tullpositionerna 0207 13 70 och 0207 14 70 i EU:s tulltaxa i bilaga I-A till kapitel 1 i avdelning IV i associeringsavtalet ska gälla för import som överstiger den sammanlagda tullkvoten för kött och köttberedningar av fjäderfä som avses i punkt 1.

Detta avtal genom skriftväxling träder i kraft den första dagen i den månad som följer på den dag då depositarien mottog den sista anmälan av de godkännande- eller ratificeringsinstrumentet som parterna utbytt, som avses i artikel 484 i associeringsavtalet:

I avvaktan på dess ikraftträdande, ska detta avtal genom skriftväxling tillämpas provisoriskt från och med den första dagen i den månad som följer på den dag då depositarien mottagit, som avses i artikel 484 i associeringsavtalet:

- Unionens anmälan att de förfaranden som är nödvändiga för detta har slutförts, och
- Ukrainas anmälan om slutförandet av ratificeringen i enlighet med landets förfaranden och tillämpliga lagstiftning,

beroende på vilket som inträffar sist.

Jag vore tacksam om Ni kunde bekräfta att Ukraina godtar ovanstående.

Mottag försäkran om min utmärkta högaktning.

Съставено в Киев на тридесети юли две хиляди и деветнадесета година.
 Hecho en Kiev, el treinta de julio de dos mil diecinueve.
 V Kyjevě dne třicátého července dva tisíce devatenáct.
 Udfærdiget i Kiev, den trettende juli to tusind og nitten.
 Geschehen zu Kiew am dreißigsten Juli zweitausendneunzehn.
 Kahe tuhande üheksateistkümnenda aasta juulikuul kolmekümnendal päeval Kiievis.
 Έγινε στο Κίεβο την τριακοστή ημέρα του Ιουλίου του έτους δύο χιλιάδες δεκαεννέα.
 Done at Kyiv on the thirtieth day of July in the year two thousand and nineteen.
 Fait à Kiev, le trente juillet de l'année deux mille dix-neuf.
 Sastavljeno u Kijevu tridesetog srpnja dvije tisuće devetnaeste.
 Fatto a Kiev, addì trenta luglio duemiladiciannove.
 Kijevā, divi tūkstoši deviņpadsmitā gada trīsdesmitajā jūlijā.
 Priimta Kijeve du tūkstančiai devynioliktų metų liepos trisdešimtą dieną.
 Kelt Kijevben, a kétezertizenkilencedik év július havának harmincadik napján.
 Magħmul f'Kiev fit-tletin jum ta' Lulju fis-sena elfejn u dsatax.
 Gedaan te Kiev, dertig juli tweeduizend negentien.
 Sporządzono w Kijowie dnia trzydziestego lipca dwa tysiące dziewiętnastego roku.
 Feito em Kiev, aos treze dias do mês de julho do ano dois mil e dezanove.
 Întocmit la Kiev la treizeci iulie în anul două mii nouăsprezece.
 V Kyjeve tridsiateho jūla dvetisīcdevātnāst'.
 V Kijevu, dne tridesetega jūlija leta dva tisoč devetnajst.
 Tehty Kiovassa kolmantenakymmenentenä päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattayhdeksäntoista.
 Utfärdat i Kiev den trettionde juli år tjugohundranitton.
 Учинено в Києві тридцятого липня дві тисячі дев'ятнадцятого року.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou Unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejską uniję
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 За Європейський Союз

Maria Byrne

J. Andrea Bleck

В. Лист від України

Шановна пані,

Маю честь підтвердити отримання Вашого листа з сьогоднішньою датою щодо торговельних преференцій для м'яса птиці та переробленого м'яса птиці, текст якого наведено нижче:

"Маю честь послатися на переговори між Європейським Союзом та Україною (далі – Сторони) щодо торговельних преференцій для м'яса птиці та переробленого м'яса птиці, що завершилися 19 березня 2019 року.

Результатом тих переговорів стала наступна Угода:

- (1) У пункті А Доповнення до Додатку I-A до Глави 1 Розділу IV Угоди про асоціацію між Україною, з однієї сторони, та Європейським Союзом, Європейським співтовариством з атомної енергії і їхніми державами-членами, з іншої сторони (далі – Угода про асоціацію) запис для квоти "М'ясо птиці та перероблене м'ясо птиці" замінюється наступним:

М'ясо птиці та напівфабрикати з м'яса птиці	0207 11 (30-90)	50 000 тонн/рік, виражені у вазі нетто + 18 400 тонн/рік, виражені у вазі нетто з поступовим збільшенням на 800 тонн/рік, виражені у вазі нетто в 2020 році та 2021 році
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	
		+ 20 000 тонн/рік, виражені у вазі нетто

- * З метою уточнення, тарифні лінії 0207 13 70 та 0207 14 70, визначені у Тарифному графіку ЄС у Додатку І-А до Глави 1 Розділу IV Угоди про асоціацію, мають бути предметом для застосування тарифної квоти, встановленої у третьому стовпці "Обсяг".

У Тарифному графіку ЄС у Додатку І-А до Глави 1 Розділу IV Угоди, текст в четвертому стовпці "Перехідний період, років" має бути замінено на "50 000 тонн/рік, виражені у вазі нетто + 18 400 тонн/рік, виражені у вазі нетто з поступовим збільшенням на 800 тонн/рік, виражені у вазі нетто в 2020 році та 2021 році" для таких тарифних кодів КН 2008 року:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)

0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- (2) У Тарифному графіку ЄС у Додатку I-A до Глави 1 Розділу IV Угоди про асоціацію для тарифних ліній КН 2008 року 0207 12 (10-90) текст в четвертому стовпці "Перехідний період, років" має бути замінено на "50 000 тонн/рік, виражені у вазі нетто + 18 400 тонн/рік, виражені у вазі нетто з поступовим збільшенням на 800 тонн/рік, виражені у вазі нетто в 2020 році та 2021 році + 20 000 тонн/рік, виражені у вазі нетто".
- (3) У Тарифному графіку ЄС у Додатку I-A до Глави 1 Розділу IV Угоди про асоціацію для тарифних ліній КН 2008 року 0207 12 (10-90) текст в четвертому стовпці "Перехідний період, років" має бути замінено на "50 000 тонн/рік, виражені у вазі нетто + 18 400 тонн/рік, виражені у вазі нетто з поступовим збільшенням на 800 тонн/рік, виражені у вазі нетто в 2020 році та 2021 році + 20 000 тонн/рік, виражені у вазі нетто".
- (4) Для решти календарного року, в якому ця Угода у формі обміну листами набуває чинності, додаткова кількість у 50 000 тонн, що додається до існуючої квоти на м'ясо птиці та перероблене м'ясо птиці, встановлена Угодою, має обчислюватися на пропорційній основі.
- (5) Мито в режимі найбільшого сприяння у розмірі 100,8 €/100 кг/нетто, встановлене для тарифних ліній 0207 13 70 та 0207 14 70 у Тарифному графіку ЄС у Додатку I-A до Глави 1 Розділу IV Угоди про асоціацію, має застосовуватись для імпорту, що перевищує обсяг тарифної квоти для м'яса птиці та переробленого м'яса птиці, що згадуються в пункті (1).

Мито в режимі найбільшого сприяння у розмірі 100,8 €/100 кг/нетто, встановлене для тарифних ліній 0207 13 70 та 0207 14 70 у Тарифному графіку ЄС у Додатку I-A до Глави 1 Розділу IV Угоди про асоціацію, має застосовуватись для імпорту, що перевищує обсяг тарифної квоти для м'яса птиці та переробленого м'яса птиці, що згадуються в пункті (1).

Ця Угода у формі обміну листами набирає чинності першого дня місяця, що настає після дати отримання останнього повідомлення з боку Сторін Депозитарієм, про який йдеться у статті 484 Угоди про асоціацію.

До набуття нею чинності ця Угода у формі обміну листами тимчасово застосовується з першого дня наступного місяця після дати отримання Депозитарієм, про який йдеться у статті 484 Угоди про асоціацію:

- повідомлення Європейського Союзу про закінчення виконання процедур, необхідних для цієї мети; та
- повідомлення України про закінчення ратифікації відповідно до своїх процедур та чинного законодавства,

залежно від того, що відбудеться пізніше."

Маю честь підтвердити, що вищезазначене є прийнятним для України, і що Ваш лист та цей лист-відповідь складатимуть Угоду згідно із Вашою пропозицією.

Прошу прийняти, шановна пані, запевнення у моїй глибокій повазі.

Б. Писмо от Украйна

Уважаема госпожо,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо с днешна дата относно на търговските преференции за месо от домашни птици и продукти от такова месо, което гласи:

„Имам честта да се позова на приключилите на 19 март 2019 г. преговори между Европейския съюз и Украйна (наричани по-долу „страните“) относно търговските преференции за някои видове месо от домашни птици и продукти от такова месо.

В резултат на тези преговори беше постигнато следното споразумение:

- 1) В буква А от допълнението към приложение I-A към дял IV, глава 1 от Споразумението за асоцииране между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия и техните държави членки, от една страна, и Украйна, от друга страна (наричано по-долу „Споразумението за асоцииране“), вписването за „Месо от домашни птици и продукти от такова месо“ се заменя със следното:

Месо от домашни птици и продукти от такова месо	0207 11 (30-90)	50 000 тона/година, изразено като нетно тегло + 18 400 тона/година, изразено като нетно тегло, с линейно увеличение от 800 тона/година, изразено като нетно тегло, през 2020 г. и през 2021 г. + 20 000 тона/година, изразено като нетно тегло (код по КН 0207 12 (10-90))
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* От съображения за яснота се пояснява, че за тарифни редове 0207 13 70 и 0207 14 70, посочени в графиците на ЕС за премахване на митата в приложение I-A към дял IV, глава 1 от Споразумението за асоцииране, се прилага тарифната квота, определена в третата колона „Количество“.

- 2) В графиците на ЕС за премахване на митата в приложение I-A към дял IV, глава 1 от Споразумението за асоцииране текстът в четвъртата колона „Поетапна категория“ се заменя с „50 000 тона/година, изразено като нетно тегло + 18 400 тона/година, изразено като нетно тегло, с линейно увеличение от 800 тона/година, изразено като нетно тегло, през 2020 г. и през 2021 г.“ за следните тарифни редове по КН за 2008 г.:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)

0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- 3) В графиците на ЕС за премахване на митата в приложение I-A към дял IV, глава 1 от Споразумението за асоцииране, за тарифен ред 0207 12 (10-90) по КН за 2008 г., текстът в четвъртата колона „Поетапна категория“ се заменя с „50 000 тона/година, изразено като нетно тегло + 18 400 тона/година, изразено като нетно тегло, с линейно увеличение от 800 тона/година, изразено като нетно тегло, през 2020 г. и през 2021 г. + 20 000 тона/година, изразено като нетно тегло“.
- 4) За останалата част от календарната година, в която настоящото споразумение под формата на размяна на писма влиза в сила, допълнителното количество от 50 000 тона, което се добавя към съществуващата квота за месо от домашни птици и продукти от такова месо, предвидена в Споразумението за асоцииране, се изчислява пропорционално.
- 5) Митото за най-облагодетелствана нация от 100,8 EUR/100 kg/net, установено за тарифни редове 0207 13 70 и 0207 14 70 в графиците на ЕС за премахване на митата в приложение I-A към дял IV, глава 1 от Споразумението за асоцииране, се прилага за вноса, който превишава посочената в точка 1 агрегирана тарифна квота за месо от домашни птици и продукти от такова месо.

Настоящото споразумение под формата на размяна на писма влиза в сила на първия ден от месеца след датата, на която депозитарят, посочен в член 484 от Споразумението за асоцииране, получи последната нотификация от страните.

До влизането му в сила настоящото споразумение под формата на размяна на писма се прилага временно, считано от първия ден на месеца след датата, на която депозитарят, посочен в член 484 от Споразумението за асоцииране, получи:

- нотификацията от страна на Съюза относно приключването на необходимите за тази цел процедури; и
- нотификацията от страна на Украйна относно приключването на ратификацията в съответствие с нейните процедури и приложимо законодателство,

като се взема предвид датата на получаване на последната нотификация.“.

Имам честта да потвърдя, че гореизложеното е приемливо за Украйна и че Вашето писмо, заедно с настоящото писмо, съставляват споразумение в съответствие с Вашето предложение.

Моля приемете, уважаема госпожо, моите най-дълбоки почитания.

B. Nota de Ucrania

Señora:

Tengo el honor de acusar recibo de su Nota con fecha de hoy, relativa las preferencias comerciales para carnes de aves de corral y preparaciones a base de esta carne, redactada en los siguientes términos:

«Tengo el honor de referirme a las negociaciones entre la Unión Europea y Ucrania (“las Partes”) sobre las preferencias comerciales para carnes de aves de corral y preparaciones a base de esta carne, que concluyeron el 19 de marzo de 2019.

Dichas negociaciones dieron como resultado el siguiente acuerdo:

- 1) En el punto A del apéndice del anexo I-A del capítulo 1 del título IV del Acuerdo de Asociación entre la Unión Europea y la Comunidad Europea de la Energía Atómica y sus Estados miembros, por una parte, y Ucrania, por otra, (en lo sucesivo, “Acuerdo de Asociación”), la entrada correspondiente a “Carne de aves de corral y preparaciones a base de esta carne” se sustituye por el texto siguiente:

Carne de aves de corral y preparaciones a base de esta carne	0207 11 (30-90)	50 000 toneladas/año, expresadas en peso neto + 18 400 toneladas/año, expresadas en peso neto, con un incremento adicional de 800 toneladas/año, expresadas en peso neto, en el año 2020 y en el año 2021
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* En aras de la claridad, las líneas arancelarias 0207 13 70 y 0207 14 70 establecidas en las listas arancelarias de la Unión que figuran en el anexo I-A del capítulo 1 del título IV del Acuerdo de Asociación estarán sujetas a los contingentes arancelarios establecidos en la tercera columna ("Cantidad").

2) En las listas arancelarias de la Unión que figuran en el anexo I-A del capítulo 1 del título IV del Acuerdo de Asociación, el texto de la cuarta columna ("Categoría de escalonamiento") se sustituye por "50 000 toneladas/año, expresadas en peso neto + 18 400 toneladas/año, expresadas en peso neto, con un incremento adicional de 800 toneladas/año, expresadas en peso neto, en el año 2020 y en el año 2021", para las líneas arancelarias de la NC 2008 siguientes:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)

0207 33 (11-19-59-90)
0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- 3) En las listas arancelarias de la Unión que figuran en el anexo I-A del capítulo 1 del título IV del Acuerdo de Asociación, para la línea arancelaria 0207 12 (10-90) de la NC 2008, el texto de la cuarta columna ("Categoría de escalonamiento") se sustituye por: "50 000 toneladas/año, expresadas en peso neto + 18 400 toneladas/año, expresadas en peso neto, con un incremento adicional de 800 toneladas/año, expresadas en peso neto en el año 2020 y en el año 2021 + 20 000 toneladas/año, expresadas en peso neto".
- 4) Para el resto del año civil en que el presente Acuerdo en forma de canje de notas entre en vigor, la cantidad adicional de 50 000 toneladas que deberá añadirse a la cuota existente de carne de aves de corral y de preparaciones a base de esta carne establecida en el Acuerdo de Asociación se calculará de manera proporcional.
- 5) El derecho de la nación más favorecida de 100,8 EUR/100 kg de peso neto establecido para las líneas arancelarias 0207 13 70 y 0207 14 70 en las listas arancelarias de la Unión que figuran en el anexo I-A del capítulo 1 del título IV del Acuerdo de Asociación se aplicará a las importaciones que superen el contingente arancelario global de carne de aves de corral y de preparaciones a base de esta carne a que se refiere el punto 1.

El presente Acuerdo en forma de canje de notas entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la fecha de recepción de la última notificación de las Partes por el depositario a que se refiere el artículo 484 del Acuerdo de Asociación.

Hasta su entrada en vigor, el presente Acuerdo en forma de canje de notas se aplicará de forma provisional a partir del primer día del mes siguiente a la fecha de recepción por el depositario a que se refiere el artículo 484 del Acuerdo de Asociación de:

- la notificación de la Unión de que han finalizado los procedimientos necesarios a este efecto; y
- la notificación de Ucrania de que ha finalizado la ratificación de conformidad con sus procedimientos y su legislación aplicable,

teniéndose en cuenta la fecha más tardía de las dos anteriores.».

Tengo el honor de confirmarle que lo que precede es aceptable para Ucrania y que su Nota, así como la presente, constituyen un Acuerdo conforme a su propuesta.

Le ruego acepte el testimonio de mi mayor consideración.

B. Dopis Ukrajiny

Vážená paní,

mám tu čest potvrdit přijetí Vašeho dopisu z dnešního dne, který se týká obchodních preferencí pro drubeží maso a přípravky z drubežího masa a jenž zní takto::

„Mám tu čest odvolat se na jednání mezi Evropskou unií a Ukrajinou (dále jen „strany“) o obchodních preferencích pro drubeží maso a přípravky z drubežího masa, která byla uzavřena dne 19. března 2019.

Výsledkem jednání je následující dohoda:

- 1) V bodě A dodatku k příloze I-A kapitoly 1 hlavy IV Dohody o přidružení mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii a jejich členskými státy na jedné straně a Ukrajinou na straně druhé (dále jen „dohoda o přidružení“) se položka „Drubeží maso a přípravky z drubežího masa“ nahrazuje tímto:

Drůbeží maso a přípravky z drůbežího masa	0207 11 (30-90)	50 000 tun/rok vyjádřeno v čisté hmotnosti + 18 400 tun/rok vyjádřeno v čisté hmotnosti, s dodatečným zvýšením v roce 2020 a v roce 2021 o 800 tun/rok vyjádřeno v čisté hmotnosti + 20 000 tun/rok vyjádřeno v čisté hmotnosti (pro kód KN 0207 12 (10-90))
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* V zájmu přehlednosti se na podpoložky 0207 13 70 a 0207 14 70 uvedené v celním sazebníku EU v příloze I-A kapitoly 1 hlavy IV dohody o přidružení vztahuje celní kvóta stanovená ve třetím sloupci „Množství“.

2) V celním sazebníku EU v příloze I-A kapitoly 1 hlavy IV dohody o přidružení se slova uvedená ve čtvrtém sloupci „Kategorie fáze“ u následujících podpoložek KN 2008 nahrazují slovy „50 000 tun/rok vyjádřeno v čisté hmotnosti + 18 400 tun/rok vyjádřeno v čisté hmotnosti, s dodatečným zvýšením v roce 2020 a v roce 2021 o 800 tun/rok vyjádřeno v čisté hmotnosti“:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)

0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- 3) V celním sazebníku EU v příloze I-A kapitoly 1 hlavy IV dohody o přidružení se slova uvedená ve čtvrtém sloupci „Kategorie fáze“ u podpoložky KN 0207 12 (10-90) nahrazují slovy „50 000 tun/rok vyjádřeno v čisté hmotnosti + 18 400 tun/rok vyjádřeno v čisté hmotnosti, s dodatečným zvýšením v roce 2020 a v roce 2021 o 800 tun/rok vyjádřeno v čisté hmotnosti + 20 000 tun/rok vyjádřeno v čisté hmotnosti“.
- 4) Pro zbývající část kalendářního roku, ve kterém tato dohoda ve formě výměny dopisů vstoupí v platnost, se dodatečné množství 50 000 tun ke stávající kvótě pro drůbeží maso a přípravky z drůbežího masa stanovené v dohodě vypočítá na poměrném základě.
- 5) Clo podle doložky nejvyšších výhod ve výši 100,8 EUR / 100 kg stanovené pro podpoložky 0207 13 70 a 0207 14 70 v celním sazebníku EU v příloze I-A kapitoly 1 hlavy IV dohody o přidružení se vztahuje na dovoz nad rámec souhrnné celní kvóty pro drůbeží maso a přípravky z drůbežího masa uvedené v bodě 1.

Tato dohoda ve formě výměny dopisů vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, kdy depozitář podle článku 484 dohody o přidružení obdrží poslední oznámení učiněné stranami.

Do doby vstupu dohody ve formě výměny dopisů v platnost se uvedená dohoda provádí prozatímne počínaje prvním dnem měsíce následujícího po dni, kdy depozitář podle článku 484 dohody o přidružení obdrží:

- oznámení Unie o dokončení postupů nezbytných pro tento účel, a
- oznámení Ukrajiny o dokončení ratifikace v souladu s jejími postupy a platnými právními předpisy,

příčemž rozhodující je pozdější datum.“

Mám tu čest potvrdit, že výše uvedené je pro vládu Ukrajiny přijatelné a že Váš dopis a tento dopis společně tvoří dohodu v souladu s Vaším návrhem.

Přijměte prosím ujištění o mé nejhlubší úctě.

B. Brev fra Ukraine

Fr.

Jeg har den ære at anerkende modtagelsen af Deres brev af dags dato vedrørende handelspræferencer for fjerkrækød og tilberedt fjerkrækød med følgende ordlyd:

"Jeg skal hermed henvise til de forhandlinger mellem Den Europæiske Union og Ukraine ("parterne") om handelspræferencer for fjerkrækød og tilberedt fjerkrækød, som blev afsluttet den 19. marts 2019.

Disse forhandlinger resulterede i følgende aftale:

- 1) I punkt A i tillægget til bilag I-A til afsnit IV, kapitel 1, i associeringsaftalen mellem Den Europæiske Union og Det Europæiske Atomenergifællesskab og deres medlemsstater på den ene side og Ukraine på den anden side ("associeringsaftalen") affattes rækken vedrørende "Fjerkrækød og tilberedt fjerkrækød" således:

Fjerkrækød og tilberedt fjer- krækød	0207 11 (30-90)	50 000 ton/år i netto- vægt + 18 400 ton/år i nettovægt med en gradvis stigning på 800 ton/år i nettovægt i 2020 og 2021 + 20 000 ton/år i net- tovægt (for KN-kode 0207 12 (10-90))
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* Det præciseres, at toldposition 0207 13 70 og 0207 14 70, som er fastsat i EU's toldtarif i bilag I-A til afsnit IV, kapitel 1, i associeringsaftalen, skal være omfattet af det toldkontingent, der er anført i tredje kolonne "Mængde".

- 2) I EU's toldtarif i bilag I-A til afsnit IV, kapitel 1, i associeringsaftalen erstattes teksten i fjerde kolonne "Toldafviklingskategori" med "50 000 ton/år i nettovægt + 18 400 ton/år i nettovægt med en gradvis stigning på 800 ton/år i nettovægt i 2020 og 2021" for følgende toldpositioner i KN 2008:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)

0207 33 (11-19-59-90)
0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- 3) I EU's toldtarif i bilag I-A til afsnit IV, kapitel 1, i associeringsaftalen erstattes teksten i fjerde kolonne "Toldafviklingskategori" med "50 000 ton/år i nettovægt + 18 400 ton/år i nettovægt med en gradvis stigning på 800 ton/år i nettovægt i 2020 og 2021 + 20 000 ton/år i nettovægt" for toldposition 0207 12 (10-90) i KN 2008.
- 4) For den resterende del af det kalenderår, hvori denne aftale i form af brevveksling træder i kraft, skal den supplerende mængde på 50 000 ton, der skal føjes til det i associeringsaftalen fastsatte kontingent for fjerkrækød og tilberedt fjerkrækød, beregnes på et pro rata-grundlag.
- 5) Mestbegunstigelsestoldsatsen på 100,8 EUR/100 kg nettovægt, der er fastsat for toldposition 0207 13 70 og 0207 14 70 i EU's toldtarif i bilag I-A til afsnit IV, kapitel 1, i associeringsaftalen, finder anvendelse på import ud over det samlede toldkontingent for fjerkrækød og tilberedt fjerkrækød, som omhandlet i punkt 1).

Denne aftale i form af brevveksling træder i kraft den første dag i den måned, der følger efter datoen for den i associeringsaftalens artikel 484 omhandlede depositars modtagelse af den sidste meddelelse fra parterne.

Denne aftale i form af brevveksling anvendes i afventning af dens ikrafttræden midlertidigt fra den første dag i den måned, der følger efter datoen for den i associeringsaftalens artikel 484 omhandlede depositars modtagelse af:

- Unionens meddelelse om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i denne henseende og
- Ukraines meddelelse om afslutningen af ratificeringen i overensstemmelse med landets procedurer og gældende lovgivning

alt efter hvilken dato der er den seneste."

Jeg har den ære at bekræfte, at det ovenfor anførte kan accepteres af Ukraine, og at Deres brev sammen med nærværende brev udgør en aftale i overensstemmelse med Deres forslag.

Modtag, fr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

B. Schreiben der Ukraine

Exzellenz,

ich bestätige den Eingang Ihres heutigen Schreibens über Handelspräferenzen für Geflügelfleisch und Geflügelfleischzubereitungen, das wie folgt lautet:

„ich beziehe mich auf die Verhandlungen zwischen der Europäischen Union und der Ukraine (im Folgenden „Vertragsparteien“) über Handelspräferenzen für Geflügelfleisch und Geflügelfleischzubereitungen, die am 19. März 2019 abgeschlossen wurden.

Diese Verhandlungen führten zu folgendem Abkommen:

1. Unter Buchstabe A der Anlage zu Anhang I-A des Titels IV Kapitel 1 des Assoziierungsabkommens zwischen der Europäischen Union und der Europäischen Atomgemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Ukraine andererseits (im Folgenden „Assoziierungsabkommen“) erhält der Eintrag für „Geflügelfleisch und Geflügelfleischzubereitungen“ folgende Fassung:

Geflügelfleisch und Geflügelfleischzu- bereitungen	0207 11 (30-90)	50 000 Tonnen/Jahr ausgedrückt als Eigen- gewicht + 18 400 Tonnen/Jahr ausge- drückt als Eigenge- wicht mit einer schritt- weisen Erhöhung um 800 Tonnen/Jahr aus- gedrückt als Eigen- gewicht für das Jahr 2020 und für 2021 + 20 000 Tonnen/Jahr ausgedrückt als Eigen- gewicht (für KN-Code 0207 12 (10-90))
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* Im Interesse der Klarheit unterliegen die Tarifpositionen 0207 13 70 und 0207 14 70, die in den Tarifplänen der EU in Anhang I-A des Titels IV Kapitel 1 des Assoziierungsabkommens aufgeführt sind, dem in der dritten Spalte „Menge“ festgelegten Zollkontingent.

2. In den Tarifplänen der EU in Anhang I-A des Titels IV Kapitel 1 des Assoziierungsabkommens wird für die nachfolgend aufgeführten KN-Codes aus dem Jahr 2008 der Text in der vierten Spalte „Abbaustufe“ durch „50 000 Tonnen/Jahr ausgedrückt als Eigengewicht + 18 400 Tonnen/Jahr ausgedrückt als Eigengewicht mit einer schrittweisen Erhöhung um 800 Tonnen/Jahr ausgedrückt als Eigengewicht im Jahr 2020 und im Jahr 2021“ ersetzt:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)

0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

3. In den Tarifplänen der EU in Anhang I-A des Titels IV Kapitel 1 des Assoziierungsabkommens wird für den KN-Code 0207 12 (10-90) aus dem Jahr 2008 der Text in der vierten Spalte „Abbaustufe“ durch „50 000 Tonnen/Jahr ausgedrückt als Eigengewicht + 18 400 Tonnen/Jahr ausgedrückt als Eigengewicht mit einer schrittweisen Erhöhung um 800 Tonnen/Jahr ausgedrückt als Eigengewicht im Jahr 2020 und im Jahr 2021 + 20 000 Tonnen/Jahr ausgedrückt als Eigengewicht“ ersetzt.
4. Für den übrigen Teil des Kalenderjahres, in dem dieses Abkommen in Form eines Briefwechsels in Kraft tritt, wird die zusätzliche Menge von 50 000 Tonnen, die der in dem Assoziierungsabkommen festgelegten Quote für Geflügelfleisch und Geflügelfleischzubereitungen hinzuzufügen ist, anteilmäßig berechnet.
5. Für Einfuhren, die das gesamte in Nummer (1) genannte Zollkontingent für Geflügelfleisch und Geflügelfleischzubereitungen übersteigen, gilt der in den Tarifplänen der EU im Anhang I-A des Titels IV Kapitel 1 des Assoziierungsabkommens für KN-Codes 0207 13 70 und 0207 14 70 eingeführte Meistbegünstigungszollsatz von 100,8 EUR/100 kg netto.

Dieses Abkommen in Form eines Briefwechsels tritt am ersten Tag des Monats in Kraft, der auf den Tag folgt, an dem dem Verwahrer die letzte Mitteilung der Vertragsparteien nach Artikel 484 des Assoziierungsabkommens zugeht.

Bis zu seinem Inkrafttreten wird dieses Abkommen in Form eines Briefwechsels ab dem ersten Tag des Monats, der auf den Tag folgt, an dem dem Verwahrer die folgenden in Artikel 484 des Assoziierungsabkommens genannten Dokumente zugehen, vorläufig angewendet:

- die Mitteilung der Union, dass die hierfür erforderlichen Verfahren abgeschlossen sind, und
- die Mitteilung der Ukraine über den Abschluss der Ratifizierung gemäß ihren Verfahren und geltenden Rechtsvorschriften,

je nachdem, welcher Zeitpunkt später liegt.“

Ich beehre mich zu bestätigen, dass die Ukraine dem Vorstehenden zustimmen kann und dass Ihr Schreiben und dieses Antwortschreiben zusammen ein Abkommen gemäß Ihrem Vorschlag darstellen.

Genehmigen Sie den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung.

B. Ukraina kiri

Lugupeetud kirjasaaja

Mul on au teatada, et sain kätte Teie tänase kuupäevaga kodulinnuliha ja kodulinnulihavalmististe kaubandussoodustusi käsitleva kirja, mille sisu on järgmine:

„Mul on au viidata Euroopa Liidu ja Ukraina (edaspidi „lepinguosaliselised“) vahel peetud läbirääkimistele, mis käsitlesid kodulinnuliha ja kodulinnulihavalmististe kaubandussoodustusi ning mis jõudsid lõpule 19. märtsil 2019.

Läbirääkimiste tulemusel saavutati järgmine kokkulepe.

- 1) Ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning nende liikmesriikide ja teiselt poolt Ukraina vahelise assotsieerimislepingu (edaspidi „assotsieerimisleping“) IV jaotise 1. peatüki I-A lisa liite A osas asendatakse kanne „Linnuliha ja linnulihavalmistised“ järgmisega:

Kodulinnuliha ja kodulinnulihavalmistised	0207 11 (30-90)	50 000 tonni aastas (netomassina) + 18 400 tonni aastas (netomassina), mis suureneb 800 tonni aastas (netomassina) 2020. aastal ja 2021. aastal + 20 000 tonni aastas (netomassina) (CN-koodi 0207 12 (10-90) puhul)
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

- * Selguse huvides kohaldatakse assotsieerimislepingu IV jaotise 1. peatüki I-A lisas esitatud ELi tariifiloeteludes sätestatud tariifiridade 0207 13 70 ja 0207 14 70 suhtes kolmandas veerus „Kogus“ sätestatud tariifikvoote.
- 2) Assotsieerimislepingu IV jaotise 1. peatüki I-A lisas esitatud ELi tariifiloeteludes asendatakse neljanda veeru „Üleminekukategooria“ tekst järgmisega: „50 000 tonni aastas (netomassina) + 18 400 tonni aastas (netomassina), mis suureneb 800 tonni aastas (netomassina) 2020. aastal ja 2021. aastal“ järgmiste CN 2008 tariifiridade puhul:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)

0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- 3) Assotsieerimislepingu IV jaotise 1. peatüki I-A lisas esitatud ELi tariifiloeteludes asendatakse neljanda veeru „Üleminekukategooria“ tekst CN 2008 tariifirea 0207 12 (10-90) puhul järgmisega: „50 000 tonni aastas (netomassina) + 18 400 tonni aastas (netomassina), mis suureneb 800 tonni aastas (netomassina) 2020. aastal ja 2021. aastal + 20 000 tonni aastas (netomassina)“.
- 4) Kirjavahetuse vormis lepingu jõustumise kalendriaasta ülejäänud osa puhul arvutatakse proportsionaalselt täiendav 50 000 tonni suurune kogus, mis lisatakse kodulinnuliha ja kodulinnulihavalmististe jaoks assotsieerimislepingus sätestatud olemasolevale kvoodile.
- 5) Assotsieerimislepingu IV jaotise 1. peatüki I-A lisas esitatud ELi tariifiloetelude tariifiridade 0207 13 70 ja 0207 14 70 jaoks sätestatud enamsoodustusrežiimi tollimaksumäär 100,8 eurot netomassi 100 kg kohta kohaldatakse impordi suhtes, mis ületab punktis 1 osutatud kodulinnuliha ja kodulinnulihavalmististe tariifikvootide üldkogust.

Käesolev kirjavahetuse vormis leping jõustub selle kuu esimesel päeval, mis järgneb kuupäevale, mil assotsieerimislepingu artiklis 484 osutatud hoiulevõtja saab kätte lepinguosaliste viimase teate.

Kuni jõustumiseni kohaldatakse käesolevat kirjavahetuse vormis lepingut ajutiselt alates selle kuu esimesest päevast, mis järgneb kuupäevale, mil assotsieerimislepingu artiklis 484 osutatud hoiulevõtja sai kätte

- liidu teate vajalike menetluste lõpuleviimise kohta ning
- Ukraina teate ratifitseerimise lõpuleviimise kohta vastavalt oma menetlustele ja kohaldatavatele õigusaktidele,

olenevalt sellest, kumb kuupäev on hilisem.“

Mul on au Teile kinnitada, et ülaltoodu on Ukrainale vastuvõetav ning Teie ettepaneku kohaselt moodustavad Teie ja minu kiri lepingu.

Lugupidamisega

B. Επιστολή της Ουκρανίας

Κυρία,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι έλαβα τη σημερινή επιστολή σας σχετικά με τις εμπορικές προτιμήσεις για κρέατα πουλερικών και παρασκευάσματα κρέατος πουλερικών, η οποία έχει ως εξής:

«Έχω την τιμή να αναφερθώ στις διαπραγματεύσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ουκρανίας («Μέρη») σχετικά με τις εμπορικές προτιμήσεις για κρέατα πουλερικών και παρασκευάσματα κρέατος πουλερικών, οι οποίες ολοκληρώθηκαν στις 19 Μαρτίου 2019.

Οι εν λόγω διαπραγματεύσεις κατέληξαν στην ακόλουθη συμφωνία:

- 1) Στο σημείο Α του προσαρτήματος του παραρτήματος I-A του κεφαλαίου 1 του τίτλου IV της συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ουκρανίας, αφετέρου («συμφωνία σύνδεσης»), η εγγραφή για το «κρέας πουλερικών και τα παρασκευάσματα κρέατος πουλερικών» αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Κρέας πουλερικών και παρασκευάσματα κρέατος πουλερικών	0207 11 (30-90)	50 000 τόνοι/έτος που εκφράζονται σε καθαρό βάρος + 18 400 τόνοι/έτος που εκφράζονται σε καθαρό βάρος με πρόσθετη αύξηση 800 τόνων/έτος που εκφράζονται σε καθαρό βάρος το έτος 2020 και το έτος 2021 + 20 000 τόνοι/έτος που εκφράζονται σε καθαρό βάρος (για τον κωδικό ΣΟ 0207 12 (10- 90))
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71- 79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* Για λόγους σαφήνειας, οι δασμολογικές κλάσεις 0207 13 70 και 0207 14 70 που καθορίζονται στο δασμολόγιο της ΕΕ στο παράρτημα Ι-Α του κεφαλαίου 1 του τίτλου IV της συμφωνίας σύνδεσης υπόκεινται στη δασμολογική ποσόστωση που ορίζεται στην τρίτη στήλη «Ποσότητα».

- 2) Στο δασμολόγιο της ΕΕ στο παράρτημα Ι-Α του κεφαλαίου 1 του τίτλου IV της συμφωνίας, σύνδεσης το κείμενο στην τέταρτη στήλη «Κατηγορία σταδιακής κατάργησης» αντικαθίσταται από «50 000 τόνοι/έτος που εκφράζονται σε καθαρό βάρος + 18 400 τόνοι/έτος που εκφράζονται σε καθαρό βάρος με πρόσθετη αύξηση 800 τόνων/έτος που εκφράζονται σε καθαρό βάρος το έτος 2020 και το έτος 2021» για τις ακόλουθες δασμολογικές κλάσεις ΣΟ 2008:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)

0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- 3) Στο δασμολόγιο της ΕΕ στο παράρτημα I-A του κεφαλαίου 1 του τίτλου IV της συμφωνίας σύνδεσης, για τη δασμολογική κλάση ΣΟ 2008 0207 12 (10-90), το κείμενο στην τέταρτη στήλη «Κατηγορία σταδιακής κατάργησης» αντικαθίσταται από «50 000 τόνοι/έτος που εκφράζονται σε καθαρό βάρος + 18 400 τόνοι/έτος που εκφράζονται σε καθαρό βάρος με πρόσθετη αύξηση 800 τόνων/έτος που εκφράζονται σε καθαρό βάρος το έτος 2020 και το έτος 2021 + 20 000 τόνοι/έτος που εκφράζονται σε καθαρό βάρος».
- 4) Για το υπόλοιπο του ημερολογιακού έτους κατά το οποίο αρχίζει να ισχύει η παρούσα συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών, η συμπληρωματική ποσότητα των 50 000 τόνων, η οποία πρέπει να προστεθεί στην υφιστάμενη ποσόστωση για το κρέας πουλερικών και τα παρασκευάσματα κρέατος πουλερικών που καθορίζεται στη συμφωνία σύνδεσης, υπολογίζεται σε αναλογική βάση.
- 5) Για τις εισαγωγές που υπερβαίνουν τη συνολική δασμολογική ποσόστωση για το κρέας πουλερικών και τα παρασκευάσματα κρέατος πουλερικών που αναφέρονται στο σημείο (1), εφαρμόζεται ο δασμός του μάλλον ευνοούμενου κράτους, ύψους 100,8 EUR/100 kg καθαρού βάρους, ο οποίος καθορίστηκε για τις δασμολογικές κλάσεις 0207 13 70 και 0207 14 70 στο δασμολόγιο της ΕΕ στο παράρτημα I-A του κεφαλαίου 1 του τίτλου IV της συμφωνίας σύνδεσης.

Η παρούσα συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία παραλαβής της τελευταίας κοινοποίησης που αναφέρεται στο άρθρο 484 της συμφωνίας σύνδεσης από τα Μέρη στον θεματοφύλακα.

Εν αναμονή της έναρξης ισχύος της, η παρούσα συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών εφαρμόζεται σε προσωρινή βάση από την πρώτη ημέρα του μήνα που έπεται της ημερομηνίας παραλαβής που αναφέρεται στο άρθρο 484 της συμφωνίας σύνδεσης από τον θεματοφύλακα:

- της κοινοποίησης, από μέρους της Ένωσης, σχετικά με την ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται για τον σκοπό αυτό· και
- της κοινοποίησης, από μέρους της Ουκρανίας, σχετικά με την ολοκλήρωση της κύρωσης σύμφωνα με τις διαδικασίες και την ισχύουσα νομοθεσία της,

όποια από αυτές είναι μεταγενέστερη.».

Λαμβάνω την τιμή να επιβεβαιώσω ότι η Ουκρανία αποδέχεται τα ανωτέρω και ότι, όπως προτείνετε, η επιστολή σας και η παρούσα επιστολή αποτελούν συμφωνία.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

B. Letter from Ukraine

Madam,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date concerning trade preferences for poultry meat and poultry meat preparations, which reads as follows:

I have the honour to refer to the negotiations between the European Union and Ukraine (the "Parties") regarding trade preferences for poultry meat and poultry meat preparations, concluded on 19 March 2019.

Those negotiations resulted in the following agreement:

- (1) In point A of the Appendix to Annex I-A to Chapter 1 of Title IV of the Association Agreement between the European Union and the European Atomic Energy Community and their Member States, of the one part, and Ukraine, of the other part (the "Association Agreement"), the entry for "Poultry meat and poultry meat preparations" shall be replaced by the following:

Poultry meat and poultry meat preparations	0207 11 (30-90)	50 000 tons/year expressed in net weight + 18 400 tons/year expressed in net weight with an incremental increase of 800 tons/year expressed in net weight in year 2020 and in year 2021 + 20 000 tons/year expressed in net weight (for CN code 0207 12 (10-90))
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* For the sake of clarity, tariff lines 0207 13 70 and 0207 14 70 set out in the Tariff schedules of EU in Annex I-A to Chapter 1 of Title IV of the Association Agreement shall be subject to the TRQ set out in the third column "Quantity".

- (2) In the Tariff schedules of EU in Annex I-A to Chapter 1 of Title IV of the Association Agreement the text in the fourth column "Staging category" shall be replaced by "50 000 tons/year expressed in net weight + 18 400 tons/year expressed in net weight with an incremental increase of 800 tons/year expressed in net weight in year 2020 and in year 2021" for the following CN 2008 tariff lines:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)

0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- (3) In the Tariff schedules of EU in Annex I-A to Chapter 1 of Title IV of the Association Agreement, for the CN 2008 tariff line 0207 12 (10-90), the text in the fourth column "Staging category" shall be replaced by "50 000 tons/year expressed in net weight + 18 400 tons/year expressed in net weight with an incremental increase of 800 tons/year expressed in net weight in year 2020 and in year 2021 + 20 000 tons/year expressed in net weight".
- (4) For the remaining part of the calendar year in which this agreement in the form of an exchange of letters enters into force, the additional quantity of 50 000 tons to be added to the existing poultry meat and poultry meat preparations quota set out in the Association Agreement, shall be calculated on a pro rata basis.
- (5) The most favoured nation duty of 100,8 EUR/100 kg net established for tariff lines 0207 13 70 and 0207 14 70 in the Tariff schedules of EU in Annex I-A to Chapter 1 of Title IV of the Association Agreement shall apply for imports in excess of the aggregate TRQ for poultry meat and poultry meat preparations referred to in point (1).

This agreement in the form of an exchange of letters shall enter into force on the first day of the month following the date of receipt of the last notification of the Parties by the Depositary referred to in Article 484 of the Association Agreement.

Pending its entry into force, this agreement in the form of an exchange of letters shall be applied on a provisional basis from the first day of the month following the date of receipt by the Depositary referred to in Article 484 of the Association Agreement of:

- the Union's notification on the completion of the procedures necessary for this purpose; and
- Ukraine's notification of the completion of ratification in accordance with its procedures and applicable legislation,

whichever is later.'.

I have the honour to confirm that the above is acceptable to Ukraine and that your letter and this letter constitute an agreement in accordance with your proposal.

Please accept, Madam, the assurance of my highest consideration.

B. Lettre de l'Ukraine

Madame,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour concernant les préférences commerciales applicables aux viandes de volaille et préparations à base de viandes de volaille, libellée comme suit:

"J'ai l'honneur de me référer aux négociations menées entre l'Union européenne et l'Ukraine (ci-après dénommées "parties") concernant les préférences commerciales applicables aux viandes de volaille et préparations à base de viandes de volaille, conclues le 19 mars 2019.

Ces négociations ont abouti à l'accord suivant:

- 1) Au point A de l'appendice à l'annexe I-A relative au chapitre 1 du titre IV de l'accord d'association entre l'Union européenne et la Communauté européenne de l'énergie atomique et leurs États membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part (ci-après dénommé "accord d'association"), la rubrique relative aux "viandes de volaille et préparations à base de viandes de volaille" est remplacée par le texte suivant:

Viandes de volaille et préparations à base de viandes de volaille	0207 11 (30-90)	50 000 tonnes/an exprimées en poids net + 18 400 tonnes/an exprimées en poids net avec une augmentation graduelle de 800 tonnes/an exprimées en poids net en 2020 et, à nouveau, en 2021 + 20 000 tonnes/an exprimées en poids net [pour le code NC 0207 12 (10-90)]
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* Par souci de clarté, les lignes tarifaires 0207 13 70 et 0207 14 70 de la liste tarifaire de l'UE figurant dans l'annexe I-A relative au chapitre 1 du titre IV de l'accord d'association seront soumises au contingent tarifaire indiqué dans la troisième colonne "Quantité".

- 2) Dans la liste tarifaire de l'UE figurant dans l'annexe I-A relative au chapitre 1 du titre IV de l'accord d'association, le texte de la quatrième colonne "Catégorie d'échelonnement" est remplacé, pour les lignes tarifaires NC 2008 énumérées ci-après, par le texte suivant: "50 000 tonnes/an exprimées en poids net + 18 400 tonnes/an exprimées en poids net avec une augmentation graduelle de 800 tonnes/an exprimées en poids net en 2020 et, à nouveau, en 2021":

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)

0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- 3) Dans la liste tarifaire de l'UE figurant dans l'annexe I-A relative au chapitre 1 du titre IV de l'accord d'association, pour la ligne tarifaire NC 2008 0207 12 (10-90), le texte de la quatrième colonne "Catégorie d'échelonnement" est remplacé par le texte suivant:
"50 000 tonnes/an exprimées en poids net + 18 400 tonnes/an exprimées en poids net avec une augmentation graduelle de 800 tonnes/an exprimées en poids net en 2020 et, à nouveau, en 2021 + 20 000 tonnes/an exprimées en poids net".
- 4) Pour le reste de l'année civile au cours de laquelle le présent accord sous forme d'échange de lettres entre en vigueur, la quantité supplémentaire de 50 000 tonnes à ajouter au contingent existant applicable aux viandes de volaille et aux préparations à base de viandes de volaille indiqué dans l'accord d'association sera calculée au prorata.
- 5) Le droit de la nation la plus favorisée de 100,8 EUR/100 kg net fixé pour les lignes tarifaires 0207 13 70 et 0207 14 70 de la liste tarifaire de l'UE figurant dans l'annexe I-A relative au chapitre 1 du titre IV de l'accord d'association s'applique aux importations excédant le contingent tarifaire global applicable aux viandes de volaille et préparations à base de viandes de volaille visées au point 1).

Le présent accord sous forme d'échange de lettres entre en vigueur le premier jour du mois suivant la date de réception de la dernière notification des parties par le dépositaire visé à l'article 484 de l'accord d'association.

Dans l'attente de son entrée en vigueur, le présent accord sous forme d'échange de lettres est appliqué à titre provisoire à partir du premier jour du mois suivant la date de réception par le dépositaire visé à l'article 484 de l'accord d'association de:

- la notification par l'Union de l'accomplissement des procédures nécessaires à cet effet; et
- la notification par l'Ukraine de l'achèvement de la procédure de ratification conformément à ses procédures et à sa législation applicable,

la date la plus tardive étant retenue."

J'ai l'honneur de confirmer que ce qui précède est acceptable pour l'Ukraine et que votre lettre ainsi que la présente lettre constituent un accord conformément à votre proposition.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de ma plus haute considération.

B. Pismo Ukrajine

Poštovani,

čast mi je potvrditi primitak Vašeg pisma s današnjim datumom u vezi s trgovinskim povlasticama za meso peradi i proizvode od mesa peradi koje glasi kako slijedi:

„Čast mi je pozvati se na pregovore između Europske unije i Ukrajine („stranke”) o trgovinskim povlasticama za meso peradi i proizvode od mesa peradi koji su zaključeni 19. ožujka 2019.

U tim pregovorima postignut je sljedeći sporazum:

1. u glavi IV. poglavlju 1. točki A Dodatka Prilogu I.-A Sporazumu o pridruživanju između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju te njihovih država članica, s jedne strane, i Ukrajine, s druge strane („Sporazum o pridruživanju”), unos „Meso peradi i proizvodi od mesa peradi” zamjenjuje se sljedećim:

Meso peradi i proizvodi od mesa peradi	0207 11 (30-90)	50 000 tona godišnje izraženo u neto masi + 18 400 tona godišnje izraženo u neto masi uz postupno povećanje od 800 tona godišnje izraženo u neto masi u 2020. i 2021. + 20 000 tona godišnje izraženo u neto masi (za oznaku KN 0207 12 (10-90))
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* Radi jasnoće, tarifne stavke 0207 13 70 i 0207 14 70 navedene u tarifnim rasporedima EU-a u poglavlju 1. glavi IV. Priloga I.-A Sporazumu o pridruživanju podliježu carinskoj kvoti utvrđenoj u trećem stupcu „Količina”;

2. u tarifnim rasporedima EU-a u poglavlju 1. glavi IV. Priloga I.-A Sporazumu o pridruživanju tekst u četvrtom stupcu „Kategorija postupnog snižavanja” zamjenjuje se tekstom „50 000 tona godišnje izraženo u neto masi + 18 400 tona godišnje izraženo u neto masi uz postupno povećanje od 800 tona godišnje izraženo u neto masi u 2020. i 2021.” za sljedeće tarifne stavke iz KN 2008:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)

0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

3. u tarifnim rasporedima EU-a u poglavlju 1. glavi IV. Priloga I.-A Sporazumu o pridruživanju za tarifnu stavku 0207 12 (10-90) iz KN 2008 tekst u četvrtom stupcu „Kategorija postupnog snižavanja” zamjenjuje se tekstem „50 000 tona godišnje izraženo u neto masi + 18 400 tona godišnje izraženo u neto masi uz postupno povećanje od 800 tona godišnje izraženo u neto masi u 2020. i 2021. + 20 000 tona godišnje izraženo u neto masi”;
4. za preostali dio kalendarske godine u kojoj ovaj sporazum u obliku razmjene pisama stupi na snagu dodatna količina od 50 000 tona koja se dodaje postojećoj kvoti za meso peradi i proizvode od mesa peradi utvrđenoj u Sporazumu o pridruživanju izračunava se u proporcionalnom odnosu;
5. carina prema načelu najpovlaštenije nacije od 100,8 EUR/100 kg neto utvrđene za tarifne stavke 0207 13 70 i 0207 14 70 u tarifnim rasporedima EU-a u poglavlju 1. glavi IV. Priloga I.-A Sporazumu o pridruživanju primjenjuje se na uvoz iznad ukupne carinske kvote za meso peradi i proizvode od mesa peradi iz točke 1.

Ovaj sporazum u obliku razmjene pisama stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon datuma na koji depozitar iz članka 484. Sporazuma o pridruživanju zaprimi posljednju obavijest stranaka.

Do njegova stupanja na snagu, ovaj sporazum u obliku razmjene pisama privremeno se primjenjuje od prvog dana mjeseca koji slijedi nakon datuma na koji depozitar iz članka 484. Sporazuma o pridruživanju zaprimi:

- obavijest Unije o završetku postupaka potrebnih u tu svrhu; i
- obavijest Ukrajine o završetku ratifikacije u skladu s njezinim postupcima i primjenjivim zakonodavstvom,

ovisno o tome koji je datum kasniji.”.

Čast mi je potvrditi da je gore navedeno prihvatljivo Ukrajini te da Vaše pismo i ovo pismo predstavljaju sporazum u skladu s Vašim prijedlogom.

Primate izraze mojeg najdubljeg poštovanja.

EL2/EU/UA/hr 4

B. Lettera dell'Ucraina

Gentile signora,

mi prego comunicare di aver ricevuto la Sua lettera con data odierna in merito alle preferenze commerciali per carni di pollame e preparazioni derivate che recita come segue:

"Mi prego fare riferimento ai negoziati tra l'Unione europea e l'Ucraina ("parti") in merito alle preferenze commerciali per carni di pollame e preparazioni derivate, conclusi il 19 marzo 2019.

Tali negoziati sono sfociati nell'accordo che segue.

- 1) Negli allegati del titolo IV, allegato I-A del capo 1, appendice, punto A, dell'accordo di associazione tra l'Unione europea e la Comunità europea dell'energia atomica e i loro Stati membri, da una parte, e l'Ucraina, dall'altra ("accordo di associazione"), la voce relativa a "Carni di pollame e preparazioni derivate" è sostituita dalla seguente:

Carni di pollame e preparazioni derivate	0207 11 (30-90)	50 000 t/anno
	0207 12 (10-90)	esprese in peso
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	netto + 18 400
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	t/anno esprese in
	0207 24 (10-90)	peso netto con un
	0207 25 (10-90)	aumento
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	incrementale di 800
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	t/anno esprese in
	0207 32 (15-19-51-59-90)	peso netto negli anni
	0207 33 (11-19-59-90)	2020 e 2021
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	+ 20 000 t/anno
	0210 99 (39)	esprese in peso
	1602 31 (11-19-30-90)	netto [per il codice
	1602 32 (11-19-30-90)	NC 0207 12
	1602 39 (21)	(10-90)]

* Per motivi di chiarezza, le linee tariffarie 0207 13 70 e 0207 14 70 indicate nelle tariffe doganali dell'UE di cui agli allegati del titolo IV, allegato I-A del capo 1, dell'accordo di associazione sono soggette al CT che figura nella terza colonna "Quantità".

- 2) Nelle tariffe doganali dell'UE di cui agli allegati del titolo IV, allegato I-A del capo 1, dell'accordo di associazione, il testo che figura nella quarta colonna "Categoria ai fini della soppressione progressiva dei dazi" è sostituito da: "50 000 t/anno esprese in peso netto + 18 400 t/anno esprese in peso netto con un aumento incrementale di 800 t/anno esprese in peso netto negli anni 2020 e 2021" per le seguenti linee tariffarie della NC 2008:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)

0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21).

- 3) Nelle tariffe doganali dell'UE di cui agli allegati del titolo IV, allegato I-A del capo 1, dell'accordo di associazione, per la linea tariffaria 0207 12 (10-90) della NC 2008, il testo che figura nella quarta colonna "Categoria ai fini della soppressione progressiva dei dazi" è sostituito da: "50 000 t/anno espresse in peso netto + 18 400 t/anno espresse in peso netto con un aumento incrementale di 800 t/anno espresse in peso netto negli anni 2020 e 2021 + 20 000 t/anno espresse in peso netto".
- 4) Per la parte rimanente dell'anno civile in cui il presente accordo in forma di scambio di lettere entra in vigore, il quantitativo supplementare di 50 000 tonnellate da aggiungere al contingente esistente per le carni di pollame e le preparazioni derivate di cui all'accordo di associazione è calcolato su base proporzionale.
- 5) Il dazio della nazione più favorita, pari a 100,8 EUR/100 kg net, stabilito per le linee tariffarie 0207 13 70 e 0207 14 70 nelle tariffe doganali dell'UE di cui agli allegati del titolo IV, allegato I-A del capo 1, dell'accordo di associazione si applica alle importazioni eccedenti il CT aggregato per le carni di pollame e le preparazioni derivate di cui al punto 1.

Il presente accordo in forma di scambio di lettere entra in vigore il primo giorno del mese successivo alla data di ricezione dell'ultima notifica scambiata tra le parti da parte del depositario di cui all'articolo 484 dell'accordo di associazione.

In attesa della sua entrata in vigore, il presente accordo in forma di scambio di lettere è applicato a titolo provvisorio a decorrere dal primo giorno del mese successivo alla data in cui il depositario di cui all'articolo 484 dell'accordo di associazione ha ricevuto:

- la notifica dell'Unione relativa all'espletamento delle procedure a tal fine necessarie;
e
- la notifica dell'Ucraina relativa al completamento della ratifica conformemente alle sue procedure e alla sua legislazione applicabile,

a seconda di quale data sia posteriore."

Posso confermarLe che quanto precede è accettabile per l'Ucraina e che la Sua lettera costituisce con la presente un accordo conformemente alla Sua proposta.

Voglia accettare, gentile signora, l'espressione della mia profonda stima.

B. Ukrainas vēstule

Cienītā kundze!

Man ir gods apliecināt, ka ir saņemta Jūsu šodienas vēstule par tirdzniecības preferencēm attiecībā uz mājputnu gaļu un mājputnu gaļas izstrādājumiem, kuras teksts ir šāds:

“Man ir tas gods atsaukties uz Eiropas Savienības un Ukrainas (“Puses”) sarunām par tirdzniecības preferencēm attiecībā uz mājputnu gaļu un mājputnu gaļas izstrādājumiem, kuras tika pabeigtas 2019. gada 19. martā.

Minētajās sarunās tika panākta vienošanās, ka:

- 1) Asociācijas nolīguma starp Eiropas Savienību un Eiropas Atomenerģijas kopienu un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Ukrainu, no otras puses (“asociācijas nolīgums”), IV sadaļas 1. nodaļas I pielikuma A daļas A papildinājumā ierakstu “Mājputnu gaļa un mājputnu gaļas izstrādājumi” aizstāj ar šādu:

Mājputnu gaļa un mājputnu gaļas izstrādājumi	0207 11 (30-90)	50 000 tonnas/gadā, neto svars + 18 400 tonnas/gadā, neto svars, ar pakāpenisku palielinājumu par 800 tonnām/gadā, neto svars 2020. gadā un 2021. gadā + 20 000 tonnas/gadā, neto svars (KN kodam 0207 12 (10-90))
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* Skaidrības labad tarifa pozīcijām 0207 13 70 un 0207 14 70, kas norādītas ES tarifu sarakstos asociācijas nolīguma IV sadaļas 1. nodaļas I pielikuma A daļā, piemēro trešajā slejā "Daudzums" norādīto tarifa kvotu.

- 2) Asociācijas nolīguma IV sadaļas 1. nodaļas I pielikuma A daļā ES tarifu sarakstos ceturtajā slejā "Posmu kategorija" tekstu aizstāj ar šādu: "50 000 tonnas/gadā, neto svars + 18 400 tonnas/gadā, neto svars, ar pakāpenisku palielinājumu par 800 tonnām/gadā, neto svars, 2020. gadā un 2021. gadā" attiecībā uz šādām KN 2008 tarifa pozīcijām:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)

0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- 3) Asociācijas nolīguma IV sadaļas 1. nodaļas I pielikuma A daļā ES tarifu sarakstos ceturtajā slejā "Posmu kategorija" attiecībā uz KN 2008 tarifa pozīciju 0207 12 (10-90) tekstu aizstāj ar šādu: "50 000 tonnas/gadā, neto svars + 18 400 tonnas/gadā, neto svars, ar pakāpenisku palielinājumu par 800 tonnām/gadā, neto svars 2020. gadā un 2021. gadā +20 000 tonnas/gadā, neto svars".
- 4) Attiecībā uz to kalendāro gadu, kurā šis nolīgums vēstuļu apmaiņas veidā stājas spēkā, papildu daudzumu, kas par atlikušo gada daļu pieskaitāms nolīgumā noteiktajai pašreizējai mājputnu gaļas un mājputnu gaļas izstrādājumu kvotai, aprēķina proporcionāli no 50 000 tonnām.
- 5) Importam, kas pārsniedz 1. punktā minēto kopējo tarifa kvotu mājputnu gaļai un mājputnu gaļas izstrādājumiem, piemēro asociācijas nolīguma IV sadaļas 1. nodaļas I pielikuma A daļā ES tarifu sarakstos tarifa pozīcijām 0207 13 70 un 0207 14 70 noteikto vislielākās labvēlības tarifu — 100,8 EUR/100 kg neto svara.

Šis nolīgums vēstuļu apmaiņas veidā stājas spēkā tā mēneša pirmajā dienā, kas iestājas pēc dienas, kad asociācijas nolīguma 484. pantā minētais depozitārs saņemis pēdējo Pušu paziņojumu.

Kamēr šis nolīgums vēstuļu apmaiņas veidā nav stājies spēkā, to piemēro provizoriski no tā mēneša pirmās dienas, kas iestājas pēc dienas, kad asociācijas nolīguma 484. pantā minētais depozitārs saņemis:

- Savienības paziņojumu par šim nolūkam nepieciešamo procedūru izpildi, un
- Ukrainas paziņojumu par ratifikācijas pabeigšanu saskaņā ar tās procedūrām un piemērojamiem tiesību aktiem,

atkarībā no tā, kas ir vēlāk."

Man ir tas gods apstiprināt, ka iepriekš izklāstītais ir pieņemams Ukrainai un ka Jūsu vēstule un šī vēstule kopā veido Nolīgumu atbilstīgi Jūsu ierosinājumam.

Cienītā kundze, lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus.

B. Ukrainos laiškas

Gerbiamoji Ponia,

turiu garbės pranešti, kad gavau Jūsų šios dienos laišką dėl prekybos lengvatų paukštienai ir paukštienos gaminiams, kuriame rašoma:

„turiu garbės priminti apie 2019 m. kovo 19 d. baigtas Europos Sąjungos ir Ukrainos (toliau – Šalys) derybas dėl prekybos lengvatų paukštienai ir paukštienos gaminiams.

Per tas derybas susitarta taip:

- (1) Europos Sąjungos, Europos atominės energijos bendrijos bei jų valstybių narių ir Ukrainos asociacijos susitarimo (toliau – Asociacijos susitarimas) IV antraštinės dalies 1 skyriaus I-A priedo priedėlio A punkte įrašas „Paukštiena ir paukštienos gaminiai“ pakeičiamas taip:

Paukštiena ir paukštienos gaminiai	0207 11 (30-90)	50 000 t/m., išreikštų grynuoju svoriu, + 18 400 t/m., išreikštų grynuoju svoriu, 2020 m. ir 2021 m. padidinant 800 t/m., išreikštų grynuoju svoriu + 20 000 t/m., išreikštų grynuoju svoriu (KN kodui 0207 12 (10-90))
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* Patikslinama, kad Asociacijos susitarimo IV antraštinės dalies 1 skyriaus I-A priedo ES muitų tarifų sąrašuose nurodytoms muitų tarifų eilutėms 0207 13 70 ir 0207 14 70 taikoma trečiojoje skiltyje „Kiekis“ nustatyta TK.

- (2) Asociacijos susitarimo IV antraštinės dalies 1 skyriaus I-A priedo ES muitų tarifų sąrašų ketvirtos skilties „Mažinimo kategorija“ tekstas pakeičiamas taip: „50 000 t/m., išreikštų grynuoju svoriu, + 18 400 t/m., išreikštų grynuoju svoriu, 2020 m. ir 2021 m. padidinant 800 t/m., išreikštų grynuoju svoriu“ dėl šių 2008 m. KN muitų tarifų eilučių:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)

0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- (3) Asociacijos susitarimo IV antraštinės dalies 1 skyriaus I-A priedo ES muitų tarifų sąrašuose dėl 2008 m. KN muitų tarifų eilutės 0207 12 (10-90) ketvirtos skilties „Mažinimo kategorija“ tekstas pakeičiamas taip: „50 000 t/m., išreikštų grynuoju svoriu, + 18 400 t/m., išreikštų grynuoju svoriu, 2020 m. padidinant 800 t/m., išreikštų grynuoju svoriu, ir 2021 m. + 20 000 t/m., išreikštų grynuoju svoriu“.
- (4) Papildomas 50 000 tonų kiekis, kuris turi būti pridėtas prie galiojančios paukštienos ir paukštienos gaminių kvotos, nustatytos Asociacijos susitarime, apskaičiuojamas proporcingai likusiai kalendorinių metų, kuriais šis susitarimas pasikeičiant laiškais įsigalioja, daliai.
- (5) Asociacijos susitarimo IV antraštinės dalies 1 skyriaus I-A priedo ES muitų tarifų sąrašuose muitų tarifų eilutėms 0207 13 70 ir 0207 14 70 nustatytas didžiausio palankumo režimo muitas 100,8 EUR/100 kg, išreikštų grynuoju svoriu, taikomas importui, viršijančiam 1 punkte nurodytą bendrą paukštienos ir paukštienos gaminių TK.

Šis susitarimas pasikeičiant laiškais įsigalioja pirmą kito mėnesio po to, kai Asociacijos susitarimo 484 straipsnyje nurodytas depozitaras gauna paskutinį Šalių pranešimą, dieną.

Kol šis susitarimas pasikeičiant laiškais įsigalios, jis laikinai taikomas nuo pirmos kito mėnesio po to, kai Asociacijos susitarimo 484 straipsnyje nurodytas depozitaras gauna toliau nurodytus dokumentus, dienos:

- Sąjungos pranešimą apie procedūrą, reikalingą šiam tikslui, užbaigimą ir
- Ukrainos pranešimą apie ratifikavimo užbaigimą pagal jos procedūras ir taikytinus teisės aktus,

atsižvelgiant į tai, kuri iš šių datų vėlesnė.“

Turiu garbę patvirtinti, kad tai, kas pirmiau išdėstyta, Ukrainai yra priimtina ir kad Jūsų laiškas bei šis laiškas kartu sudaro Jūsų pasiūlymą atitinkantį susitarimą.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

B. Ukrajna levele

Tisztelt Asszonyom!

Ezúton tisztelettel igazolom a mai napon kelt, a baromfihúsra és baromfihús-készítményekre meghatározott kereskedelmi kedvezményekről szóló levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Megtiszteltetés számomra, hogy hivatkozhatok az Európai Unió és Ukrajna (a továbbiakban: Felek) között a baromfihúsra és baromfihús-készítményekre meghatározott kereskedelmi kedvezményekről folytatott, 2019. március 19-én lezárt tárgyalásokra.

Az említett tárgyalások a következő megállapodást eredményezték:

- (1) Az egyrészről az Európai Unió, az Európai Atomenergia-közösség és tagállamaik, másrészről Ukrajna közötti társulási megállapodás (a továbbiakban: a társulási megállapodás) IV. címe 1. fejezetéhez csatolt I-A. melléklet függelékének A. pontjában a „Baromfihús és baromfihús-készítmények” bejegyzés helyébe a következő bejegyzés lép:

Baromfihús és baromfihús- készítmények	0207 11 (30-90)	50 000 tonna/év nettó
	0207 12 (10-90)	tömegben kifejezett
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	mennyiség + 18 400
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	tonna/év nettó
	0207 24 (10-90)	tömegben kifejezett
	0207 25 (10-90)	mennyiség, 800
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	tonna/év nettó
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	tömegben kifejezett
	0207 32 (15-19-51-59-90)	mennyiséggel való
	0207 33 (11-19-59-90)	fokozatos emeléssel
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	2020-ban és 2021-ben
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	+ 20 000 tonna/év
	0210 99 (39)	nettó tömegben
	1602 31 (11-19-30-90)	kifejezett mennyiség
	1602 32 (11-19-30-90)	(a 0207 12 (10-90)
	1602 39 (21)	KN-kód esetében)

* Az egyértelműség érdekében az EU-nak a társulási megállapodás IV. címe 1. fejezetéhez csatolt I-A. mellékletben szereplő vámtarifajegyzékében szereplő 0207 13 70 és 0207 14 70 tarifacsoport a harmadik oszlopban a „Mennyiség” fejléc alatt szereplő vámkontingens hatálya alá tartozik.

- (2) Az EU-nak a megállapodás IV. címe 1. fejezetéhez csatolt I-A. mellékletben szereplő vámtarifajegyzékében a negyedik oszlopban a „Szakaszolási kategória” fejléc alatt szereplő szöveg helyébe a következő szöveg lép az alábbi KN 2008-as tarifacsoportok esetében: „50 000 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiség + 18 400 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiség 800 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiséggel való fokozatos emeléssel 2020-ban és 2021-ben”:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)

0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- (3) Az EU-nak a társulási megállapodás IV. címe 1. fejezetéhez csatolt I-A. mellékletben szereplő vámtarifajegyzékében a negyedik oszlopban a „Szakaszolási kategória” fejléc alatt szereplő szöveg helyébe a következő szöveg lép a KN 2008-as 0207 12 (10–90) tarifacsoportok esetében: „50 000 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiség + 18 400 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiség, 800 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiséggel való fokozatos emeléssel 2020-ban és 2021-ben + 20 000 tonna/év nettó tömegben kifejezett mennyiség”.
- (4) A levélváltás formájában létrejött megállapodás hatálybalépése naptári évének fennmaradó része tekintetében arányosan kell kiszámítani annak az 50 000 tonnás pótlólagos mennyiségnek a részét, amelyet hozzá kell adni a társulási megállapodásban meghatározott, baromfihúsra és baromfihús-készítményekre vonatkozó kvótához.
- (5) Az EU-nak a társulási megállapodás IV. címe 1. fejezetéhez csatolt I-A. mellékletben szereplő vámtarifajegyzékében a 0207 13 70 és 0207 14 70 tarifacsoport tekintetében meghatározott 100,8 EUR/100 nettó kg mértékű legnagyobb kedvezményes vámot kell alkalmazni az (1) pontban említett, a baromfihús és baromfihús-készítmények összesített vámkontingensét meghaladó behozatalra.

Ezen, levélváltás formájában létrejött megállapodás az azt követő hónap első napján lép hatályba, hogy a társulási megállapodás 484. cikkében említett letéteményes kézhez vette a Felektől az utolsó értesítést.

Ezen, levélváltás formájában létrejött megállapodást a hatálybalépéséig ideiglenesen alkalmazni kell a következő dokumentumoknak a társulási megállapodás 484. cikkében említett letéteményes általi kézhezvételének időpontját követő hónap első napjától:

- az Unió értesítése az e célból szükséges eljárások befejezéséről; valamint
- Ukrajna értesítése a saját eljárásainak és alkalmazandó jogszabályainak megfelelő megerősítés lezárulásáról,

attól függően, hogy melyik a későbbi időpont.”.

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: a fentiek elfogadhatók Ukrajna számára, így az Ön levele, és ez a levél, együtt megállapodást hoz létre, összhangban az Ön javaslatával.

Kérem, Asszonyom, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

B. Ittra mill-Ukrajna

Sinjura,

Ghandi l-unur ngharrfek li rċevejt l-ittra tiegħek bid-data ta' llum dwar il-preferenzi kummerċjali għal-laħam tat-tjur u preparati tal-laħam tat-tjur, li tinqara kif ġej:

“Ghandi l-unur li nirreferi għan-negozjati bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ukrajna (il-“Partijiet”) fir-rigward tal-preferenzi kummerċjali għal-laħam tat-tjur u preparati tal-laħam tat-tjur, konkluzi fid-19 ta' Marzu 2019.

Dawk in-negozjati rriżultaw fil-ftehim li ġej:

- (1) Fil-punt A tal-Appendiċi tal-Anness I-A tal-Kapitolu 1 tat-Titolu IV tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa waħda, u l-Ukrajna, min-naħa l-oħra (il-“Ftehim ta' Assoċjazzjoni”), l-entrata għal “Laħam tat-tjur u prodotti tal-laħam tat-tjur” għandha tinbidel b'dan li ġej:

Laham tat-tjur u preparati tal- laham tat-tjur	0207 11 (30-90)	50 000 tonnelli/sena
	0207 12 (10-90)	espressi f'piz nett
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	+ 18 400
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	tonnelli/sena
	0207 24 (10-90)	espressi f'piz nett
	0207 25 (10-90)	b'zieda inkrimentali
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	ta' 800
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	tonnelli/sena
	0207 32 (15-19-51-59-90)	espressi f'piz nett fis-
	0207 33 (11-19-59-90)	sena 2020 u fis-sena
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	2021
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	+ 20 000
	0210 99 (39)	tonnelli/sena
	1602 31 (11-19-30-90)	espressi f'piz nett
	1602 32 (11-19-30-90)	(ghall-kodiċi NM
	1602 39 (21)	0207 12 (10-90))

* Għall-finijiet ta' ċarezza, il-linji tariffarji 0207 13 70 u 0207 14 70 stabbiliti fl-iskedi tat-Tariffi tal-UE fl-Anness I-A tal-Kapitolu 1 tat-Titolu IV tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni għandhom ikunu soġġetti għat-TRQ stabbilita fit-tielet kolonna "Kwantità".

- (2) Fl-iskedi tat-Tariffi tal-UE fl-Anness I-A tal-Kapitolu 1 tat-Titolu IV tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni, it-test fir-raba' kolonna "Kategorija tal-Fażi" għandu jiġi sostitwit b' "50 000 tonnelli/sena espressi f'piz nett + 18 400 tonnelli/sena espressi f'piz nett b'zieda inkrimentali ta' 800 tonnelli/sena espressi f'piz nett fis-sena 2020 u fis-sena 2021" għal-linji tariffarji NM 2008 li ġejjin:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)

0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- (3) Fl-iskedi tat-Tariffi tal-UE fl-Anness I-A tal-Kapitolu 1 tat-Titolu IV tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni, għal-linja tariffarja NM 2008 0207 12 (10-90), it-test fir-raba' kolonna "Kategorija tal-Fażi" għandu jiġi sostitwit b' "50 000 tonnelli/sena espressi f'piz nett + 18 400 tonnelli/sena espressi f'piz nett b'zieda inkriminali ta' 800 tonnelli/sena espressi f'piz nett fis-sena 2020 u fis-sena 2021 + 20 000 tonnelli/sena espressi f'piz nett".
- (4) Għall-bqija tas-sena kalendarja li fiha jidhol fis-seħh dan il-ftehim fil-forma ta' skambju ta' ittri, il-kwantità addizzjonali ta' 50 000 tonnelli li għandha tiżdied mal-kwota eżistenti ta' laham tat-tjur u preparati tal-laħam tat-tjur stabbilita fil-Ftehim ta' Assoċjazzjoni għandha tiġi kkalkulata fuq bażi pro rata.
- (5) Id-dazju tal-aktar nazzjon favorit ta' EUR 100,8/100 kg nett stabbilit għal-linji tariffarji 0207 13 70 u 0207 14 70 fl-iskedi tat-Tariffi tal-UE fl-Anness I-A tal-Kapitolu 1 tat-Titolu IV tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni għandu japplika għall-importazzjonijiet li jaqbu t-TRQ aggregat għal-laħam tat-tjur u l-preparati tal-laħam tat-tjur imsemmija fil-punt (1).

Dan il-ftehim fil-forma ta' skambju ta' ittri għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tax-xahar wara d-data tar-riċezzjoni tal-aħħar notifika tal-Partijiet mid-Depożitarju msemmi fl-Artikolu 484 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni tal-istrument ta' approvazzjoni jew ta' ratifika, skambjat bejn il-Partijiet.

Sa meta jidhol fis-seħh, dan il-ftehim fil-forma ta' skambju ta' ittri għandu jiġi applikat b'mod provviżorju mill-ewwel jum tax-xahar wara d-data tar-riċezzjoni mid-Depożitarju msemmi fl-Artikolu 484 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni ta':

- in-notifika mill-Unjoni tat-tlestija tal-proċeduri mehtieġa għal dan l-iskop; u
- in-notifika mill-Ukrajna tat-tlestija tar-ratifika skont il-proċeduri u l-leġiżlazzjoni applikabbli tagħha,

dik li minnhom tkun l-aktar tard."

Ghandi l-unur nikkonferma li dak li ntqal aktar 'il fuq hu aċċettabbli għall-Ukrajna u li l-ittra tiegħek u din l-ittra jikkostitwixxu ftehim bi qbil mal-proposta tiegħek.

Nitolbok taċċetta, Sinjura, l-assigurazzjoni tal-ogħla stima tiegħi.

B. Brief van Oekraïne

Excellentie,

Ik heb de eer u de ontvangst te bevestigen van uw brief van heden betreffende de handelspreferenties voor soorten vlees van pluimvee en bereidingen daarvan, die als volgt luidt:

"Ik heb de eer te verwijzen naar de onderhandelingen tussen de Europese Unie en Oekraïne (de "Partijen") betreffende de handelspreferenties voor bepaalde soorten vlees van pluimvee en bereidingen daarvan, die op 19 maart 2019 zijn afgerond.

Die onderhandelingen hebben tot de volgende overeenkomst geleid:

- 1) In punt A van het Aanhangsel van bijlage I-A bij titel IV, hoofdstuk 1, van de Associatieovereenkomst tussen de Europese Unie en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en hun lidstaten, enerzijds, en Oekraïne, anderzijds (de "Associatieovereenkomst"), wordt de vermelding voor "Vlees van pluimvee en bereidingen daarvan" vervangen door:

Vlees van pluimvee en bereidingen daarvan	0207 11 (30-90)	50 000 ton/jaar, uitgedrukt in nettogewicht + 18 400 ton/jaar, uitgedrukt in nettogewicht, met een verhoging van 800 ton/jaar, uitgedrukt in nettogewicht, in 2020 en in 2021 + 20 000 ton/jaar, uitgedrukt in nettogewicht (voor GN-code 0207 12 (10-90))
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* Voor alle duidelijkheid: de tariefposten 0207 13 70 en 0207 14 70 in de tarieflijsten van de EU in bijlage I-A bij titel IV, hoofdstuk 1, van de Associatieovereenkomst zijn onderworpen aan het tariefcontingent in de derde kolom ("Hoeveelheid").

- 2) In de tarieflijsten van de EU in bijlage I-A bij titel IV, hoofdstuk 1, van de Associatieovereenkomst wordt de tekst in de vierde kolom ("Faseringscategorie") vervangen door "50 000 ton/jaar, uitgedrukt in nettogewicht + 18 400 ton/jaar, uitgedrukt in nettogewicht, met een verhoging van 800 ton/jaar, uitgedrukt in nettogewicht, in 2020 en in 2021" voor de volgende tariefposten van de GN 2008:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)

0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- 3) In de tarieflijsten van de EU in bijlage I-A bij titel IV, hoofdstuk 1, van de Associatieovereenkomst wordt de tekst in de vierde kolom ("Faseringscategorie") voor tariefpost 0207 12 (10 90) van de GN 2008 vervangen door "50 000 ton/jaar, uitgedrukt in nettogewicht + 18 400 ton/jaar, uitgedrukt in nettogewicht, met een verhoging van 800 ton/jaar, uitgedrukt in nettogewicht, in 2020 en in 2021 + 20 000 ton/jaar, uitgedrukt in nettogewicht".
- 4) Voor het resterende deel van het kalenderjaar waarin deze overeenkomst in de vorm van een briefwisseling in werking treedt, wordt de extra hoeveelheid van 50 000 ton die moet worden toegevoegd aan het bestaande contingent voor vlees van pluimvee en bereidingen daarvan, als vastgesteld in de Associatieovereenkomst, naar evenredigheid berekend.
- 5) Het meestbegunstigingsrecht van 100,8 EUR/100 kg netto dat voor de tariefposten 0207 13 70 en 0207 14 70 is vastgesteld in de tarieflijsten van de EU in bijlage I-A bij titel IV, hoofdstuk 1, van de Associatieovereenkomst, is van toepassing op de invoer boven het in punt 1 bedoelde totale tariefcontingent voor vlees van pluimvee en bereidingen daarvan.

Deze overeenkomst in de vorm van een briefwisseling treedt in werking op de eerste dag van de maand na de datum van ontvangst van de laatste kennisgeving van de partijen door de in artikel 484 van de Associatieovereenkomst bedoelde depositaris.

In afwachting van de inwerkingtreding ervan wordt deze overeenkomst in de vorm van een briefwisseling voorlopig toegepast vanaf de eerste dag van de maand na de datum van ontvangst door de in artikel 484 van de Associatieovereenkomst bedoelde depositaris van:

- de kennisgeving van de Unie dat de voor dit doel vereiste procedures zijn voltooid, en
- de kennisgeving door Oekraïne dat de ratificatie overeenkomstig zijn procedures en toepasselijke wetgeving is voltooid,

naargelang welke datum de laatste is."

Ik heb de eer u te bevestigen dat het bovenstaande voor Oekraïne aanvaardbaar is en dat uw brief en deze brief, overeenkomstig uw voorstel, een overeenkomst vormen.

Met de meeste hoogachting,

EL2/EU/UA/nl 4

B. Pismo wystosowane przez Ukrainę

Szanowna Pani,

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Pańskiego/Pani pisma z dnia dzisiejszego, które brzmi następująco:

„Mam zaszczyt odnieść się do negocjacji między Unią Europejską a Ukrainą (zwanymi dalej „Stronami”) w sprawie preferencji handlowe w odniesieniu do mięsa drobiowego i przetworów z mięsa drobiowego, zakończonych w dniu 19 marca 2019 r.

Wynikiem tych negocjacji jest następująca umowa:

- 1) W pkt A dodatku do załącznika I-A do rozdziału 1 tytułu IV Układu o stowarzyszeniu między Unią Europejską i Europejską Wspólnotą Energii Atomowej oraz ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Ukrainą, z drugiej strony (zwanego dalej „Układem o stowarzyszeniu”), pozycja dotycząca „mięsa drobiowego i przetworów z mięsa drobiowego” otrzymuje brzmienie:

Mięso drobiowe i przetwory z mięsa drobiowego	0207 11 (30-90)	50 000 t/rok wyrażone w masie netto + 18 400 t/rok wyrażone w masie netto, przy stopniowym wzroście o 800 t/rok wyrażone w masie netto w roku 2020 i w roku 2021
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	
		+20 000 t/rok wyrażone w masie netto (dla kodu CN 0207 12 (10-90))

* Dla zapewnienia jasności pozycje taryfowe 0207 13 70 i 0207 14 70, określone w wykazach taryfowych UE w załączniku I-A do rozdziału 1 tytułu IV Układu, zostają objęte kontyngentem taryfowym określonym w trzeciej kolumnie „Ilość”.

- 2) W wykazach taryfowych UE w załączniku I-A do rozdziału 1 tytułu IV Układu, tekst w czwartej kolumnie „Kategoria znoszenia cel” otrzymuje brzmienie „50 000 t/rok wyrażone w masie netto + 18 400 t/rok wyrażone w masie netto, przy stopniowym wzroście o 800 t/rok wyrażone w masie netto w roku 2020 i w roku 2021” dla następujących pozycji taryfowych CN 2008:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)

0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- 3) W wykazach taryfowych UE w załączniku I-A do rozdziału 1 tytułu IV Układu o stowarzyszeniu, dla pozycji taryfowej CN 2008 0207 12 (10-90), tekst w czwartej kolumnie „Kategoria znoszenia cel” otrzymuje brzmienie „50 000 t/rok wyrażone w masie netto + 18 400 t/rok wyrażone w masie netto, przy stopniowym wzroście o 800 t/rok wyrażone w masie netto w roku 2020 i w roku 2021 + 20 000 t/rok wyrażone w masie netto”.
- 4) W odniesieniu do pozostałej części roku kalendarzowego, w którym niniejsza Umowa w formie wymiany listów wchodzi w życie, dodatkowa ilość 50 000 ton, którą należy dodać do istniejącego kontyngentu mięsa drobiowego i wyrobów z mięsa drobiowego określonego w Układzie o stowarzyszeniu, jest obliczana proporcjonalnie.
- 5) Cło według klauzuli najwyższego uprzywilejowania w wysokości 100,8 EUR/100 kg netto ustanowione dla pozycji taryfowych 0207 13 70 i 0207 14 70 w wykazach taryfowych UE w załączniku I-A do rozdziału 1 tytułu IV Układu o stowarzyszeniu stosuje się do przywozu przekraczającego łączny kontyngent taryfowy ustanowiony dla mięsa drobiowego i przetworów z mięsa drobiowego, o których mowa w pkt (1).

Niniejsza umowa wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po dacie otrzymania ostatniego powiadomienia Stron przez depozytariusza, o którym mowa w art. 484 Układu o stowarzyszeniu.

Niniejszą Umowę w formie wymiany listów stosuje się tymczasowo od pierwszego dnia miesiąca następującego po dacie otrzymania przez depozytariusza, o którym mowa w art. 484 Układu o stowarzyszeniu:

- powiadomienia Unii o zakończeniu procedur niezbędnych w tym celu; oraz
- powiadomienia Ukrainy o zakończeniu ratyfikacji zgodnie z jej procedurami i mającym zastosowanie ustawodawstwem,

w zależności od tego, który termin jest późniejszy.”.

Mam zaszczyt potwierdzić, że powyższe możliwe jest do przyjęcia przez Ukrainę, a pański list i niniejszy stanowią umowę, zgodnie z Pani propozycją.

Z wyrazami najwyższego szacunku

B. Carta da Ucrânia

Excelentíssima Senhora,

Acusamos a receção da carta de V. Ex.^a, datada de hoje relativa às preferências comerciais para a carne de aves de capoeira e para as preparações de carne de aves de capoeira, do seguinte teor:

"Tenho a honra de me referir às negociações entre a União Europeia e a Ucrânia (as «Partes») relativas às preferências comerciais para a carne de aves de capoeira e preparados de carne de aves de capoeira, concluídas em 19 de março de 2019.

Essas negociações resultaram no seguinte acordo:

- 1) No ponto A do apêndice do anexo I-A do capítulo I do título IV do Acordo de Associação entre a União Europeia e a Comunidade Europeia da Energia Atómica e os seus Estados-Membros, por um lado, e a Ucrânia, por outro (o «Acordo de Associação»), a entrada relativa a «Carne de aves de capoeira e preparados de carne de aves de capoeira» passa a ter a seguinte redação:

Carne de aves de capoeira e preparados de carne de aves de capoeira	0207 11 (30-90)	50 000 toneladas/ano expressas em peso líquido + 18 400 toneladas/ano expressas em peso líquido, com um aumento incremental de 800 toneladas/ano expressas em peso líquido, nos anos 2020 e 2021 + 20 000 toneladas/ano expressas em peso líquido (para o código NC 0207 12 (10-90))
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* Por motivos de clareza, as posições pautais 0207 13 70 e 0207 14 70 estabelecidas nas listas pautais da UE no anexo I-A do capítulo I do título IV do Acordo de Associação devem ser sujeitas aos contingentes pautais estabelecidos na terceira coluna «Quantidade».

- 2) Nas listas pautais da UE do anexo I-A do capítulo I do título IV do Acordo de Associação, o texto da quarta coluna, «Categoria de escalonamento», é substituído por «50 000 toneladas/ano expressas em peso líquido + 18 400 toneladas/ano expressas em peso líquido, com um aumento incremental de 800 toneladas/ano expressas em peso líquido, nos anos 2020 e 2021» para as seguintes posições pautais NC 2008:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)

0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- 3) Nas listas pautais da UE do anexo I-A do capítulo I do título IV do Acordo de Associação, para a posição pautal NC 2008 0207 12 (10-90), o texto da quarta coluna, «Categoria de escalonamento», é substituído por «50 000 toneladas/ano expressas em peso líquido + 18 400 toneladas/ano expressas em peso líquido, com um aumento incremental de 800 toneladas/ano expressas em peso líquido, nos anos 2020 e 2021 + 20 000 toneladas/ano expressas em peso líquido».
- 4) Para a parte restante do ano civil em que o presente acordo sob forma de troca de cartas entra em vigor, a quantidade adicional de 50 000 toneladas a acrescentar ao contingente existente de carne de aves de capoeira e preparados de carne de aves de capoeira estabelecido no Acordo de Associação é calculada proporcionalmente.
- 5) O direito de nação mais favorecida de 100,8 EUR/100 kg expresso em peso líquido estabelecido para as posições pautais 0207 13 70 e 0207 14 70 nas listas pautais da UE no anexo I-A do capítulo 1 do título IV do Acordo de Associação é aplicável às importações que excedam o contingente pautal agregado para a carne de aves de capoeira e os preparados de carne de aves de capoeira referidos no ponto 1).

O presente acordo sob forma de troca de cartas entra em vigor no primeiro dia do mês seguinte após a data de receção da última notificação pelas Partes ao depositário a que se refere o artigo 484.º do Acordo de Associação.

Enquanto se aguarda a sua entrada em vigor, o presente acordo sob forma de troca de cartas é aplicado a título provisório a partir do primeiro dia do mês seguinte após a data de receção, pelo depositário a que se refere o artigo 484.º do Acordo de Associação:

- da notificação, pela Parte da União, da conclusão dos procedimentos necessários para o efeito, e
- da notificação, pela Parte da Ucrânia, da conclusão da ratificação em conformidade com os seus procedimentos e a legislação aplicável,

consoante a data que for posterior.».

Tenho a honra de confirmar que é aceitável para a Ucrânia o que acima se refere e que a sua carta e esta carta constituem um acordo em consonância com a sua proposta.

Queira aceitar, Excelentíssima Senhora, os protestos da minha mais elevada consideração.

B. Scrisoare din partea Ucrainei

Stimată Doamnă,

Avem onoarea de a confirma primirea scrisorii dumneavoastră din data de astăzi cu privire la preferințele comerciale pentru anumite tipuri de carne de pasăre și preparate din carne de pasăre , cu textul care urmează:

„Avem onoarea de ne adresa dumneavoastră referitor la negocierile purtate între Uniunea Europeană și Ucraina (denumite în continuare „părțile”) cu privire la preferințele comerciale pentru carne de pasăre și preparate din carne de pasăre, încheiate la 19 martie 2019.

Respectivele negocieri au condus la următorul acord:

- (1) La litera A din apendicele la anexa I-A la capitolul 1 titlul IV din Acordul de asociere între Uniunea Europeană și Comunitatea Europeană a Energiei Atomice și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Ucraina, pe de altă parte (denumit în continuare „acordul de asociere”), rubrica pentru „Carne de pasăre și preparate din carne de pasăre” se înlocuiește cu următorul text:

Carne de pasăre și preparate din carne de pasăre	0207 11 (30-90)	50 000 de tone/an exprimate în greutate netă + 18 400 de tone/an exprimate în greutate netă cu o creștere incrementală de 800 de tone/an exprimate în greutate netă în anul 2020 și în anul 2021. + 20 000 de tone/an exprimate în greutate netă [pentru codul NC 0207 12 (10-90)]
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* Din motive de claritate, liniile tarifare 0207 13 70 și 0207 14 70 prevăzute în listele tarifare ale UE din anexa I-A la capitolul 1 titlul IV din acordul de asociere fac obiectul contingentelor tarifare stabilite în a treia coloană intitulată „Cantitate”.

(2) În listele tarifare ale UE din anexa I-A la capitolul 1 titlul IV din acordul de asociere, textul din a patra coloană intitulată „Categorie în etapa eliminării” se înlocuiește cu „50 000 de tone/an exprimate în greutate netă + 18 400 de tone/an exprimate în greutate netă cu o creștere incrementală de 800 de tone/an exprimate în greutate netă în anul 2020 și în anul 2021” pentru următoarele linii tarifare din NC 2008:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)

0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- (3) În listele tarifare ale UE din anexa I-A la capitolul 1 titlul IV din acordul de asociere, pentru linia tarifară 0207 12 (10-90) din NC 2008, textul din a patra coloană intitulată „Categorie în etapa eliminării” se înlocuiește cu „50 000 de tone/an exprimate în greutate netă + 18 400 de tone/an exprimate în greutate netă cu o creștere incrementală de 800 de tone/an exprimate în greutate netă în anul 2020 și în anul 2021 + 20 000 de tone/an exprimate în greutate netă”.
- (4) Pentru restul anului calendaristic în care intră în vigoare prezentul acord sub forma unui schimb de scrisori, cantitatea suplimentară de 50 000 de tone care urmează să fie adăugată la cota existentă de carne de pasăre și preparate din carne de pasăre prevăzută în acordul de asociere se calculează proporțional.
- (5) Taxa vamală aferentă tratamentului acordat națiunii celei mai favorizate de 100,8 EUR/100 kg net stabilită pentru liniile tarifare 0207 13 70 și 0207 14 70 în listele tarifare ale UE din anexa I-A la capitolul 1 titlul IV din acordul de asociere se aplică pentru importurile în exces ale contingentelor tarifare agregate pentru carnea de pasăre și preparatele din carne de pasăre menționate la punctul (1).

Prezentul acord sub forma unui schimb de scrisori intră în vigoare în prima zi a lunii care urmează datei primirii de către depozitar a ultimei notificări, conform articolului 484 din acordul de asociere, din partea părților.

Până la intrarea sa în vigoare, prezentul acord sub forma unui schimb de scrisori se aplică cu titlu provizoriu începând cu prima zi a lunii următoare datei primirii de către depozitar, conform articolului 484 din acordul de asociere, a:

- notificării din partea Uniunii cu privire la încheierea procedurilor necesare în acest scop; precum și
- notificării din partea Ucrainei cu privire la finalizarea procesului de ratificare în conformitate cu procedurile sale și cu legislația aplicabilă,

fiind luată în considerație data care intervine ultima.”

Avem onoarea de a confirma că cele de mai sus sunt acceptabile pentru Ucraina și că scrisoarea dumneavoastră împreună cu prezenta scrisoare constituie un acord în conformitate cu propunerea dumneavoastră.

Vă rugăm să primiți, stimată doamnă, expresia înaltei noastre considerații.

B. List od Ukrajiny

Vážená pani,

je mi ct'ou potvrdiť prijatie Vášho listu z dnešného dňa týkajúceho sa obchodných preferencií v prípade hydínového mäsa a prípravkov z hydínového mäsa s týmto znením:

„je mi ct'ou odvolať sa na rokovania medzi Európskou úniou a Ukrajinou (ďalej len „zmluvné strany“), ktoré sa týkali obchodných preferencií v prípade hydínového mäsa a prípravkov z hydínového mäsa a ukončili sa 19. marca 2019.

Výsledkom uvedených rokovaní je táto dohoda:

1. V bode A dodatku k prílohe I-A ku kapitole 1 hlavy IV Dohody o pridružení medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a ich členskými štátmi na jednej strane a Ukrajinou na strane druhej (ďalej len „dohoda o pridružení“), sa záznam „Hydínové mäso a prípravky z hydínového mäsa“ nahrádza takto:

Hydinové mäso a prípravky z hydinového mäsa	0207 11 (30-90)	50 000 ton/rok vyjadrené v čistej hmotnosti + 18 400 ton/rok vyjadrené v čistej hmotnosti s pravidelným zvýšením o 800 ton/rok vyjadrené v čistej hmotnosti v roku 2020 a v roku 2021 + 20 000 ton/rok vyjadrené v čistej hmotnosti [pre číselný znak KN 0207 12 (10-90)]
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* V záujme jasnosti sa na colné položky 0207 13 70 a 0207 14 70 stanovené v Colnom sadzobníku EÚ v prílohe I-A ku kapitole 1 hlavy IV dohody o pridružení vzťahuje colná kvóta stanovená v treťom stĺpci „Množstvo“.

2. V Colnom sadzobníku EÚ v prílohe I-A ku kapitole 1 hlavy IV dohody o pridružení sa text v štvrtom stĺpci „Kategória postupného znižovania cla“ nahrádza textom „50 000 ton/rok vyjadrené v čistej hmotnosti + 18 400 ton/rok vyjadrené v čistej hmotnosti s pravidelným zvýšením o 800 ton/rok vyjadrené v čistej hmotnosti v roku 2020 a v roku 2021“ v prípade týchto colných položiek KN 2008:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)

0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

3. V Colnom sadzobníku EÚ v prílohe I-A ku kapitole 1 hlavy IV dohody o pridružení sa v prípade colnej položky KN 2008 0207 12 (10-90) text v štvrtom stĺpci „Kategória postupného znižovania cla“ nahrádza textom „50 000 ton/rok vyjadrené v čistej hmotnosti + 18 400 ton/rok vyjadrené v čistej hmotnosti s pravidelným zvýšením o 800 ton/rok vyjadrené v čistej hmotnosti v roku 2020 a v roku 2021 + 20 000 ton/rok vyjadrené v čistej hmotnosti“.
4. V prípade zostávajúcej časti kalendárneho roka, v ktorom táto dohoda vo forme výmeny listov nadobudne platnosť, sa dodatočné množstvo 50 000 ton, ktoré sa má pridať k existujúcej kvóte na hydínové mäso a prípravky z hydínového mäsa stanovenej v dohode o pridružení, vypočíta pomerným dielom.
5. Clo podľa doložky najvyšších výhod vo výške 100,8 EUR na 100 kg čistej hmotnosti stanovené pre colné položky 0207 13 70 a 0207 14 70 v Colnom sadzobníku EÚ v prílohe I-A ku kapitole 1 hlavy IV dohody o pridružení sa uplatňuje na dovoz, ktorý prekračuje súhrnnú colnú kvótu pre hydínové mäso a prípravky z hydínového mäsa uvedenú v bode 1.

Táto dohoda vo forme výmeny listov nadobúda platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po dátume doručenia posledného oznámenia zmluvných strán depozitárovi uvedenému v článku 484 dohody o pridružení.

Táto dohoda vo forme výmeny listov sa do nadobudnutia jej platnosti predbežne vykonáva od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po dátume, keď boli depozitárovi uvedenému v článku 484 dohody o pridružení doručené:

- oznámenie Únie o ukončení postupov potrebných na tento účel a
- oznámenie Ukrajiny o ukončení ratifikácie v súlade s jej postupmi a platnými právnymi predpismi,

podľa toho, čo nastane neskôr.“.

Je mi ct'ou potvrdiť, že Ukrajina súhlasí s obsahom tohto listu a že Váš list spolu s týmto listom tvoria dohodu v zmysle Vášho návrhu.

Prijmite prosím, vážená pani, prejav mojej najhlbšej úcty.

B. Pismo Ukrajine

Spoštovani,

v čast mi je potrditi prejem vašega pisma z današnjim datumom v zvezi strgovinskimi preferenciali za perutnino in pripravljene proizvode iz perutnine, v katerem je zapisano:

„Sklicujem se na pogajanja med Evropsko unijo in Ukrajino (v nadaljnjem besedilu: pogodbenici) v zvezi s trgovinskimi preferenciali za perutnino in pripravljene proizvode iz perutnine, ki so bila zaključena 19. marca 2019.

Rezultat teh pogajanj je bil naslednji dogovor:

- (1) V točki A Dodatka k Prilogi I-A k poglavju 1 naslova IV Sporazuma o pridružitvi med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo in njunimi državami članicami na eni strani ter Ukrajino na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum o pridružitvi) se vnos „Perutnina in pripravljeni proizvodi iz perutnine“ nadomesti z naslednjim:

Perutnina in pripravljeni proizvodi iz perutnine	0207 11 (30-90)	50 000 ton/leto, izraženih v neto teži, + 18 400 ton/leto, izraženih v neto teži, s postopnim povečanjem za 800 ton/leto, izraženih v neto teži, v letih 2020 in 2021
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	+ 20 000 ton/leto, izraženih v neto teži (za oznako KN 0207 12 (10-90))
	1602 39 (21)	

* Zaradi jasnosti za tarifni postavki 0207 13 70 in 0207 14 70 s tarifnega seznama EU iz Priloge I-A k poglavju 1 naslova IV Sporazuma o pridružitvi velja obstoječa tarifna kvota, določena v tretjem stolpcu „Količina“.

- (2) Na tarifnem seznamu EU iz Priloge I-A k poglavju 1 naslova IV Sporazuma o pridružitvi se besedilo v četrtem stolpcu „Kategorija“ nadomesti s „50 000 ton/leto, izraženih v neto teži, + 18 400 ton/leto, izraženih v neto teži, s postopnim povečanjem za 800 ton/leto, izraženih v neto teži, v letih 2020 in 2021“ za naslednje tarifne postavke KN 2008:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)

0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- (3) Na tarifnem seznamu EU iz Priloge I-A k poglavju 1 naslova IV Sporazuma o pridružitvi se za tarifno postavko KN 2008 0207 12 (10-90) besedilo v četrtem stolpcu „Kategorija“ nadomesti s „50 000 ton/leto, izraženih v neto teži, + 18 400 ton/leto, izraženih v neto teži, s postopnim povečanjem za 800 ton/leto, izraženih v neto teži, v letih 2020 in 2021, + 20 000 ton/leto, izraženih v neto teži“.
- (4) Za preostali del koledarskega leta, v katerem začne veljati ta sporazum v obliki izmenjave pisem, se izračuna sorazmeren delež dodatne količine v višini 50 000 ton, ki se doda obstoječi kvoti za perutnino in pripravljene proizvode iz perutnine, določeni v Sporazumu o pridružitvi.
- (5) Dajatev za države z največjimi ugodnostmi v višini 100,8 EUR/100 kg neto, določena za tarifni postavki 0207 13 70 in 0207 14 70 na tarifnem seznamu EU iz Priloge I-A k poglavju 1 naslova IV Sporazuma o pridružitvi, se uporablja za uvoz, ki presega skupno tarifno kvoto za perutnino in pripravljene proizvode iz perutnine iz točke (1).

Ta sporazum v obliki izmenjave pisem začne veljati prvi dan meseca, ki sledi dnevu, ko depozitar iz člena 484 Sporazuma o pridružitvi prejme zadnje uradno obvestilo pogodbenic.

Do začetka njegove veljavnosti se ta sporazum v obliki izmenjave pisem začasno uporablja od prvega dne v mesecu, ki sledi dnevu, ko depozitar iz člena 484 Sporazuma o pridružitvi prejme:

- uradno obvestilo Unije o zaključku postopkov, potrebnih v ta namen, ter
- uradno obvestilo Ukrajine o zaključku ratifikacije v skladu z njenimi postopki in veljavno zakonodajo,

kar koli nastopi pozneje.“

V čast mi je potrditi, da je zgornje pismo za vlado Ukrajine sprejemljivo ter da v skladu z vašim predlogom vaše pismo in to pismo predstavljata sporazum.

Sprejmite izraze mojega globokega spoštovanja,

B. Ukrainan kirje

Arvoisa Rouva,

Minulla on kunnia ilmoittaa vastaanottaneeni seuraavan tänään päivätyn siipikarjanlihalle ja siitä tehdyille lihavalmisteille myönnettyä etuuskohtelua koskevan kirjeenne:

"Minulla on kunnia viitata Euroopan unionin ja Ukrainan, jäljempänä 'osapuolet', välillä käytyihin siipikarjanlihalle ja siitä tehdyille lihavalmisteille myönnettyä etuuskohtelua koskeviin neuvotteluihin, jotka saatiin päätökseen 19 päivänä maaliskuuta 2019.

Kyseiset neuvottelut johtivat seuraavaan sopimukseen:

- (1) Korvataan Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön ja niiden jäsenvaltioiden sekä Ukrainan välisen assosiaatiosopimuksen, jäljempänä 'assosiaatiosopimus', IV osaston 1 luvussa olevassa lisäyksessä liitteeseen I-A olevassa A kohdassa oleva kohta "Siipikarjanliha ja siitä tehdyt lihavalmisteet" seuraavasti:

Siipikarjanliha ja siitä tehdyt lihavalmisteet	0207 11 (30-90)	50 000 tonnia
	0207 12 (10-90)	vuodessa
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	nettopainona
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	ilmaistuna + 18 400
	0207 24 (10-90)	tonnia vuodessa
	0207 25 (10-90)	nettopainona
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	ilmaistuna ja
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	asteittainen lisäys
	0207 32 (15-19-51-59-90)	800 tonnia vuodessa
	0207 33 (11-19-59-90)	nettopainona
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	ilmaistuna vuonna
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	2020 ja vuonna 2021
	0210 99 (39)	+ 20 000 tonnia
	1602 31 (11-19-30-90)	vuodessa
	1602 32 (11-19-30-90)	nettopainona
	1602 39 (21)	ilmaistuna
		(CN-koodi 0207 12 (10-90))

* Selkeyden vuoksi todetaan, että assosiaatiosopimuksen IV osaston 1 luvussa olevassa lisäyksessä liitteeseen I-A olevassa EU:n tulliluettelossa esitettyihin tullinimikkeisiin 0207 13 70 ja 0207 14 70 sovelletaan kolmannessa sarakkeessa "Määrä" vahvistettua tullikiintiötä.

- (2) Korvataan assosiaatiosopimuksen IV osaston 1 luvun liitteessä I-A olevan EU:n tulliluettelon neljännessä sarakkeessa "Vaiheluokka" oleva teksti tekstillä "50 000 tonnia vuodessa nettopainona ilmaistuna + 18 400 tonnia vuodessa nettopainona ilmaistuna ja asteittainen lisäys 800 tonnia vuodessa nettopainona ilmaistuna vuonna 2020 ja vuonna 2021" seuraavien vuoden 2008 CN-nimikkeistön tullinimikkeiden osalta:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)

0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

- (3) Korvataan assosiaatiosopimuksen IV osaston 1 luvun liitteessä I-A olevan EU:n tulliluettelon neljännessä sarakkeessa "Vaiheluokka" oleva teksti vuoden 2008 CN-nimikkeistön tullinimikkeeseen 0207 12 (10-90) osalta tekstillä "50 000 tonnia vuodessa nettopainona ilmaistuna + 18 400 tonnia vuodessa nettopainona ilmaistuna ja asteittainen lisäys 800 tonnia vuodessa nettopainona ilmaistuna vuonna 2020 ja vuonna 2021 + 20 000 tonnia vuodessa nettopainona ilmaistuna".
- (4) Sen kalenterivuoden, jona tämä kirjeenvaihtona tehty sopimus tulee voimaan, jäljellä olevaa osaa koskevaan, assosiaatiosopimuksessa vahvistettuun voimassa olevaan siipikarjanlihaa ja siitä tehtyjä lihavalmisteita koskevaan kiintiöön lisättävä 50 000 tonnin lisämäärä lasketaan suhteellisesti.
- (5) Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen siipikarjanlihan ja siitä tehtyjen lihavalmisteiden yhteenlasketun tullikiintiön ylittävään tuontiin sovelletaan assosiaatiosopimuksen IV osaston 1 luvun liitteessä I-A olevassa EU:n tulliluettelossa tullinimikkeille 0207 13 70 ja 0207 14 70 vahvistettua suosituimmuustullia, joka on 100,8 euroa/100 kg netto.

Tämä kirjeenvaihtona tehty sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona assosiaatiosopimuksen 484 artiklassa tarkoitettu tallettaja on vastaanottanut osapuolten viimeisen ilmoituksen.

Tätä kirjeenvaihtona tehtyä sopimusta sovelletaan sen voimaantuloon asti väliaikaisesti sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona assosiaatiosopimuksen 484 artiklassa tarkoitettu tallettaja on vastaanottanut

- unionin ilmoituksen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen; ja
- Ukrainan ilmoituksen menettelyjensä ja sovellettavan lainsäädäntönsä mukaisen ratifioinnin saattamisesta päätökseen,

sen mukaan kumpi näistä on myöhemmin."

Minulla on kunnia vahvistaa, että Ukraina hyväksyy edellä olevan ja että kirjeenne ja tämä kirje muodostavat ehdotuksenne mukaisesti sopimuksen.

Vastanottakaa, Arvoisa Rouva, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

B. Skrivelse från Ukraina

Jag har äran att bekräfta mottagandet av Er skrivelse av dagens datum om handelsförmåner för kött och köttberedningar av fjäderfä med följande lydelse:

”Jag har äran att hänvisa till de förhandlingar mellan Europeiska unionen och Ukraina (nedan kallade *parterna*) om handelsförmåner för kött och köttberedningar av fjäderfä som avslutades den 19 mars 2019.

Förhandlingarna har utmynnat i följande avtal:

1. I punkt A i tillägget till bilaga I-A till kapitel 1 i avdelning IV i associeringsavtalet mellan Europeiska unionen och Europeiska atomenergigemenskapen och deras medlemsstater, å ena sidan, och Ukraina, å andra sidan (nedan kallat *associeringsavtalet*), ska posten ”kött och köttberedningar av fjäderfä” ersättas med följande:

Kött och köttberedningar av fjäderfä	0207 11 (30-90)	50 000 ton/år
	0207 12 (10-90)	uttryckt i nettovikt
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)*	+18 400 ton/år
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)*	uttryckt i nettovikt
	0207 24 (10-90)	med en stegvis
	0207 25 (10-90)	ökning på 800 ton/år
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	uttryckt i nettovikt år
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	2020 och 2021
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	+20 000 ton/år
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	uttryckt i nettovikt
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	(för KN-nr 0207 12
	0210 99 (39)	(10-90))
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
	1602 39 (21)	

* För tydlighets skull ska tullpositionerna 0207 13 70 och 0207 14 70 som fastställs i EU:s tulltaxa i bilaga I-A till kapitel 1 i avdelning IV i associeringsavtalet omfattas av den tullkvot som anges i den tredje kolumnen "Mängd".

2. I EU:s tulltaxa i bilaga I-A till kapitel 1 i avdelning IV i associeringsavtalet ska texten i fjärde kolumnen "Kategori" ersättas med "50 000 ton/år uttryckt i nettovikt +18 400 ton/år uttryckt i nettovikt med en stegvis ökning på 800 ton/år uttryckt i nettovikt för år 2020 och år 2021" för följande tullpositioner i KN 2008:

0207 11 (30-90)
0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)
0207 24 (10-90)
0207 25 (10-90)
0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)
0207 32 (15-19-51-59-90)
0207 33 (11-19-59-90)

0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)
0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)
0210 99 (39)
1602 31 (11-19-30-90)
1602 32 (11-19-30-90)
1602 39 (21)

3. I EU:s tulltaxa i bilaga I-A till kapitel 1 i avdelning IV i associeringsavtalet, för nummer 0207 12 (10-90) i Kombinerade nomenklaturen (KN) 2008 ska texten i den fjärde kolumnen "Kategori" ersättas med "50 000 ton/år uttryckt i nettovikt +18 400 ton/år uttryckt i nettovikt med en stegvis ökning på 800 ton/år uttryckt i nettovikt för år 2020 och år 2021 +20 000 ton/år uttryckt i nettovikt".
4. För återstoden av det kalenderår då detta avtal genom skriftväxling träder i kraft ska den ytterligare mängd på 50 000 ton, som ska läggas till den i associeringsavtalet fastställda befintliga kvoten för kött och köttberedningar av fjäderfä, beräknas proportionellt.
5. Den tullsats för mest gynnad nation på 100,8 EUR/100 kg netto som fastställts för tullpositionerna 0207 13 70 och 0207 14 70 i EU:s tulltaxa i bilaga I-A till kapitel 1 i avdelning IV i associeringsavtalet ska gälla för import som överstiger den sammanlagda tullkvoten för kött och köttberedningar av fjäderfä som avses i punkt 1.

Detta avtal genom skriftväxling träder i kraft den första dagen i den månad som följer på den dag då depositarien mottog den sista anmälan av de godkännande- eller ratificeringsinstrumentet som parterna utbytt, som avses i artikel 484 i associeringsavtalet.

I avvaktan på dess ikraftträdande, ska detta avtal genom skriftväxling tillämpas provisoriskt från och med den första dagen i den månad som följer på den dag då depositarien mottagit, som avses i artikel 484 i associeringsavtalet:

- Unionens anmälan att de förfaranden som är nödvändiga för detta har slutförts, och
- Ukrainas anmälan om slutförandet av ratificeringen i enlighet med landets förfaranden och tillämpliga lagstiftning,

beroende på vilket som inträffar sist."

Jag har äran att härmed bekräfta att ovanstående är godtagbart för Ukrainas regering och att Er skrivelse tillsammans med denna skrivelse ska utgöra ett avtal i enlighet med Ert förslag.

Mottag försäkran om min utmärkta högaktning.

Учинено в Києві тридцятото липня дві тисячі дев'ятнадцятого року.
 Съставено в Киев на тридесети юли две хиляди и деветнадесета година.
 Hecho en Kiev, el treinta de julio de dos mil diecinueve.
 V Kyjevě dne třicátého července dva tisíce devatenáct.
 Udfærdiget i Kiev, den trettende juli to tusind og nitten.
 Geschehen zu Kiew am dreißigsten Juli zweitausendneunzehn.
 Kahe tuhande üheksateistkümnenda aasta juulikuul kolmekümnendal päeval Kiievis.
 Έγινε στο Κίεβο την τριακοστή ημέρα του Ιουλίου του έτους δύο χιλιάδες δεκαεννέα.
 Done at Kyiv on the thirtieth day of July in the year two thousand and nineteen.
 Fait à Kiev, le trente juillet de l'année deux mille dix-neuf.
 Sastavljeno u Kijevu tridesetog srpnja dvije tisuće devetnaeste.
 Fatto a Kiev, addì trenta luglio duemiladiciannove.
 Kijevā, divi tūkstoši deviņpadsmitā gada trīsdesmitajā jūlijā.
 Priimta Kijeve du tūkstančiai devynioliktų metų liepos trisdešimtą dieną.
 Kelt Kijevben, a kétezertizenkilencedik év július havának harmincadik napján.
 Magħmul f'Kiev fit-tletin jum ta' Lulju fis-sena elfejn u dsatax.
 Gedaan te Kiev, dertig juli tweeduizend negentien.
 Sporządzono w Kijowie dnia trzydziestego lipca dwa tysiące dziewiętnastego roku.
 Feito em Kiev, aos treze dias do mês de julho do ano dois mil e dezanove.
 Întocmit la Kiev la treizeci iulie în anul două mii nouăsprezece.
 V Kyjeve tridsiateho jūla dvetisícdevātnást'.
 V Kijevu, dne tridesetega julija leta dva tisoč devetnajst.
 Tehty Kiovassa kolmantenäkymmenentenä päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattayhdeksäntoista.
 Utfärdat i Kiev den trettionde juli år tjugohundranitton.

За Україну
 За Украина
 Por Ucraina
 Za Ukrajinu
 For Ukraine
 Für die Ukraine
 Ukraina nimel
 Για την Ουκρανία
 For Ukraine
 Pour l'Ukraine
 Za Ukrajinu
 Per l'Ucraina
 Ukrainas vārdā
 Ukrainos vardu
 Ukrajna részéről
 Ghall-Ukrajna
 Voor Oekraïne
 W imieniu Ukrainy
 Pela Ucrânia
 Pentru Ucraina
 Za Ukrajinu
 Za Ukrajino
 Ukrainan puolesta
 På Ukrainas vägnar

